

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - .]
No . 538 .]
不 . - .]

第538号。

[ˈsætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 17 , 1832 .
周六 , 行进 - , - .

1832年3月17日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [ˈɑːbəlest] , [ɔː(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
THE ARBALEST , OR CROSS - BOW .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

弩，或称十字弓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] [ˈɑːbəlest] , [ɔː(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
THE ARBALEST , OR CROSS - BOW .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

弩，或称十字弓。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][məʊst] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
The Bow would appear to have been in most ancient nations the principal implement of war ;
这 弓 会 出现 到 有 到过 在 最多 古老的 国家 这 主要的 实施 的 战争 ;

在大多数古代国家，弓箭似乎是主要的战争工具；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðɪs] " ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , " ['ɑːtʃəri] ,
and to keep alive this " mystery of murder , " archery ,
和 到 保持 活 这 " 神秘 的 谋杀 , " 射箭 ,

为了让这桩“谋杀案之谜”继续流传下去，射箭运动，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
or the art of shooting with a bow and arrow ,
或者 这 艺术 的 射击 和 一个 弓 和 箭 ,

或者说，弓箭射击的艺术，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
seems to have been a favourite pastime in days of peace .
似乎 到 有 到过 一个 最喜欢的 消遣 在 天 的 和平 .

在和平年代，这似乎是人们最喜欢的消遣方式。

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['ɑːtʃəri] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
In no country , however , has archery been more encouraged than in this island ;
在 不 国家 , 然而 , 有 射箭 到过 更多的 鼓励 比 在 这 岛 ;

然而，没有任何一个国家比这个岛屿更鼓励射箭运动；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['meni] ['sɪgnəl] ['vɪktəriz] .
wherefore the English archers became the best in Europe , and procured many signal victories .
因此 这 英语 弓箭手 成为 这 最好的 在 欧洲 , 和 采购 许多 信号 胜利 .

因此，英国弓箭手成为欧洲最优秀的弓箭手，并取得了许多重大胜利。

['trɪbjətri] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [siːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Tributary as have been the bow and arrow to some of the brightest scenes in our history ,
支流 作为 有 到过 这 弓 和 箭 到 一些 的 这 最亮的 场景 在 我们的 历史 ,

支流就像弓箭一样，为我们历史上一些最辉煌的篇章提供了助力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['eksəsaɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tʃerɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
it is not surprising that its exercise should have become cherished among us as an amusement .
它 是 不是 奇怪 那 它是 锻炼 应该 有 变得 珍爱 之中 我们 作为 一个 娱乐 .

毫不奇怪，这项运动在我们当中会成为一种令人喜爱的娱乐活动。

[strʌt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Strutt tells us that in the early ages of chivalry ,
斯特拉特 讲述 我们 那 在 这 早期的 年龄 的 骑士精神 ,

斯特拉特告诉我们，在骑士精神的早期，

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the usage of the bow was considered as an essential part of the
这 用法 的 这 弓 曾是 经过考虑的 作为 一个 基本的 部分 的 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][laɪf] .
education of a young man who wished to make a figure in life .
教育 的 一个 年轻的 男人 WHO 希望 到 制作 一个 数字 在 生活 .

弓箭的使用被认为是希望在生活中有所作为的年轻人教育中必不可少的一部分。

[hens] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪˌθɪŋz]
Hence the long - bow and cross - bow have been and are playthings
因此 这 长的 - 弓 和 叉 - 弓 有 到过 和 是 玩具
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [juːθ] ;
in the hands of youth ;
在 这 双手 的 青年 ;

因此，长弓和弩一直是青少年手中的玩具；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and would that they had only been the toys of the playground instead of
和 会 那 他们 有 仅有的 到过 这 玩具 的 这 操场 反而 的
['liːdɪŋ] [men] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒstli] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf]
leading men to slaughter each other for the costly toys of the game of life
领导 男人 到 屠宰 每个 其他 为了 这 昂贵 玩具 的 这 游戏 的 生活
.
.
.

但愿他们只是游乐场的玩具，而不是引诱人们为了人生游戏中昂贵的玩具而互相残杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'faɪn]
It is chiefly to the use of the cross - bow that we propose to confine
它 是 主要 到 这 使用 的 这 叉 - 弓 那 我们 提出 到 局限
[ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
ourselves upon the present occasion .
我们自己 之上 这 展示 场合 .

本文主要探讨的是弩的使用。

[ðə; ði] ['ɑːbəlest] , [ɔː(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] -
The arbalest , or cross - bow , was not only much shorter than the long -
这 弩 , 或者 叉 - 弓 , 曾是 不是 仅有的 很多 较短 比 这 长的 -
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

弩，或者说十字弓，不仅比长弓短得多，

[bʌt; bət] ['fɑːsənd] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [stɒk] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɔː(r)]
but fastened also upon a stock , and discharged by means of a catch or
但 系紧 还 之上 一个 库存 , 和 出院 经过 方法 的 一个 抓住 或者
['trɪgə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,

但也固定在枪托上，并通过卡扣或扳机发射。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [strʌt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] [θɪŋks] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
which Mr . Strutt reasonably enough thinks gave rise to the lock on the modern
哪个 先生 . 斯特拉特 合理 足够的 思考 给予 上升 到 这 锁 在 这 现代的
['mʌskɪt] .
musket .
滑膛枪 .

斯特拉特先生理所当然地认为，正是这一点催生了现代滑膛枪上的枪锁。

[ðə; ði] [əʊld] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kweɪntɪst] ['fæʃ(ə)n] .
The old logicians illustrate the distinction in their quaintest fashion .
这 老的 逻辑学家 阐明 这 区别 在 他们的 最古怪的 时尚 .

古代逻辑学家用他们最奇特的方式阐释了这种区别。

[beɪl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['testɪməni] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] ['sɪməli] ,
Bayle , explaining the difference between testimony and argument , uses this laconic simile ,
贝勒 , 解释 这 不同之处 之间 见证 和 争论 , 用途 这 简洁 明喻 ,

贝勒在解释证词和论证之间的区别时，使用了以下简洁的比喻：

" ['testɪməni] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ,
" Testimony is like the shot of a long - bow ,
" 见证 是 喜欢 这 射击 的 一个 长的 - 弓 ,

证词就像长弓射出的箭矢，

[wɪtʃ] [əʊz] [ɪts] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] ;
which owes its efficacy to the force of the shooter ;
哪个 欠款 它是 功效 到 这 力量 的 这 射击游戏 ;

其有效性取决于射击者的力量；

['ɑːgjumənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] , ['iːkwəli] ['fɔːsəbl] ,
argument is like the shot of the cross - bow , equally forcible ,
争论 是 喜欢 这 射击 的 这 叉 - 弓 , 同样地 强制的 ,

论证就像弩箭一样，威力同样强大。

['weðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
whether discharged by a dwarf or a giant .
无论 出院 经过 一个 矮人 或者 一个 巨大的 .

无论是矮人还是巨人放的。

" [ðə; ði] ['ɑːbəlest] [ɪz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɒrɪdʒɪn] .
" The arbalest is said by some writers to be of Italian origin .
" 这 弩 是 说 经过 一些 作家 到 是 的 意大利语 起源 .

“一些作家认为弩起源于意大利。”

- [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksnz] ,
Verstegan says it was introduced here by the Saxons ,
- 说道 它 曾是 介绍 这里 经过 这 撒克逊人 ,

维斯特根说，这是撒克逊人引进的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tɪl] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
but was neglected till again brought into use by William the Conqueror , at the battle of Hastings .
但 曾是 被忽视的 直到 再次 带来 进入 使用 经过 威廉 这 征服者 , 在 这 战斗 的 黑斯廷斯 .

但后来被弃用，直到征服者威廉在黑斯廷斯战役中才再次投入使用。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['bəʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['hærəld] ;
No mention is made of bowmen among the troops of Harold ;
不 提到 是 制成 的 弓箭手 之中 这 军队 的 哈罗德 ;

哈罗德的军队中没有提到弓箭手；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['frʌntɪd] [baɪ] " ['fʊtˌmen] [kləʊðd] [ɪn] [lait] ['ɑːmə(r)] ,
but we read that the Norman army was fronted by " footmen clothed in light armour ,
但 我们 读 那 这 诺曼 军队 曾是 正面 经过 " 侍从 穿着衣服 在 光 盔甲 ,

但我们读到，诺曼军队的前锋是“身穿轻甲的步兵”，

[wɔːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gɪltɪd] ['kæsək] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['aɪðə(r)] [lɒŋ] - [bəʊz] [ɔː(r)] [stiːl] [krɒs] - [bəʊz] .
worn over a gilted cassock , and bearing either long - bows or steel cross - bows .
磨损 超过 一个 镀金 袖 ， 和 轴承 任何一个 长的 - 弓 或者 钢 叉 - 弓 .

穿在镀金长袍外面，手持长弓或钢制弩。

" ['hærəld] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
" Harold himself had his eye struck by an arrow ,
" 哈罗德 他自己 有 他的 眼睛 击 经过 一个 箭 ，

“哈罗德本人曾被箭射中眼睛，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
notwithstanding which he continued to fight at the head of his army .
虽然 哪个 他 持续 到 斗争 在 这 头 的 他的 军队 .

尽管如此，他仍然率领军队继续战斗。

[krɒs] - [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['lætərən] ['kaʊns(ə)l] , ['ænəʊ] - ,
Cross - bows were afterwards prohibited by the second Lateran Council , anno 1139 ,
叉 - 弓 是 然后 禁止 经过 这 第二 拉特兰 理事会 ， 安诺 - ，
[æz; əz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [gɒd] ,
as hateful to God ,
作为 可恶 到 上帝 ，

1139 年第二次拉特兰公会议后，十字弓被禁止使用，因为它被认为是上帝所憎恶的。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ;
and unfit to be used among Christians ;
和 不合格 到 是 用过的 之中 基督徒 ;

不适合基督徒使用；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [weər'ɒv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
in consequence whereof they were laid aside till the reign of Richard the First ,
在 结果 其中 他们 是 铺设 旁边 直到 这 在位 的 理查德 这 第一的 ，

因此，这些法令被搁置，直到理查一世统治时期才重新颁布。

[huː] [ə'gen] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [kɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɔː(r)] ['kwɒrəl]
who again introduced them , and was himself killed by an arrow or quarrel
WHO 再次 介绍 他们 ， 和 曾是 他自己 被杀 经过 一个 箭 或者 争吵
,
,
,

他再次介绍了他们，而他自己却被箭射中或争吵而死。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeləs] .
discharged from a cross - bow at the siege of the Castle of Chalus .
出院 从 一个 叉 - 弓 在 这 围城 的 这 城堡 的 查卢斯 .
[wʌn]
1
1

在沙吕城堡围攻战中，用弩发射了一枚炮弹。1

[krɒs] - [bəʊz] [ʃɒt] [dɑːts] [kɔːld] ['kwɒrəlz] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
Cross - bows shot darts called quarrels , or quarreaux , or quadrels , and in English
叉 - 弓 射击 飞镖 称为 争吵 ， 或者 - ， 或者 四边形 ， 和 在 英语
[bəʊlts] :
bolts :
螺栓 :

弩发射的箭矢被称为 quarrels、quarreaux 或 quadrels，在英语中称为 bolts：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [wɪð] ['sɒlɪd] , [skweə(r)] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
they were headed with solid , square pyramids of iron , and sometimes
他们 是 标题 和 坚硬的 , 正方形 金字塔 的 铁 , 和 有时
[trɪmd] [wɪð] [brɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feðər] .
trimmed with brass instead of feathers .
修剪过的 和 黄铜 反而 的 羽毛 .

它们的头部是坚固的方形铁质金字塔，有时用黄铜代替羽毛进行装饰。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [smɪθ] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [wʊd] [kɪl] [pɔɪnt] [blæŋk] - [jɑːrdz] ,
According to Sir John Smith a cross - bow would kill point blank 60 yards ,
根据 到 先生 约翰 史密斯 一个 叉 - 弓 会 杀 观点 空白的 - 码 ,

据约翰·史密斯爵士称，弩箭在60码（约55米）的近距离内可以致命。

[ænd; ənd] [ɪf] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] - .
and if elevated above 160 .
和 如果 升高 多于 - .

如果高于 160。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [staɪld] - ['riːdʒɪəs] ;
There was an officer styled Balistrarius Regius ;
那里 曾是 一个 官 风格 - 雷吉乌斯 ;

有一位军官的头衔是 Balistrarius Regius；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ]
and several estates were held by the service of delivering a cross - bow
和 一些 庄园 是 握住 经过 这 服务 的 运送 一个 叉 - 弓
[ænd; ənd] [θred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
and thread to make the string ,
和 线 到 制作 这 细绳 ,

一些庄园是通过提供弩和制作弓弦的线而获得的。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] .
when the king passed through certain districts .
什么时候 这 国王 通过了 通过 肯定 地区 .

当国王途经某些地区时。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [blaʊnts] ['tenjuə, 'tenjə][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] . [ˌtuː'tuː]
These you will find in Blount's Tenures and Jacob's Law Dictionary . 2
这些 你 将要 寻找 在 布朗特的 任期 和 雅各布的 法律 字典 . 2

这些内容可以在布朗特的《土地保有权法》和雅各布的法律词典中找到。2

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - ['bəʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
We find that the pay of a cross - bowman , in the reign of Edward II . ,
我们 寻找 那 这 支付 的 一个 叉 - 弓箭手 , 在 这 在位 的 爱德华 二 . ,

我们发现，在爱德华二世统治时期，弩手的薪水是……

[wɒz; wəz] ['sɪkspəns] [pə(r)]['diːem] .
was sixpence per diem .
曾是 六便士 每 迪姆 .

每天六便士。

[θriː] [fjuː] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tɪl] [æn; ən]['ɔːdə(r)][baɪ]
3 Few notices of archery are , however , upon record till an order by
3 很少 通知 的 射箭 是 , 然而 , 之上 记录 直到 一个 命令 经过
['edwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

3 然而，直到爱德华三世下令之前，关于射箭的记录很少。

[ɪn][ðə; ði] 15th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
in the 15th year of his reign , to the sheriffs of most of the English
在 这 15th 年 的 他的 在位 , 到 这 警长 的 最多 的 这 英语
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

在他统治的第十五年，他向英格兰大部分郡的郡长们颁布了以下法令：

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] : [ðiːz]
to provide bows and arrows for the intended war against France : these
到 提供 弓 和 箭头 为了 这 故意的 战争 反对 法国 : 这些
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

为即将对法作战提供弓箭：这些命令，

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] .
however , relate to the long - bow .
然而 , 涉及 到 这 长的 - 弓 .

然而，与长弓有关。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['krɛsi] , [fɔːt] [ɪn] - , ['aʊə(r)] ['krɔniklə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi]
In the famous battle of Crecy , fought in 1346 , our chroniclers state that we
在 这 著名的 战斗 的 克雷西 , 战斗 在 - , 我们的 编年史家 状态 那 我们
[hæd; həd][ˌtuː'tuː] ,
had 2 ,
有 2 ,

在1346年著名的克雷西战役中，我们的编年史记载我们有2人阵亡。

- ['ɑːtʃəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
800 archers , who were opposed to about the same number of the French ;
- 弓箭手 , WHO 是 反对 到 关于 这 相同的 数字 的 这 法语 ;

800名弓箭手与数量大致相同的法国人对峙；

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['menʃ(ə)nd] ,
which , together with a circumstance to be immediately mentioned ,
哪个 , 一起 和 一个 环境 到 是 立即地 提及 ,

此外，还有一个情况需要立即提及，

[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [frentʃ]
seems to prove that by this time we used the long - bow whilst the French
似乎 到 证明 那 经过 这 时间 我们 用过的 这 长的 - 弓 而 这 法语
['ɑːtʃəz] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːbəlest] .
archers shot with the arbalest .
弓箭手 射击 和 这 弩 .

这似乎证明，到那时我们已经使用长弓，而法国弓箭手则使用弩。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : — ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
The circumstance alluded to is as follows : — Previously to the engagement
这 环境 暗示 到 是 作为 跟随 : — 之前 到 这 订婚
[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
there fell a heavy rain ,
那里 跌倒 一个 重的 雨 ,

所指的情况如下：——订婚前下了一场大雨，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
which is said to have much damaged the bows of the French ,
哪个 是 说 到 有 很多 损坏的 这 弓 的 这 法语 ,

据说这给法国人的弓箭造成了很大的损坏。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or rather the strings of them .
或者 相当 这 字符串 的 他们 .

或者更确切地说，是它们的弦。

[naʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] , [wen] [ˌʌn'strʌŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['kʌvəd] , [səʊ][æz; əz]
Now , the long - bow , when unstrung , may be conveniently covered , so as
现在 , 这 长的 - 弓 , 什么时候 未上弦 , 可能 是 方便 涵盖 , 所以 作为
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [reɪn] ['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ;
to prevent the rain injuring it ;
到 防止 这 雨 受伤 它 ;

现在，长弓卸下弓弦后，可以方便地将其遮盖起来，以防止雨水损坏它；

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['skeəsli] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] ;
nor is there scarcely any addition to the weight from a case ;
也不 是 那里 几乎 任何 添加 到 这 重量 从 一个 案件 ;

而且，箱子几乎不会增加任何重量；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɑ:bəlest] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm]
whereas the arbalest is of a most inconvenient form to be sheltered from
然而 这 弩 是 的 一个 最多 不方便 形式 到 是 避难所 从
[ðə; ði] ['weðə(r)] .
the weather .
这 天气 .

然而，弩的形制非常不便于遮风挡雨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['steɪtɪd][fɔ:r] [ðæt] , [æt; ət] ['krɛsi] , " [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] ['ɑ:tʃəz] , [fə'ti:gd] [baɪ][ðeə(r)]
It is also stated 4 that , at Crecy , " the Genoese archers , fatigued by their
它 是 还 声明 4 那 , 在 克雷西 , " 这 热那亚 弓箭手 , 疲劳 经过 他们的
['hevi] [krɒs] - [bəʊz] ,
heavy cross - bows ,
重的 叉 - 弓 ,

文中还提到，在克雷西，“热那亚弓箭手因使用重型弩而疲惫不堪，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [mɑ:tʃ] , [rʌʃt] ['fɔ:wəd]
in a sultry and tempestuous march , rushed forward
在 一个 闷热 和 暴风雨般的 行进 , 匆忙 向前

在闷热而狂暴的行进中，向前疾驰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[wɪð] [laʊd] [kraɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bəʊmən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
with loud cries to attack the English bowmen , who were the strength of
和 大声 哭泣 到 攻击 这 英语 弓箭手 , WHO 是 这 力量 的
['ɛdwərdz] ['ɑ:mi] .
Edward's army .
爱德华的 军队 .

他们高声呐喊，向英格兰弓箭手发起进攻，而英格兰弓箭手正是爱德华军队的精锐。

[ði:z] [lɑ:st] [stʊd] [stɪl] ; ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [tʃɑ:dʒ] [ðeɪ] [stɜ:d] [nɒt][wʌn] [fʊt] !
These last stood still ; even on the second charge they stirred not one foot !
这些 最后的 站立 仍然 ; 甚至 在 这 第二 收费 他们 搅拌 不是 一 脚 !

最后这些人纹丝不动；即使是第二次冲锋，他们也纹丝不动！

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] ,
When they got within shot of their foes ,
什么时候 他们 得到 之内 射击 的 他们的 敌人 ,

当他们接近敌人时，

[ðeɪ] [let][flaɪ][ðeə(r)] ['ærəus] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [snəʊ] .
they let fly their arrows so quickly that they came like snow .
他们 让 飞 他们的 箭头 所以 迅速地 那 他们 来了 喜欢 雪 .

他们射箭的速度如此之快，箭矢如雪般落下。

[ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z][fled] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [ɑ:md] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd]
The Genoese fled , and some of the heavy - armed troops were involved
这 热那亚 逃亡 , 和 一些 的 这 重的 - 武装 军队 是 涉及
[ɪn][ðeə(r)] [kən'fju:ʒn] .
in their confusion .
在 他们的 困惑 .

热那亚人逃跑了，一些重装部队也卷入了他们的混乱之中。

" [æt; ət] ['krɛsi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'skraɪbd] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɑ:tʃəz] .
" At Crecy the English ascribed their victory to their archers .
" 在 克雷西 这 英语 归因于 他们的 胜利 到 他们的 弓箭手 .

在克雷西战役中，英国人将胜利归功于他们的弓箭手。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [fɔ:t] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .
The battle of Poictiers , fought in 1356 , was gained by the same means .
这 战斗 的 - , 战斗 在 - , 曾是 获得 经过 这 相同的 方法 .

1356 年发生的普瓦捷战役，也是通过同样的方式取得胜利的。

[ɪn] - , ['henri] [vi:] . [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['vɪktəri] [æt; ət] ['ædʒinkɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] ,
In 1417 , Henry V . attributed his splendid victory at Agincourt to the archers ,
在 - , 亨利 V . 归因于 他的 灿烂 胜利 在 阿金库尔 到 这 弓箭手 ,

1417年，亨利五世将他在阿金库尔战役中的辉煌胜利归功于弓箭手。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['meni] ['kaunti] [tu:; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] ['evri] [gu:s] [sɪks]
and directed the sheriffs of many counties to pluck from every goose six
和 指导 这 警长 的 许多 县 到 采摘 从 每一个 鹅 六
[wɪŋ] - ['feðər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ærəus] ,
wing - feathers for the purpose of improving arrows ,
翼 - 羽毛 为了 这 目的 的 改善 箭头 ,

并指示许多县的治安官从每只鹅身上拔下六根翅膀羽毛，用于改良箭矢。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
which were to be paid for by the King .
哪个 是 到 是 有薪酬的 为了 经过 这 国王 .

费用由国王支付。

[ɪn] - , [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['krɛsi] , - , [ænd; ənd]
In 1421 , though the French had been defeated at Crecy , Poictiers , and
在 - , 尽管 这 法语 有 到过 战败 在 克雷西 , - , 和
['ædʒinkɔ:t] ,
Agincourt ,
阿金库尔 ,

1421年，尽管法国在克雷西、普瓦捷和阿金库尔战役中战败，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tʃəz] , [jet] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ;
by the English archers , yet they still continued the use of the cross - bow ;
经过 这 英语 弓箭手 , 然而 他们 仍然 持续 这 使用 的 这 叉 - 弓 ;

尽管英国弓箭手已经使用弩，但他们仍然继续使用弩；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['henri] [vi:] . , [æz; əz] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] , [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['tʃɑ:təz]
for which reason Henry V . , as Duke of Normandy , confirms the charters
为了 哪个 原因 亨利 V . , 作为 公爵 的 诺曼底 , 确认 这 包机
[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbælɪ'stɑ:riˌaɪ] ,
and privileges of the balistarii ,
和 特权 的 这 弩炮 ,

因此，诺曼底公爵亨利五世确认了弩手的特许状和特权。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
who had been long established as a fraternity in his city of Rouen .
WHO 有 到过 长的 已确立的 作为 一个 兄弟会 在 他的 城市 的 鲁昂 .

他在鲁昂市早已成立了一个兄弟会。

[wiː; wi] [naʊ] [miːt] [wɪð] ['sevrəl] [i'næktmənt] [baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
We now meet with several enactments by Edward IV .
我们 现在 见面 和 一些 法令 经过 爱德华 第四 .

我们现在要介绍的是爱德华四世颁布的几项法令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['bəʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ;
for the appointment of bowmen with the long - bow ;
为了 这 预约 的 弓箭手 和 这 长的 - 弓 ;

任命长弓手；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] 19th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
but we pass over these and other records to the 19th year of the reign of Henry VII . ,
但 我们 经过 超过 这些 和 其他 记录 到 这 19th 年 的 这 在位 的 亨利 七 . ,

但我们暂且跳过这些以及其他记录，直接进入亨利七世统治的第十九年。

[huː] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,
who forbade the use of the cross - bow , because " the long - bow had been much used in this realme ,
WHO 禁止 这 使用 的 这 叉 - 弓 , 因为 " 这 长的 - 弓 有 到过 很多 用过的 在 这 realme ,

他禁止使用弩，因为“长弓在这个王国被广泛使用”。

[weə'baɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] ['gɒtn] [ə'genst] ['aʊtwəd] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [relm] ['greɪtli] [dɪ'fendɪd] ,
whereby honour and victory had been gotten against outward enemies , the realm greatly defended ,
由此 荣誉 和 胜利 有 到过 获得 反对 向外 敌人 , 这 领域 非常 辩护 ,

由此获得了战胜外敌的荣誉和胜利，王国得到了强有力的捍卫。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and much more the dread of all Christian princes by reason of the same .
和 很多 更多的 这 恐惧 的 全部 基督教 王子们 经过 原因 的 这 相同的 .

因此，所有基督教君主都对此更加恐惧。

" [st'ætʃuːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] ['friːkwənt] ;
" Statutes for the promotion of archery with the long - bow are now very frequent ;
" 法规 为了 这 晋升 的 射箭 和 这 长的 - 弓 是 现在 非常 频繁 ;

“现在，促进长弓射箭运动的法规非常普遍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][ɪz] [prə'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
but the cross - bow is proscribed in the same proportion : and , in the time of Henry VIII .
但 这 叉 - 弓 是 禁止 在 这 相同的 部分 : 和 , 在 这 时间 的 亨利 八 .

但弩也同样被禁止：在亨利八世时期。

[ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['evri] [wʌn] [huː] [kept] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ]
a penalty of ten pounds was inflicted on every one who kept a cross - bow
一个 惩罚 的 十 磅 曾是 造成的 在 每一个 一 WHO 保留 一个 叉 - 弓
[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 .

凡在家中藏有弩的人，将被处以十英镑的罚款。

[ðəʊ] ['ɑːtʃəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Though archery continued to be encouraged by the king and legislature for
尽管 射箭 持续 到 是 鼓励 经过 这 国王 和 立法机关 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)]
more than two centuries after the first knowledge of the effects of gunpowder
更多的 比 二 几个世纪 后 这 第一的 知识 的 这 效果 的 火药
,
,
,

尽管在人们首次了解火药的作用之后的两个多世纪里，国王和立法机构仍然鼓励射箭运动，

[jet] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
yet by the latter end of the reign of Henry VIII . ,
然而 经过 这 后者 结尾 的 这 在位 的 亨利 八 . ,

然而到了亨利八世统治后期，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] .
it seems to have been partly considered as a pastime .
它 似乎 到 有 到过 部分 经过考虑的 作为 一个 消遣 .

它似乎在某种程度上被视为一种消遣方式。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wiː; wi] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [kʌts] ,
From this period we pass to the date of the annexed CUTS ,
从 这 时期 我们 经过 到 这 日期 的 这 附件 削减 ,

从这一时期开始，我们过渡到附件所列《削减关税法》生效日期。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
for which we are indebted to the research of an ingenious
为了 哪个 我们 是 负债累累 到 这 研究 的 一个 巧妙
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Correspondent ,
通讯员 ,

为此，我们要感谢一位才华横溢的通讯员的研究。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] ,
with the antiquarian subscription of " JONATHAN OLDBUCK ,
和 这 古玩 订阅 的 " 乔纳森 老鹿 ,

以及"JONATHAN OLDBUCK"的古籍订阅，

" [faɪv] [huː] [ə'pend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nəʊtɪs] :
" 5 who appends to his sketches the following historical notice :
" 5 WHO 追加 到 他的 草图 这 下列的 历史 注意 :

"5 在他的素描作品后附上了以下历史说明：

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑː'mɑːdə] ,
" After the destruction of the Spanish Armada ,
" 后 这 破坏 的 这 西班牙语 舰队 ,

"在西班牙无敌舰队覆灭之后，

[fɪəz] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] ([aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]) [send] [æn; ən]
fears being entertained lest the King of Spain should (out of revenge) send an
恐惧 存在 娱乐 免得 这 国王 的 西班牙 应该 (出去 的 复仇) 发送 一个
['emɪsəri] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
emissary to attempt the life of Queen Elizabeth ,
使者 到 试图 这 生活 的 女王 伊丽莎白 ，

人们担心西班牙国王会（出于报复）派遣使者刺杀伊丽莎白女王。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gɑːd]
a number of noblemen of the Court formed themselves into a body guard
一个 数字 的 贵族 的 这 法庭 形成 他们自己 进入 一个 身体 警卫
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
for the protection of her person ,
为了 这 保护 的 她 人 ，

宫廷中的一些贵族组成了一支护卫队，负责保护她的人身安全。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɑːmpəni] [ɒv; əv] [liːdʒ] ['bəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and under the denomination of the ' Companie of Liege Bowmen of the
和 在下面 这 面值 的 这 - 公司 的 列日 弓箭手 的 这
[kwiːn] ,
Queene ,
奎恩 ，

并以"女王列日弓箭手连"的名义，

- [hæd; həd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
' had many privileges conferred upon them .
- 有 许多 特权 授予 之上 他们 .

他们被赋予了许多特权。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌdli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
The famous Dudley , Earl of Leicester , was captain of this company ,
这 著名的 达德利 ， 伯爵 的 莱斯特 ， 曾是 队长 的 这 公司 ，

著名的莱斯特伯爵达德利曾担任这家公司的队长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .
which was distinguished by the splendour of its uniform and accoutrements .
哪个 曾是 杰出的 经过 这 辉煌 的 它是 制服 和 配件 .

其显著特点是制服和装备的华丽。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dis'bænd] ,
Upon the accession of James I . the company was disbanded ,
之上 这 加入 的 詹姆斯 我 . 这 公司 曾是 解散 ，

詹姆斯一世即位后，该公司被解散。

[ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːd]
although those who composed it retained the privileges which had been conferred
虽然 那些 WHO 由 它 保留 这 特权 哪个 有 到过 授予
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
upon them by Elizabeth .
之上 他们 经过 伊丽莎白 .

尽管创作这部作品的人保留了伊丽莎白女王授予他们的特权。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːz] [tʃɑːlz] [riˈɔːgənaɪzd] [ðɪs] ['bɒdigɑːd] [wɪtʃ]
Upon the breaking out of the Civil wars Charles reorganized this bodyguard which
之上 这 打破 出去 的 这 民用 战争 查尔斯 重组 这 保镖 哪个
[ə'tendɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɔːsɪz] ,
attended him against the Parliamentary forces ,
参加 他 反对 这 议会 力量 ，

内战爆发后，查理重组了这支负责保护他对抗议会军的卫队。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈemigreit] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
and afterwards emigrated with Charles II .
和 然后 移民 和 查尔斯 二 .

后来随查理二世移居国外。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] ,
At the Restoration this company was maintained ,
在 这 恢复 这 公司 曾是 维持 ,

在复辟时期，这家公司得以维持运营。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˈrɔɪəl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈɑːtʃəz] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtʃɑːtə(r)]
and under the title of ' Royal Company of Archers ' received a new Charter
和 在下面 这 标题 的 - 皇家 公司 的 弓箭手 - 已收到 一个 新的 宪章
,
,
,

并以“皇家弓箭手连队”的名义获得了新的特许状。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [ˈrɔɪəl] [ɑːˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] - [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
being the origin of the present ' Royal Artillery Company ' of London .
存在 这 起源 的 这 展示 - 皇家 炮兵 公司 - 的 伦敦 .

是现今伦敦“皇家炮兵连”的起源。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] [ˈbəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
About the time of the institution of the Liege Bowmen of the Queen ,
关于 这 时间 的 这 机构 的 这 列日 弓箭手 的 这 女王 ,

大约在女王设立御用弓箭手团的同时，

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈhɒlənd] , [baɪ][wʌn][ˈvændər]
a new kind of cross - bow was constructed in Holland , by one Vander
一个 新的 种类 的 叉 - 弓 曾是 建造 在 荷兰 , 经过 一 范德
- ,
Foheman ,
- ,

荷兰人范德·福赫曼制造了一种新型弩。

[ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
having many advantages over the old one .
拥有 许多 优势 超过 这 老的 一 .

与旧款相比，它有很多优点。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
This he brought to England and it was purchased and adopted by the
这 他 带来 到 英格兰 和 它 曾是 购买 和 已采用 经过 这
[ˈkʌmpəni] . [sɪks]
Company . 6
公司 . 6

他将此物带到英国，并被东印度公司购买和采用。[6]

" [æn; ən] [ˈɑːbəlest] [ɒv; əv] - [kənˈstrʌkʃn] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - , [θriː] [fiːt] [θriː]
" An ARBALEST of Foheman's construction , bearing the date 1579 , 3 feet 3
" 一个 弩 的 - 建造 , 轴承 这 日期 - , 3 脚 3
[ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

“福赫曼制造的弩，标有1579年的日期，长3英尺3英寸，

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] [əʊk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] .
exquisitely carved out of black oak , is now in the possession of A .
精美绝伦 雕刻 出去 的 黑色的 橡木 , 是 现在 在 这 拥有 的 一个 .

- ,
Nossoc ,
- ,

这件由黑橡木精雕细琢而成的艺术品，现为A. Nossoc所有。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [baɪ]
Esq . , the proprietor of a rare and valuable collection of paintings by
先生 . , 这 业主 的 一个 稀有的 和 有价值的 收藏 的 绘画 经过

['eɪnʃənt] ['mɑːstəz] .
ancient masters .
古老的 大师 .

先生，拥有一批珍贵稀有的古代大师画作。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['kaɪndnəs] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
By this gentleman's kindness I have been able to take a sketch of it ,
经过 这 绅士的 仁慈 我 有 到过 有能力的 到 拿 一个 草图 的 它 ,

多亏这位先生的慷慨相助，我才能画出它的草图。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] .
a copy of which I enclose .
一个 复制 的 哪个 我 括 .

随信附上副本。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəʊ] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði]
In these instruments the impulse is not communicated to the arrow directly by the
在 这些 仪器 这 冲动 是 不是 沟通 到 这 箭 直接地 经过 这

[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

在这些乐器中，脉冲不是通过琴弦直接传递给箭矢的。

[bʌt; bət] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['aɪən] [brɪdʒ] , [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
but by means of a movable iron bridge , placed behind the string .
但 经过 方法 的 一个 活动 铁 桥 , 放置 在后面 这 细绳 .

但通过放置在琴弦后面的可移动铁桥来实现。

[ai] [sʌb'dʒɔɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] [juːst] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] ,
I subjoin outlines of the arrow used with this kind of bow ,
我 附加 概述 的 这 箭 用过的 和 这 种类 的 弓 ,

我勾勒出这种弓所用箭矢的轮廓，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒk] . — ([siː] [kʌts] .)
and also of its lock . — (See Cuts .)
和 还 的 它是 锁 . — (看 削减 .)

以及它的锁。（参见“切割”条目。）

" [ðə; ði] [end] ([ə; eɪ]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [fɪg] .
" The end (a) of the arrow , Fig .
" 这 结尾 (一个) 的 这 箭 , 如图 .

“箭头的末端（a），如图所示。

[wʌn] . , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ([ə; eɪ]) [ɒv; əv] [ðə; ði]
1 . , was placed against a small square plate of metal (a) of the
1 . , 曾是 放置 反对 一个 小的 正方形 盘子 的 金属 (一个) 的 这

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

1.将其放置在桥梁的一块小方形金属板（a）上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [baʊ; bəʊ] .
and the other end of the arrow rested on the steel bow .
和 这 其他 结尾 的 这 箭 休息 在 这 钢 弓 .

箭的另一端搭在钢弓上。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['pʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʊk] , ([diː]) [fɪg] .
The string pulled upon the hook , (d) Fig .
这 细绳 拉 之上 这 钩 , (d) 如图 .

绳子拉动钩子，（d）图。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ([siː]) ['æktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪts] ['ɪmpʌls]
2 , and the end (c) acting with a lever advantage communicated its impulse
2 , 和 这 结尾 (c) 表演 和 一个 杠杆 优势 沟通 它是 冲动
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
to the bridge ,
到 这 桥 ,

2，末端（c）利用杠杆优势将其冲量传递给桥梁，

([biː]) [ə'genst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['ærəʊ] .
(b) against which was placed the arrow .
(b) 反对 哪个 曾是 放置 这 箭 .

（b）箭矢就射向此处。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][θriː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,
The figure 3 will explain the rest of the contrivance ,
这 数字 3 将要 解释 这 休息 的 这 装置 ,

图3将解释其余的装置原理。

([ef]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [daʊn] .
(f) being a spring to keep the trigger down .
(f) 存在 一个 春天 到 保持 这 扳机 向下 .

（f）作为弹簧，使扳机保持向下。

" [ðə; ði] ['wʊdn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbəlest] [ɪz]
" The wooden part of the arbalest is
" 这 木制的 部分 的 这 弩 是

弩的木制部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [wɪð] ['fɪgəz] ;
beautifully carved with figures ;
非常漂亮 雕刻 和 数据 ;

雕刻精美，人物形象栩栩如生；

[ɪts] [frʌnt] [ɪk'streməti] [ɪz][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [æn; ən]['eɪkɔːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv][gəʊld]
its front extremity is a lion's head holding in its mouth an acorn originally of gold
它是 正面 末端 是 一个 狮子的 头 保持 在 它是 嘴 一个 橡子 起初 的 金子
,
,
,

它的前端是一个狮头，嘴里叼着一颗原本由黄金制成的橡子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,
for which a wooden one is substituted ,
为了 哪个 一个 木制的 一 是 替代 ,

用木制的代替

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [stɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
as is the round stock at the other extremity which was of silver ;
作为 是 这 圆形的 库存 在 这 其他 末端 哪个 曾是 的 银 ;

另一端的圆形木棍也是银制的；

[ɪts]['ləʊə(r)][saɪd][hæz; həz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][bə'ləʊnə] , [ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] , & . , [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
its lower side has a figure of Bellona , a terminus , & . , carved out of it
它是 降低 边 有 一个 数字 的 贝洛娜 , 一个 终点站 , & . , 雕刻 出去 的 它
;
;
;

它的下侧雕刻着贝洛娜的形象、终点站和“&.”字样；

[ɪts] ['ʌpə(r)] , [ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts]
its upper , a sphynx , head of Medusa , leaves , and numerous other ornaments
它是 上 , 一个 斯芬克斯 , 头 的 美杜莎 , 树叶 , 和 很多的 其他 装饰品
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

其上部饰有狮身人面像、美杜莎头像、树叶以及其他众多装饰物；

[ðə; ði][saɪdz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ,
the sides are also beautifully carved ,
这 侧面 是 还 非常漂亮 雕刻 ,

侧面也雕刻得非常精美。

[ænd; ənd] [tuː] [stiːl] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒn][ɪts][saɪdz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ɒn]
and two steel escutcheons on its sides before the bridge have engraved on
和 二 钢 盾形纹章 在 它是 侧面 前 这 桥 有 刻 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trəʊfi] ,
them a trophy ,
他们 一个 杯 ,

桥两侧的两个钢制护板上刻有奖杯图案。

[ænd; ənd] [tuː] ['rəʊzɪz] .
and two roses .
和 二 玫瑰 .

还有两朵玫瑰。

" [æz; əz] [ðiːz] [krɒs] - [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'striːmli] [reə(r)] ,
" As these cross - bows are now extremely rare ,
" 作为 这些 叉 - 弓 是 现在 极其 稀有的 ,

“由于这些弩现在极其罕见，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [ɪf] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɑːbəlest]
I should feel gratified if any correspondent could inform me whether an arbalest
我 应该 感觉 满意 如果 任何 通讯员 可以 通知 我 无论 一个 弩
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
of this description is preserved in the Tower ,
的 这 描述 是 保存完好 在 这 塔 ,

如果哪位读者能告知我伦敦塔内是否保存着一把与描述相符的弩，我将不胜感激。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] ;
or in any public or private collection of ancient armour ;
或者 在 任何 民众 或者 私人的 收藏 的 古老的 盔甲 ;

或者在任何公共或私人古代盔甲收藏中；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and whether it was used by the Company of Archers after the
和 无论 它 曾是 用过的 经过 这 公司 的 弓箭手 后 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
Restoration .
恢复 .

以及复辟时期弓箭手连队是否使用过它。

" [ðə; ði] [stiːl] [baʊ; bəʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ['ænekst; ə'nekst] , [fɪg] .
" The Steel Bow is of the shape annexed , Fig .
" 这 钢 弓 是 的 这 形状 附件 ，如图 .

“钢弓的形状如图所示。”

[faɪv] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
5 , being a resting - place for the fore end of the arrow .
5 ， 存在 一个 休息 - 地方 为了 这 前 结尾 的 这 箭 .

5，作为箭矢前端的停放处。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [stiːl] - [baʊ; bəʊ] ,
We may here add that the Cross - bow was also called a Steel - bow ,
我们 可能 这里 添加 那 这 叉 - 弓 曾是 还 称为 一个 钢 - 弓 ，

我们在此补充一点，弩也被称为钢弓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [wɪð] [stiːl] ;
because the horns were usually made with steel ;
因为 这 角 是 通常 制成 和 钢 ；

因为这些角通常是用钢制成的；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [stəʊn] - [bəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə]
and others were called Stone - bows because they were modified to
和 其他的 是 称为 石头 - 弓 因为 他们 是 修改的 到
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [stəʊnz] .
the purpose of discharging stones .
这 目的 的 出院 石头 .

还有一些弓被称为石弓，因为它们经过改造，可以用来发射石块。

[ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [m'eɪkəz] [juːst] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ]
The cross - bow makers used to exercise themselves in shooting at the popinjay
这 叉 - 弓 制造商 用过的 到 锻炼 他们自己 在 射击 在 这 popinjay
, [ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pærət] ,
, or artificial parrot ,
， 或者 人造的 鹦鹉 ，

弩弓制造者过去常常用射杀鹦鹉（或人造鹦鹉）来练习。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kɔːld] ['tæsəl] [kləʊz] [ɪn] ['lʌndən] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ['grəʊɪŋ]
in a field called Tassal Close in London , from the number of thistles growing
在 一个 场地 称为 塔萨尔 关闭 在 伦敦 ， 从 这 数字 的 蓟 生长
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

在伦敦一个名为塔萨尔路（Tassal Close）的田野里，蓟草的数量之多，

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [ɑː'tɪləri] [graʊnd] . ['sɛvən]
now called the Old Artillery Ground . 7
现在 称为 这 老的 炮兵 地面 . 7

现在被称为旧炮兵场。7

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,
The following description of an archer , his bow , and accoutrements ,
这 下列的 描述 的 一个 射手 ， 他的 弓 ， 和 配件 ，

以下是对一名弓箭手、他的弓以及相关装备的描述：

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
is given in a MS . written in the time of Queen Elizabeth .
是 给定 在 一个 多发性硬化症 . 书面 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

记载于伊丽莎白女王时期的一份手稿中。

" ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skɪlfl] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['wepən] ,
" Captains and officers should be skilful of that most noble weapon ,
" 队长 和 警官 应该 是 熟练 的 那 最多 高贵 武器 ,

“舰长和军官应该熟练掌握这种最高贵的武器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [drɑːft] [ænd; ənd] [streŋθ]
and to see that their soldiers according to their draught and strength
和 到 看 那 他们的 士兵 根据 到 他们的 草稿 和 力量
[hæv; həv] [gʊd] [boʊz] ,
have good bowes ,
有 好的 鲍斯 ,

并确保他们的士兵根据他们的兵力和体力配备合适的弓箭。

[wel] [nɒk] , [wel] - , ['evri] - [ɪn][ðeə(r)] [nɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] -
well nocked , well strynged , every strynge whippe in their nocke , and in the myddes
出色地 敲门 , 出色地 - , 每一个 - 鞭子 在 他们的 诺克 , 和 在 这 -
[rʌbd] [wɪð] [wæks] ,
rubbed with wax ,
摩擦 和 蜡 ,

鞭子抽得结结实实，每一鞭都狠狠地抽打在它们的鞭痕上，而且它们的眼睛里都涂满了蜡。

- , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [glʌv] , [sʌm; səm][speə(r)] - - [æz; əz] [ə'fɔːsed] , ['evri]
braser , and shuting glove , some spare strynges trymed as aforesaid , every
- , 和 关闭 手套 , 一些 空闲的 - - 作为 上述 , 每一个
[mæn][wʌn] - [ɒv; əv] ['ærəus] ,
man one shefe of arrows ,
男人 一 - 的 箭头 ,

铜锅、手套、一些备用绳子（如上所述）、每人一束箭，

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [dɪ'fensəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fəʊ.ə]
with a case of leather defensible against the rayne , and in the same fower
和 一个 案件 的 皮革 可辩护的 反对 这 雷恩 , 和 在 这 相同的 花朵
[ænd; ənd] [twɛnti] ,
and twentie arrowes ,
和 二十 箭头 ,

配有一个可抵御雷恩射线的皮革箱，以及同样的四支箭和二十支箭。

[weər'ɒv] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rezɪdjuː] ,
whereof eight of them should be lighter than the residue ,
其中 八 的 他们 应该 是 打火机 比 这 残留物 ,

其中八个粒子应该比残渣轻，

[tuː; tə][gɔːl][ɔː(r)] - [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][heɪl] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [lait] ['ærəus] ,
to gall or astoyne the enemye with the hail - shot of light arrows ,
到 瘿 或者 - 这 敌人 和 这 冰雹 - 射击 的 光 箭头 ,

用如雨点般落下的轻箭猛击或羞辱敌人，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrkəˌbʌs] [ʃɒt] .
before they shall come within the danger of the harquebuss shot .
前 他们 将 来 之内 这 危险 的 这 火枪 射击 .

在他们进入火绳枪射击的危险范围之前。

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ]['brɪg(ə)ndiːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊt][ɒv; əv] [pleɪt] , [ə; eɪ] [skʌl] [ɔː(r)]
Let every man have a brigandine , or a little cote of plate , a skull or
让 每一个 男人 有 一个 布甘丁 , 或者 一个 小的 科特 的 盘子 , 一个 颅骨 或者

- ,
hufkyn ,
- ,

让每个人都拥有一件锁子甲、一件小板甲、一个骷髅头或一个哈夫金头饰。

[ə; eɪ] [mɔl] [ɒv; əv] [liːd] [ɒv; əv][faɪv] [fʊt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪk] ,
a mawle of leade of five foote in lengthe , and a pike ,
一个 莫尔 的 领导 的 五 脚 在 - , 和 一个 梭鱼 ,

一根五英尺长的铅制喉咙，以及一根长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] ;
and the same hanging by his girdle , with a hook and a dagger ;
和 这 相同的 绞刑 经过 他的 腰带 , 和 一个 钩 和 一个 匕首 ;

他的腰带上挂着钩子和匕首，同样被吊了起来；

['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['mʌstə] [tuː; tə] [mɑrʃ] , [ʃuːt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ,
being thus furnished , teach them by musters to marche , shoote , and retire ,
存在 因此 提供 , 教 他们 经过 集合 到 马尔凯 , 舒特 , 和 退休 ,

装备齐全后，通过点名教导他们行军、射击和撤退。

- [ðeə(r)]['feɪsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] .
keepinge their faces upon the enemy's .
- 他们的 面孔 之上 这 敌人的 .

始终面向敌人。

- [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [greɪt] - , [æz; əz][tuː; tə] ['bætəl] - , [ænd; ənd]
Sumtyme put them into great nowmbers , as to battell apparteyneth , and
- 放 他们 进入 伟大的 - , 作为 到 巴特尔 - , 和

[ðʌs] [juːz][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][taɪmz] ['præktɪst] ,
thus use them often times practised ,
因此 使用 他们 经常 时代 已实践 ,

Sumtyme 将它们放入大桶中，就像为了争夺而战一样，因此经常使用它们。

[tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pɝfɛkt] ; [ˌef 'ef 'ɔːr] [ðəʊz] [men][ɪn]['bætəl][ˌen 'iː] ['skɜːmɪʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [speəd]
till they be perfecte ; ffor those men in battel ne skirmish can not be spared
直到 他们 是 完美 ; 为 那些 男人 在 战斗 ne 小规模冲突 能 不是 是 幸存

.
.
.

直到他们完美无缺；因为那些在战场上的人，一场小规模冲突都不能放过。

[nʌn] ['ʌðə(r)] ['wepən] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['wepən] .
None other weapon maye compare with the same noble weapon .
没有任何 其他 武器 五月 比较 和 这 相同的 高贵 武器 .

没有任何其他武器可以与这件高贵的武器相媲美。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs]
" Even in Elizabeth's reign the bow was thought to be more advantageous
" 甚至 在 伊丽莎白的 在位 这 弓 曾是 想法 到 是 更多的 有利

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌskɪt] ;
than the musket ;
比 这 滑膛枪 ;

“即使在伊丽莎白统治时期，人们也认为弓箭比火枪更有优势；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ['veri] ['kʌmbrəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ɪn] [kən'traɪvəns] ,
because the latter was at that period very cumbrous , and unskilful in contrivance ,
因为 这 后者 曾是 在 那 时期 非常 笨重的 , 和 不熟练的 在 装置 ,

因为后者在当时非常笨重，而且设计不精巧。

[waɪl] ['ɑːtʃəri] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
while archery had been carried to the highest perfection .
尽管 射箭 有 到过 携带 到 这 最高 完美 .

而射箭技艺则发展到了极致。

['mɪstə(r)] . [groʊz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtʃə(r)][kʊd; kəd] ['fɔːməli] [ʃuːt] [sɪks] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;
Mr . Grose tells us that an archer could formerly shoot six arrows in the time necessary to charge and discharge a musket ;
先生 . 格罗斯 讲述 我们 那 一个 射手 可以 以前 射击 六 箭头 在 这 时间 必要的 到 收费 和 释放 一个 滑膛枪 ;

格罗斯先生告诉我们，以前弓箭手在装填和发射一支火枪所需的时间内，可以射出六支箭；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , ['iːv(ə)n][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,
and , as a specimen of the aim to be taken , even in modern days ,
和 , 作为 一个 标本 的 这 目的 到 是 已采取 , 甚至 在 现代的 天 ,

而且，即使在现代，这也是我们应该追求的目标之一。

[ə; eɪ] ['præktɪst] ['bəʊmən] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [twelv] ['ærəus] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a practised bowman has been known to shoot twelve arrows in a minute ,
一个 已实践 弓箭手 有 到过 已知 到 射击 十二 箭头 在 一个 分钟 ,

一位技艺精湛的弓箭手曾在1分钟内射出12支箭。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hæt] ,
into a circle not larger than the circumference of a man's hat ,
进入 一个 圆圈 不是 更大的 比 这 圆周 的 一个 男人的 帽子 ,

画成一个不大于男士帽子周长的圆。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [jɑːrdz] .
at the distance of forty yards .
在 这 距离 的 四十 码 .

距离四十码。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
THE GIPSEY FORTUNE - TELLER .
这 吉普赛人 财富 - 出纳员 .

吉普赛算命先生。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['ɔːgə(r)]['əʊnli] ['hæpi] [deɪz] ,
Augur only happy days ,
占卜师 仅有的 快乐的 天 ,

只盼着快乐的日子，

, [wen] [ðaɪ] ['glɑːnsɪŋ] [aɪ] ,
Gipsey , when thy glancing eye ,
吉普赛人 , 什么时候 你的 瞥了一眼 眼睛 ,

吉普赛，当你的目光掠过，

[feɪn] [wʊd] [dɑ:t] [ɪts] ['pɪəsɪŋ] [reɪz] ,
Fain would dart its piercing rays ,
欣然 会 镖 它是 冲孔 射线 ,

费恩会射出它那穿透力极强的射线,

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['destəni] .
Through her future destiny .
通过 她 未来 命运 .

通过她未来的命运。

[laɪf] [ɪz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
Life is yet without a shade ,
生活 是 然而 没有 一个 阴影 ,

生活依然没有一丝阴凉,

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ə'ləʊn] ;
She has gathered flowers alone ;
她 有 聚集 花朵 独自的 ;

她独自一人采花;

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] , [ðæt] ['rəʊzɪz] [feɪd] ,
Tell her not , that roses fade ,
告诉 她 不是 , 那 玫瑰 褪色 ,

不要告诉她,玫瑰会凋谢。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:d(ə)nt] ['sʌmərz] [gɒn] .
When the ardent summer's gone .
什么时候 这 热心 夏季 已消失 .

当热烈的夏天过去之后。

['sʌli] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [dri:m] ,
Sully not her early dream ,
玷污 不是 她 早期的 梦 ,

苏利不是她早年的梦想,

[wɪð] [ri'æləti z] [kəʊld] [hju:] ,
With reality's cold hue ,
和 现实的 寒冷的 色调 ,

现实的冷峻色调,

[let] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [braɪtə] [si:m] ,
Let her morning brighter seem ,
让 她 早晨 更亮 似乎 ,

让她的早晨更加明亮,

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] [dju:] .
Glittering with the early dew .
闪闪发光 和 这 早期的 露 .

闪烁着清晨的露珠。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] , [ðæt] [klaʊdz] - ,
Tell her not , that clouds o'ershading ,
告诉 她 不是 , 那 云 - ,

不要告诉她,那片乌云遮蔽了阳光。

['reɪnbəʊz] [braɪt] [wɪl] ['dɑ:kli] ['kʌvə(r)] ;
Rainbows bright will darkly cover ;
彩虹 明亮的 将要 黑暗 覆盖 ;

彩虹明亮之后,黑暗将会笼罩;

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] , [ðæt] ['kwɪkli] ['feɪdɪŋ] ,
Tell her not , that quickly fading ,
告诉 她 不是 , 那 迅速地 褪色 ,

别告诉她,那很快就会消失。

" [ɔːl] [ðæts] [braɪt] !
" All that's bright !
" 全部 那就是 明亮的 !

"所有光明的事物！"

" [eə(r)] [nuːn] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" ere noon is over .
" 埃雷 中午 是 超过 .

"中午已过。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['mɛməriz] [teə(r); tɪə] ,
Tell her not of memory's tear ,
告诉 她 不是 的 记忆的 撕 ,

不要告诉她记忆的泪水，

[ænd; ənd] [ə'fɛkʃənz] ['brəʊkən] [tʃeɪn] ;
And affection's broken chain ;
和 爱意 破碎的 链 ;

以及爱情的断裂；

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] ,
Tell her not , that every year ,
告诉 她 不是 , 那 每一个 年 ,

不要告诉她，每年

[brɪŋz] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] , [keə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] !
Brings but sorrow , care , and pain !
带来 但 悲哀 , 关心 , 和 疼痛 !

只会带来悲伤、忧虑和痛苦！

[suːn] [ðə; ði] [mɪst] [wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ] ,
Soon the mist will roll away ,
很快 这 薄雾 将要 卷 离开 ,

不久，雾气就会散去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪn'tʃɑːntmənt] [flai] :
And the soft enchantment fly :
和 这 柔软的 魅力 飞 :

而那柔和的魅力飞翔：

, ['heɪs(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [wei] ,
Gipsey , hasten on thy way ,
吉普赛人 , �St 在 你的 方式 ,

吉普赛人，快点上路吧！

[nɛə] - [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] !
Ne'er unrol her destiny !
从未 - 她 命运 !

永远不要揭开她的命运！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðæt] ['nevə(r)] ,
Tell her , if thou wilt , that never ,
告诉 她 , 如果 你 枯萎 , 那 绝不 ,

如果你愿意，就告诉她，永远不要……

- [niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
' Neath the skies may be her home ,
- 尼斯 这 天空 可能 是 她 家 ,

"天空之下或许是她的家。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ðæt] [həʊp] [hædst] ['evə(r)] ,
And if thou that hope hadst ever ,
和 如果 你 那 希望 哈斯特 曾经 ,

如果你曾经抱有那样的希望，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] !
Tell her of a world to come !
告诉 她 的 一个 世界 到 来 !

告诉她一个崭新的世界!

['kɜːtn̩] , ['lɪndzi] .
Kirton , Lindsey .
基尔顿 , 林赛 .

基尔顿，林赛。

[æn] [ɑː(r)] .
ANNE R .
安妮 拉 .

安妮·R.

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
THE BRITISH INSTITUTION .
这 英国的 机构 .

英国机构。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] /)
(From a Correspondent /)
(从 一个 通讯员 /)

(通讯员来信)

[ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [ən'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ['praɪə(r)][tuː; tə]
The admirers of modern painting invariably anticipate much delight prior to
这 仰慕者 的 现代的 绘画 总是 预料 很多 喜 事先的 到

现代绘画的爱好者们总是期待着在欣赏作品之前获得许多乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the opening of the Exhibition at this institution ,
这 开幕 的 这 展览 在 这 机构 ,

本机构展览的开幕式，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and their hopes in the present instance have not been disappointed ,
和 他们的 希望 在 这 展示 实例 有 不是 到过 失望的 ,

而他们在此次事件中的希望并未落空。

[æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tælənt][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
as there certainly is a fine display of talent in almost every department of
作为 那里 当然 是 一个 美好的 展示 的 天赋 在 几乎 每一个 部门 的
[ðə; ði] [ɑːt] .
the art .
这 艺术 .

因为在艺术的几乎每个领域都确实展现出了卓越的才华。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [wɜːks] .
There are nearly six hundred works .
那里 是 几乎 六 百 作品 .

作品近六百件。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['pɔːtsməθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['bæstiən] ; ['peɪntɪd] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ]
Portsmouth , from the King's Bastion ; painted by command of his Majesty , by
朴茨茅斯 , 从 这 国王学院 堡垒 ; 绘 经过 命令 的 他的 威严 , 经过
['klɑːk.sən] ['stænfiːld] . [faɪv] .
Clarkson Stanfield . 5 .
克拉克森 斯坦菲尔德 . 5 .

从国王堡垒眺望朴茨茅斯；由克拉克森·斯坦菲尔德奉国王陛下之命绘制。5.

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] ; [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] . ['freɪzə(r)] . [sɪks] .
The Falconer ; a brilliant little picture by A . Fraser . 6 .
这 猎鹰者 ; 一个 杰出的 小的 图片 经过 一个 . 弗雷泽 . 6 .

猎鹰人；A. Fraser 的一幅精彩小画。6.

[sə'briːnə] , [frɒm; frəm] ['mɪltənz] ['kəʊməs] ; ['mɪstə(r)] . ['ɛti] [di'linieit] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [wɪð]
Sabrina , from Milton's Comus ; Mr . Etty delineates the female form with
萨布丽娜 , 从 米尔顿的 科莫斯 ; 先生 . 埃蒂 描绘 这 女性 形式 和
[pɪ'kjuːliə(r)] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
peculiar accuracy and delicacy ,
奇特 准确性 和 美味 ,

萨布丽娜，出自弥尔顿的《科莫斯》；埃蒂先生以独特的精准和细腻描绘了女性的形体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'bɪləti] . - .
and in the subject before us he has displayed his usual ability . 28 .
和 在 这 主题 前 我们 他 有 显示 他的 通常 能力 . - .

在我们面前的这个课题中，他展现了他一贯的能力。28.

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ;
A Lady of Rank of the fifteenth century taking the Veil ;
一个 女士 的 秩 的 这 第十五 世纪 采取 这 面纱 ;

十五世纪一位出身高贵的女士接受圣职；

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] — [es] . [ə; eɪ] . [hɑːt] . - .
a work of considerable promise by a young artist — S . A . Hart . 30 .
一个 工作 的 大量 承诺 经过 一个 年轻的 艺术家 — S . 一个 . 哈特 . - .

一位年轻艺术家 SA Hart 的极具潜力的作品。30.

[ðə; ði] [rɪk] [saɪd] ; ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][tiː] . ['wʊdwəd] . - .
The Rick Side ; beautifully executed by T . Woodward . 47 .
这 里克 边 ; 非常漂亮 执行 经过 T . 伍德沃德 . - .

里克·赛德；由 T. Woodward 精心制作。47.

[ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [tʃɑːlz] ['hænkɔk] .
A Man saved from Shipwreck ; this is an interesting subject by Charles Hancock .
一个 男人 已保存 从 海难 ; 这 是 一个 有趣的 主题 经过 查尔斯 汉考克 .

查尔斯·汉考克的《从海难中获救的男子》是一部引人入胜的作品。

[ˌæprə'pəʊ] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [peɪnts] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lændˌsɪr] .
Apropos , this gentleman paints much in the fascinating manner of Mr . Landseer .
恰好 , 这 绅士 油漆 很多 在 这 迷人 方式 的 先生 . 兰西尔 .
- .
61 .
- .

顺便一提，这位先生的画作风格与兰西尔先生非常相似，引人入胜。61.

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; ['peɪntɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [baɪ][siː] . [ɑː(r)] . ['stænli] . - .
Entrance to a Village ; painted from nature in a pleasing style by C . R . Stanley . 75 .
入口 到 一个 村庄 ; 绘 从 自然 在 一个 令人愉悦 风格 经过 C . 拉 . 斯坦利 . - .

村庄入口；CR Stanley 以自然为灵感，以令人愉悦的风格绘制而成。75。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪˌlændərz] [haʊs] ; [iː] . ['lændˌsɪr] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - .
Interior of a Highlander's House ; E . Landseer , R . A . 248 .
内部的 的 一个 高地人的 房子 ; E . 兰西尔 , 拉 . 一个 . - .

高地人房屋内部；E. Landseer，RA248。

['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɡɑːdərɪtʃ] [tʃɜːtʃ] ; ['koʊpli] ['fiːldɪŋ] . - .
Distant View of Goderich Church ; Copley Fielding . 337 .
遥远 看法 的 戈德里奇 教会 ; 科普利 菲尔丁 . - .

戈德里奇教堂远景；科普利·菲尔丁.337。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] ; [baɪ][eɪtʃ] . - .
The Recruit ; by H . Liversege .
这 招募 ; 经过 H . - .

新兵；作者：H·利弗斯奇。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɡruːp] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] :
The principal group in this picture is treated in the following way :
这 主要的 团体 在 这 图片 是 治疗 在 这 下列的 方式 :

图中主要群体的处理方式如下：

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
around a table are seated four persons ,
大约 一个 桌子 是 坐着 四 人 ,

桌旁坐着四个人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
among whom are two soldiers — being the recruiting sergeant with one of his party .
之中 谁 是 二 士兵 — 存在 这 招聘 军士 和 一 的 他的 派对 .

其中有两名士兵——一名是征兵军士，另一名是他的随行人员。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] , [ə; eɪ]['rʌstɪk] ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
The recruit , a rustic looking youth , has a good deal of expression in his countenance ;
这 招募 , 一个 乡村 寻找 青年 , 有 一个 好的 交易 的 表达 在 他的 面容 ;

这名新兵外表粗犷，表情丰富；

[hiː; hi] [siːm] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] , [waɪl] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
he seems extremely doubtful concerning the step he has taken , while an interesting young woman ,
他 似乎 极其 疑 有关 这 步 他 有 已采取 , 尽管 一个 有趣的 年轻的 女士 ,

他似乎对自己采取的这一步感到非常怀疑，而一位有趣的年轻女子，

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪz] ['fɒndli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
apparently his sister , is fondly endeavouring to dissuade him from it .
显然 他的 姐姐 , 是 深情地 努力 到 劝阻 他 从 它 .

显然，他的妹妹正在尽力劝阻他。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kəm'pleɪsntli] [sməʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .
The sergeant complacently smokes his pipe , and smiles at her solicitude .
这 军士 自满地 烟雾 他的 管道 , 和 微笑 在 她 关怀 .

中士悠闲地抽着烟斗，对她的殷勤报以微笑。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'fektɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
This is , perhaps , the most unaffected picture in the whole collection ,
这 是 , 也许 , 这 最多 不受影响 图片 在 这 所有的 收藏 ,

这或许是整个系列中最未经修饰的一幅照片。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['mɒdɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
being a remarkably modest representation of nature .
存在 一个 非常 谦虚的 表示 的 自然 .

对自然界的一种极其谦逊的描绘。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
The composition is good , and the freedom and delicacy of the execution
这 作品 是 好的 , 和 这 自由 和 美味 的 这 执行
[stændz] [ʌn'raɪvld] . - .
stands unrivalled . 386 .
站立 无与伦比 . - .

构图很好，而且执行得自由流畅、细腻精妙，无人能及。386.

[hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ; [ə; eɪ] . [iː] . ['tʃaːlɔn] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Hunt the Slipper ; A . E . Chalon , R . A .
打猎 这 拖鞋 ; 一个 . E . 沙隆 , 拉 . 一个 .

寻找拖鞋；AE Chalon，RA

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['sevrəl] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌsɪərɪ'ætɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,
In this picture several figures are introduced seriatim , engaged at this old English ,
在 这 图片 一些 数据 是 介绍 依次 , 已订婚的 在 这 老的 英语 ,

在这幅图中，几个人物依次出现，他们正在使用这种古老的英语。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fæʃnəbl] , [geɪm] .
but now rather unfashionable , game .
但 现在 相当 过时的 , 游戏 .

但现在这种游戏已经相当过时了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [vʌl'gærəti] [ɪz] [dɪ'spleɪd] , [ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz]
A little too much vulgarity is displayed , though in other respects the performance is
一个 小的 也 很多 粗俗 是 显示 , 尽管 在 其他 尊重 这 表现 是
['haɪli] ['preɪzwɜːði] . - .
highly praiseworthy . 413 .
高度 值得称赞 . - .

虽然在其他方面，表演非常值得称赞，但其中却展现了过多的粗俗内容。413.

[lʌv] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['peɪntɪd] [æt; ət] ['pærɪs] [baɪ] [mə'sjɜː] [dɛ'tuːʃɪz] .
Love the best Physician ; painted at Paris by Monsieur Destouches .
爱 这 最好的 医生 ; 绘 在 巴黎 经过 先生 去触碰 .

最爱的医生；由德斯图什先生在巴黎绘制。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Although we disapprove of the colouring and some parts of the
虽然 我们 不赞成 的 这 染色 和 一些 部分 的 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
execution of this work ,
执行 的 这 工作 ,

虽然我们不赞同这幅作品的色彩运用和部分技法，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
the subject is very interesting .
这 主题 是 非常 有趣的 .

这个话题很有趣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,

A young man of fortune , who had fallen in love with a beautiful young girl ,

一个 年轻的 男人 的 财富 , WHO 有 倒下 在 爱 和 一个 美丽的 年轻的 女孩 ,

一位年轻有为的男子，爱上了一位美丽的年轻姑娘，

[bɪ'kʌmz] [sɪk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] .

becomes sick in consequence of his hopeless passion .

变成 生病的 在 结果 的 他的 绝望 热情 .

因绝望的激情而生病。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [hɪm][nəʊ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

The physicians appear to have rendered him no service , and as a last alternative ,

这 医生 出现 到 有 渲染 他 不 服务 , 和 作为 一个 最后的 选择 ,

医生们似乎对他毫无帮助，作为最后的选择，

[hɪz; ɪz] [frendz] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

his friends prevail on the girl to visit him , accompanied by her parents .

他的 朋友们 占上风 在 这 女孩 到 访问 他 , 伴随 经过 她 父母 .

他的朋友劝说女孩带着父母来拜访他。

[ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [sə'fjuːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

The deep blushes with which her face is suffused , and her downcast eyes ,

这 深的 脸红 和 哪个 她 脸 是 弥漫 , 和 她 沮丧 眼睛 ,

她脸上泛起深深的红晕，低垂着双眼，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self][ɪn][bed] ,

indicate the violent agitation of her frame ; while the sick man , having raised himself in bed ,

表明 这 暴力 搅动 的 她 框架 ; 尽管 这 生病的 男人 , 拥有 提高 他自己 在 床 ,

表明她身体剧烈躁动；而病人则在床上坐了起来，

['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

stretches out his arms , and eagerly feasts his eyes on the charming object of his love . — G . W . N .

伸展 出去 他的 武器 , 和 急切地 盛宴 他的 眼睛 在 这 迷人 目的 的 他的 爱 . — G . W . N .

他张开双臂，迫不及待地凝视着他心爱的迷人对象。——GWN

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .

精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['saɪəns] [ɒv; əv] ['beriəl] .

SCIENCE OF BURIAL .

科学 的 葬礼 .

埋葬科学。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['piːkənt] , ['ræmblɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .)

(From a piquant , rambling paper in Fraser's Magazine .)

(从 一个 辛辣的 , 漫无边际 纸 在 弗雷泽的 杂志 .)

（摘自弗雷泽杂志上一篇辛辣而又漫谈式的文章。）

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌoʊtə'hi:t] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [tʃi:f] [oʊmɚi:] .
We arrived at Otaheite just in time to witness the funeral ceremonies of the pious chief Omaree .
我们 到达的 在 奥塔希特 只是 在 时间 到 证人 这 葬礼 仪式 的 这 虔诚的 首席 奥马里 .

我们及时赶到奥塔希提岛，目睹了虔诚的酋长奥马雷的葬礼仪式。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] ['lændɪd] ,
He was lying in state at his house above the harbour where we landed ,
他 曾是 说谎 在 状态 在 他的 房子 多于 这 港口 在哪里 我们 登陆 ,

他被安放在我们登陆港口上方的家中，供公众瞻仰。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] .
and we were invited to assist at the obsequies .
和 我们 是 受邀 到 协助 在 这 葬礼 .

我们受邀协助举办葬礼。

[hɪz; ɪz] ['vɪsərə] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] ,
His viscera were removed , and his remains , properly speaking ,
他的 内脏 是 已移除 , 和 他的 遗迹 , 适当地 请讲 ,

他的内脏被取出，他的遗体，严格来说，

[wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌpælən'ki:n] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪə(r)] , ['haɪli] ['pɜ:fju:md] ; [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ,
were laid on an elegant palanquin or hanging bier , highly perfumed ; around which ,
是 铺设 在 一个 优雅的 轿子 或者 绞刑 柩 , 高度 香 ; 大约 哪个 ,

被安放在一顶优雅的轿子或悬挂式灵柩上，散发着浓郁的香气；周围，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , ['əʊdərəs] [ɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] .
and through the apartment , odorous oils were burning .
和 通过 这 公寓 , 有气味的 油 是 燃烧 .

公寓里弥漫着燃烧的香油味。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
Several of his old friends came to see him ,
一些 的 他的 老的 朋友们 来了 到 看 他 ,

他的几位老朋友来看望他，

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɪm] ['haɪli] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['veəriəs] [rɪ'spekts] .
and complimented him highly on the state of his looks and his good condition in various respects .
和 赞扬 他 高度 在 这 状态 的 他的 看起来 和 他的 好的 状况 在 各种各样的 尊重 .

并高度赞扬了他的外貌和各方面的良好状态。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [gɪfts] ,
They presented him with numerous and tasteful gifts ,
他们 呈现 他 和 很多的 和 有品味的 礼物 ,

他们送给他许多雅致的礼物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'sti:m] ,
which they assured him were sincere tokens of their esteem ,
哪个 他们 保证 他 是 真诚 代币 的 他们的 尊重 ,

他们向他保证，这些都是他们真诚的敬意之举。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and hoped he would accept them as such .
和 希望 他 会 接受 他们 作为 这样的 .

并希望他能接受他们这样认为。

[oʊmɝiː] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [priːst] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Omaree replied by the mouth of an old priest who acted as master of the
奥马里 回复 经过 这 嘴 的 一个 老的 牧师 WHO 行动 作为 掌握 的 这
['serɪmənɪz] — [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
ceremonies — assuring the good company ,
仪式 — 保证 这 好的 公司 ,

奥马里借一位担任司仪的老祭司之口回答道——他向在场的宾客保证：

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
in return , that he was " as well as could be expected ,
在 返回 , 那 他 曾是 " 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,

作为回报，他表示自己"一切都在预期之内"。

" [felt] [pə'tɪkjələli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] ,
" felt particularly flattered by the kind attentions of his friends and visiters ,
" 毛毡 特别 受宠若惊 经过 这 种类 注意 的 他的 朋友们 和 访客 ,

他对朋友和访客的亲切关怀感到格外受宠若惊。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
and hoped they would make themselves quite at home .
和 希望 他们 会 制作 他们自己 相当 在 家 .

并希望他们能感到宾至如归。

" [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" By the hand of my body , " exclaimed the captain ,
" 经过 这 手 的 我的 身体 , " 惊呼 这 队长 ,

"以我的身体起誓！"船长喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [pæl'metəʊ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][æt; ət]
sitting down to a bowl of fresh Palmetto wine , and lighting a pipe at
坐着 向下 到 一个 碗 的 新鲜的 棕榈树 葡萄酒 , 和 灯光 一个 管道 在
[ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ,
the foot - lights ,
这 脚 - 灯 ,

坐下来，一边享用一碗新鲜的帕尔梅托葡萄酒，一边在舞台灯光下点燃一支烟斗。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [weɪk] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] !
" this is the dacentest wake I ever came across out of Ireland !
" 这 是 这 - 唤醒 我 曾经 来了 穿过 出去 的 爱尔兰 !

"这是我在爱尔兰以外见过的最体面的守灵仪式！"

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [snʌg] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Noble sir , your good health and snug lying to you !
高贵 先生 , 你的 好的 健康 和 舒适 说谎 到 你 !

尊敬的先生，祝您身体健康，生活舒适！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [oʊmɝiː] [ɒn] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] ,
" After a conversation with Omaree on various interesting topics ,
" 后 一个 对话 和 奥马里 在 各种各样的 有趣的 主题 ,

"在与奥马里就各种有趣的话题进行了一番交谈之后，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt]
his friends and family proposed taking him to see his property in another part
他的 朋友们 和 家庭 建议的 采取 他 到 看 他的 财产 在 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] :
of the island :
的 这 岛 :

他的朋友和家人提议带他去看看他在岛上另一处的房产：

[hiː; hi] ['greɪtfəli] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
he gratefully assented to the proposition ,
他 感激不尽 同意 到 这 主张 ,

他欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fə'tiːgɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [tuː]
and requested the good company to avoid fatiguing themselves by travelling too
和 请求 这 好的 公司 到 避免 令人疲惫的 他们自己 经过 旅行 也
['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

并请求同行者避免因行进速度过快而过度疲劳。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]
as he was in no
作为 他 曾是 在 不

因为他当时并不在场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
hurry to leave them .
匆忙 到 离开 他们 .

赶紧离开他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [bɔːn] [ɪn] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] , [priː'siːd, pri-][baɪ] ['dɑːnsəz] , ['sɪŋəz] ,
He was then borne in state for some miles , preceded by dancers , singers ,
他 曾是 然后 出生 在 状态 为了 一些 英里 , 之前 经过 舞者 , 歌手 ,

随后，他的遗体被抬着，以庄严的仪式行进了几英里，前面有舞者和歌手。

['nʌkl] - ['drʌmə] , [struː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] , & . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
knuckle - drummers , strewers of flowers and leaves , & . , to a pretty spot by the sea - side ,
指关节 - 鼓手 , 撒播器 的 花朵 和 树叶 , & . , 到 一个 漂亮的 点 经过 这 海 - 边 ,

指节鼓手、散落的花叶，以及海边一处美丽的地方，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [wʊd] [biː; bi] [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ,
where he had lately made a tobacco - plantation , and which , he remarked , " would be scarce worth the plucking ,
在哪里 他 有 最近 制成 一个 烟草 - 种植园 , 和 哪个 , 他 评论 , " 会 是 稀少 值得 这 拔毛 ,

他最近在那里开辟了一片烟草种植园，他评论说，“这片种植园几乎不值得采摘。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [leɪt] ; — [haʊ'evə(r)] ,
as he had not been able to attend to it of late ; — however ,
作为 他 有 不是 到过 有能力的 到 出席 到 它 的 晚的 ; — 然而 ,

因为他最近一直没能处理此事；——然而，

[hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfətə(r)] , [ðə; ði] [priːst] , [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][krɒp] ,
he hoped his venerable and disinterested friend and spiritual comforter , the priest , would accept the crop ,
他 希望 他的 可敬 和 无私的 朋友 和 精神 棉被 , 这 牧师 , 会 接受 这 庄稼 ,

他希望他那位德高望重、不求回报的朋友兼精神导师——神父——能够收下这些庄稼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['grætɪtjuːd] .
such as it was , as a slight testimony of his eternal gratitude .
这样的 作为 它 曾是 , 作为 一个 轻微 见证 的 他的 永恒 感激 .

这便是他表达永恒感激之情的微薄见证。

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði]
" Hereupon the crowd clapped their hands with delight , the singers shouted , the
" 于是 这 人群 鼓掌 他们的 双手 和 喜 , 这 歌手 喊叫 , 这
['drʌmə] [θʌmp] ,
drummers thumped ,
鼓手 猛击 ,

于是，人群欢呼鼓掌，歌手们高声歌唱，鼓手们敲击着鼓点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['vɔːltɪd] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
and the dancers vaulted their admiration of the piety and generosity of
和 这 舞者 拱形 他们的 钦佩 的 这 虔诚 和 慷慨 的
[oʊmɝiː] .
Omaree .
奥马里 .

舞者们纷纷表达了对奥马里虔诚和慷慨的钦佩之情。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
Here he was placed in an easy sitting posture ,
这里 他 曾是 放置 在 一个 简单的 坐着 姿势 ,

他被安排采取一个舒适的坐姿。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
in a commodious arm - chair that commanded a view of the plantation and
在 一个 宽敞的 手臂 - 椅子 那 命令 一个 看法 的 这 种植园 和
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ; [weə(r)] ,
the Pacific ; where ,
这 太平洋 ; 在哪里 ,

坐在可以俯瞰种植园和太平洋的舒适扶手椅里；在那里，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] -
sheltered from the meridian sun by a lofty arbour of the climbing cobea
避难所 从 这 子午线 太阳 经过 一个 高远 乔木 的 这 攀登 -
[ænd; ənd][waɪld] [vaɪn] ['teɪstfəli] [treɪnd] [θruː] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ,
and wild vine tastefully trained through a cluster of cocoa - palms ,
和 荒野 藤 品味高雅 受过训练 通过 一个 簇 的 可可 - 棕榈树 ,

在攀援的科贝亚树和野生藤蔓精心修剪、穿过一簇可可棕榈树的茂密棚架的遮蔽下，免受正午阳光的炙烤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]
he was invited to witness a dramatic representation containing incidents which
他 曾是 受邀 到 证人 一个 戏剧性 表示 包含 事件 哪个
[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
they knew his memory reverted to with pride and pleasure .
他们 知道 他的 记忆 恢复 到 和 自豪 和 乐趣 .

他受邀观看了一场戏剧表演，表演内容是他们知道他每次回忆起这些事件都会感到自豪和高兴的。

[ðɪs] ['drɑːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɚ'fɔrmɚz] [tʊk] [pɑːt] ,
This drama , in which a great company of performers took part ,
这 戏剧 , 在 哪个 一个 伟大的 公司 的 表演者 采取 部分 ,

这部戏剧，由众多演员参与演出，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
was carried on with much taste and spirit .
曾是 携带 在 和 很多 品尝 和 精神 .

整个过程都充满了品味和热情。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
The old priest undertook to translate the most interesting passages for my
这 老的 牧师 承担 到 翻译 这 最多 有趣的 段落 为了 我的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [frend]) ,
edification (still acting as the mouthpiece of his deceased friend) ,
启迪 (仍然 表演 作为 这 喉舌 的 他的 死者 朋友) ,

这位老牧师答应为我翻译其中最有趣的段落，以求启迪（他仍然扮演着已故朋友的代言人的角色）。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] " [lʌv] - [p'æsɪdʒɪz] , " [æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd]
with the exception of a few " love - passages , " as Queen Elizabeth would
和 这 例外 的 一个 很少 " 爱 - 段落 , " 作为 女王 伊丽莎白 会

[hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
have called them ,
有 称为 他们 ,

除了少数几段“爱情篇章”（正如伊丽莎白女王会称呼它们的那样）之外，

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pə'spɪkjʊəs] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːb(ə)l] ['kɒment] .
the import of which was sufficiently perspicuous without verbal comment .
这 进口 的 哪个 曾是 足够 清晰的 没有 口头 评论 .

其含义无需言语解释便已十分明确。

[waɪlst] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['heitai] , [ai] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [θruː]
Whilst remaining at Hayti , I took an excursion , on foot and alone , through
而 其余的 在 海地 , 我 采取 一个 短途旅行 , 在 脚 和 独自的 , 通过

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wʌn] [deɪ] ,
the mountains one day ,
这 山脉 一 天 ,

在海地逗留期间，我曾有一天独自徒步穿越山区。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] .
to visit this interesting spot .
到 访问 这 有趣的 点 .

去参观这个有趣的地方。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] .
The ascent to the cavern was steep and toilsome .
这 上升 到 这 洞穴 曾是 陡 和 辛苦 .

通往洞穴的路陡峭而艰辛。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːs] ,
I was obliged frequently to change my course ,
我 曾是 有义务 频繁地 到 改变 我的 课程 ,

我不得不经常改变路线，

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['leŋθənd] [ruːt] [ðæn; ðən] [wɒt] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
and pursue a more lengthened route than what my eye had anticipated ;
和 追求 一个 更多的 加长 路线 比 什么 我的 眼睛 有 预期 ;

并沿着一条比我预想的更长的路线前进；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
but at length I reached the place , and ,
但 在 长度 我 达到 这 地方 , 和 ,

但最终我还是到达了目的地，并且

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['wɪəri] ['dʒɜːni] , [strʌk] [ə; eɪ] [lait] ,
pausing a few minutes to rest after my weary journey , struck a light ,
暂停 一个 很少 分钟 到 休息 后 我的 厌倦 旅行 , 击 一个 光 ,

旅途劳顿后，我停下来休息了几分钟，这时灯光亮了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['læntən] [ɪn][hænd] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [keɪv] .
and , with lantern in hand , entered the awful cave .
和 , 和 灯笼 在 手 , 进入 这 可怕 洞穴 .

于是，他提着灯笼，走进了可怕的山洞。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
A large stone had been so placed within the entrance that it might have
一个 大的 石头 有 到过 所以 放置 之内 这 入口 那 它 可能 有
[sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
served for a stopper occasionally .
服务 为了 一个 塞子 偶尔 .

入口处放置了一块大石头，可能偶尔可以用作堵门。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [wɪð'drɔːn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Even in its withdrawn position I passed it with difficulty .
甚至 在 它是 撤回 位置 我 通过了 它 和 困难 .

即使它处于撤退状态，我也很难通过。

" [naʊ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" Now , " I exclaimed ,
" 现在 , " 我 惊呼 ,

"现在，"我喊道，"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd]
" I shall behold with my own eyes the aboriginal style of burial in these sacred
" 我 将 看哪 和 我的 自己的 眼睛 这 土著 风格 的 葬礼 在 这些 神圣
[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] ,
and almost inaccessible recesses ,
和 几乎 无法进入 凹陷处 ,

"我将亲眼目睹这些神圣而几乎与世隔绝的隐秘之处的土著葬礼方式，

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɪ'stɔːriən] , ['fɜːd(ə)nænd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
which that unsatisfactory historian , Ferdinand Colon , was too lazy to inspect
哪个 那 不令人满意 历史学家 , 费迪南德 冒号 , 曾是 也 懒惰的 到 检查
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
with his own eyes ,
和 他的 自己的 眼睛 ,

那位不称职的历史学家费迪南德·科隆懒得亲自去考察。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - ['mætʃɪz] .
and which his father had never seen in all his hunting - matches .
和 哪个 他的 父亲 有 绝不 已见 在 全部 他的 打猎 - 比赛 .

而他的父亲在他参加的所有狩猎比赛中从未见过这种猎物。

[ɪn'diːd] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [haʊndz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] .
Indeed , I don't think his blood - hounds could climb the ascent to this cave .
的确 , 我 不 思考 他的 血 - 猎犬 可以 爬 这 上升 到 这 洞穴 .

的确，我认为他的猎犬无法爬上这座洞穴。

" [æz; əz] [ai] ['entəd] , [ai] [felt] [maɪ'self] ['tredɪŋ] [ɒn] [bəʊnz] !
" As I entered , I felt myself treading on bones !
" 作为 我 进入 , 我 毛毡 我 踩踏 在 骨头 !

"我一进去，就感觉自己踩到了骨头！"

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [bəʊnz] — ['hjuːmən]
I looked around the narrow chamber of death , and every where bones — human
我 看起来 大约 这 狭窄的 房间 的 死亡 , 和 每一个 在哪里 骨头 — 人类
[bəʊnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] ;
bones covered the rocky floor ;
骨头 涵盖 这 岩石 地面 ;

我环顾这狭窄的死亡之室，到处都是骨头——人类的骨头覆盖着岩石地面；

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbsəkwiz] [ri'wɔːdid] [maɪ] ['skruːtəni] .
but no sign of art or trace of religious obsequies rewarded my scrutiny .
但 不 符号 的 艺术 或者 痕迹 的 宗教 葬礼 奖励 我的 审查 .

但是，我的仔细观察并没有发现任何艺术品或宗教葬礼的痕迹。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ai] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ai][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" Bless me ! " said I , " what a journey I have had for nothing !
" 保佑 我 ! " 说 我 , " 什么 一个 旅行 我 有 有 为了 没有什么 !

“饶了我吧！”我说，“我走了这么远的路，却一无所获！”

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɒtəntɒt] - [həʊl] [staɪl] ,
This is merely the ordinary HOTTENTOT - HOLE style ,
这 是 仅仅 这 普通的 霍屯督 - 洞 风格 ,

这只是普通的霍屯督洞穴风格而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [waɪld] [biːsts] !
with a stone instead of a thorn - bush to exclude wild beasts !
和 一个 石头 反而 的 一个 刺 - 衬套 到 排除 荒野 野兽 !

用石头代替荆棘丛来阻挡野兽！

" [səʊ][ai] ['heɪs(ə)nd] [fɔːθ] , ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [krɪ'djuːləti] [ðæt] [dræŋk][ɪn] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
" So I hastened forth , blaming the easy credulity that drank in traditionary tales
" 所以 我 加快 前进 , 指责 这 简单的 轻信 那 喝 在 传统 故事
[ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [tuːmz] .
of aboriginal tombs .
的 土著 陵墓 .

于是我加快脚步，把责任归咎于那些轻信土著墓葬传统故事的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ;
At the entrance I found a negro standing , leaning on his musket ;
在 这 入口 我 成立 一个 黑人 常设 , 倾斜 在 他的 滑膛枪 ;

我在入口处发现一个黑人站着，倚靠着他的火枪；

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
a brace of pistols were stuck in his girdle , and a sword hung by his
一个 支撑 的 手枪 是 卡住 在 他的 腰带 , 和 一个 剑 悬挂 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他的腰带上别着两把手枪，腰间挂着一把剑。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]
I was rather startled , for the man possessed a fierce and threatening
我 曾是 相当 惊慌 , 为了 这 男人 拥有 一个 凶猛的 和 威胁
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

我着实吃了一惊，因为那人面相凶狠，颇具威胁性。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'fensləs] .
and I was perfectly defenceless .
和 我 曾是 完美 毫无防备 .

我当时完全没有防备。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɑː(r); ə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['mænli] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
Nevertheless there was are air of manly dignity about him which assured
尽管如此 那里 曾是 是 空气 的 男子气概 尊严 关于 他 哪个 保证
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəsərəli] ['sævɪdʒ] .
me that he was not likely to be unnecessarily savage .
我 那 他 曾是 不是 可能 到 是 不必要的 野蛮的 .

然而，他身上散发着一种男子气概的尊严，这让我确信他不太可能做出不必要的野蛮行为。

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hiː; hi] , ['stɜːnli] .
" Qui vive ? " demanded he , sternly .
" qui 活力 ? " 要求 他 , 严厉地 .

“谁活着？”他严厉地问道。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [v'juːz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .
I explained my views in coming to this secluded spot .
我 解释 我的 浏览 在 未来 到 这 僻 点 .

我解释了我来到这个僻静地方的原因。

[hiː; hi] [ʌn'bent] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
He unbent his dark brow on hearing that I was an Englishman .
他 未弯曲 他的 黑暗的 眉头 在 听力 那 我 曾是 一个 英国人 .

听到我是英国人，他放松了浓密的眉毛。

" [bɪ'həʊld] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'spæns] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tə'geðə(r)] .
" Behold that noble expanse ! " said he , changing his tone and language together .
" 看哪 那 高贵 广阔 ! " 说 他 , 变化 他的 语气 和 语言 一起 .

“瞧瞧这壮丽的景色！”他说道，语气和措辞都发生了变化。

" [ðə; ði] ['gaɪlləs] [reɪs] [huːz] [bəʊnz] ['waɪtn] [ðɪs] ['rɒki] [den] [wʌns] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
" The guileless race whose bones whiten this rocky den once ranged over that lovely landscape in peace and freedom .
" 这 朴实 种族 谁 骨头 漂白 这 岩石 丹 一次 范围 超过 那 迷人的 景观 在 和平 和 自由 .

“这片岩石洞穴中，白骨洁白的纯洁种族，曾经在这片美丽的土地上和平自由地生活着。”

[ðə; ði] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['breðrən] .
The white savages came , and were received as brethren .
这 白色的 野蛮人 来了 , 和 是 已收到 作为 弟兄们 .

白人野蛮人来了，被当作兄弟一样接纳。

[ðeɪ] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [bɒndz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] .
They threw off the mask , and repaid friendship and love with bonds and tortures .
他们 扔 离开 这 面具 , 和 已偿还 友谊 和 爱 和 债券 和 酷刑 .

他们摘下面具，用枷锁和酷刑回报友谊和爱情。

[ðə; ði] [red] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] ,
The red man was too innocent , and too ignorant , and too feeble ,
这 红色的 男人 曾是 也 清白的 , 和 也 无知 , 和 也 微弱 ,

那个红种人太天真、太无知、太软弱了。

[tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [waɪt] ['diːmən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪvz] [tuː; tə][daɪ] !
to co - exist under the same sky with the cunning and ferocious white demon — and he retired to his caves to die !
到 合作 - 存在 在下面 这 相同的 天空 和 这 狡猾 和 凶猛 白色的 恶魔 — 和 他 退休 到 他的 洞穴 到 死 !

与狡猾凶猛的白魔共存于同一片天空下——于是他退隐到洞穴中等死！

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] !
His race is extinct , for he knew not the use of arms !
他的 种族 是 灭绝 , 为了 他 知道 不是 这 使用 的 武器 !

他的种族已经灭绝，因为他不懂如何使用武器！

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
" He clasped his musket to his breast with emotion , and remained silent
" 他 紧握 他的 滑膛枪 到 他的 胸部 和 情感 , 和 剩余 沉默的
.
.
.

他激动地将火枪紧紧抱在胸前，一言不发。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ik'stəːmineit] ['heiʃjən] ?
" Who are you that feel so much for the exterminated Haytians ?
" WHO 是 你 那 感觉 所以 很多 为了 这 灭绝 海地人 ?

“你究竟是谁，竟对惨遭屠杀的海地人如此感同身受？”

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ðeə(r)][ə'vendʒə(r)] !
" Their avenger !
" 他们的 复仇者 !

“他们的复仇者！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [reɪs] [huːz] [rɔŋ, rɔːŋ][kæn; kən]
" he replied , " and the champion of a darker race whose wrongs can
" 他 回复 , " 和 这 冠军 的 一个 较暗 种族 谁 错误 能
['nevə(r)][hæv; həv] ['vendʒəns] [ɪ'nʌf] .
never have vengeance enough .
绝不 有 复仇 足够的 .

“他回答说，‘以及一个肤色较深的种族的捍卫者，他们的冤屈永远无法得到足够的复仇。’

[krɪ'stɔːf] ! "
Christophe ! "
克里斯托夫 ! "

克里斯托夫！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] - [ded] [menz] [fiːst] , - " [sed] ['ləʊgən] .
" You shall see the ' Dead men's feast , ' " said Logan .
" 你 将 看 这 - 死的 男士 盛宴 , - " 说 洛根 .

“你们将会看到‘死者盛宴’，”洛根说道。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
I followed him in silence , till we reached the southern bank of the Ohio ,
我 随后 他 在 沉默 , 直到 我们 达到 这 南部 银行 的 这 俄亥俄州 ,

我默默地跟着他，直到我们到达俄亥俄河南岸。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] .
not far from his own residence .
不是 远的 从 他的 自己的 住宅 .

离他家不远。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['preəri] ,
The tribe was seated in a beautiful and secluded prairie ,
这 部落 曾是 坐着 在 一个 美丽的 和 僻 草原 ,

部落成员们坐在风景优美、人迹罕至的草原上。

[ðæt] [dʒʌst][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['saɪprəs] [swɒmp] [bɪ'twiːn] .
that just afforded a vista of the river through the cypress swamp between .
那 只是 提供 一个 景色 的 这 河 通过 这 柏 沼泽 之间 .

从那里可以透过中间的柏树沼泽看到河流的景色。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A number of men and women seemed busily engaged in the decoration of
一个 数字 的 男人 和 女性 似乎 忙碌地 已订婚的 在 这 装饰 的
['ʌðə(r)z] [wɪð] [belts] ,
others with belts ,
其他的 和 腰带 ,

许多男女似乎正忙着给别人系腰带做装饰。

[biːdz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] [siːmd] ['pæsɪv] [ɔː(r)]
beads , and brilliant - coloured garments ; and these latter seemed passive or
珠子 , 和 杰出的 - 有色 服装 ; 和 这些 后者 似乎 被动的 或者
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

珠子和色彩鲜艳的衣服；而后者看起来却很被动或沉睡。

['ləʊgən][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ləʊd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn]
Logan laid down the load he carried in
洛根 铺设 向下 这 加载 他 携带 在

洛根放下了他背负的重物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[hɪz; ɪz]['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'træktɪd] [maɪ]
his blanket , and unwrapped the burden that had so long attracted my
他的 毯子 , 和 拆开 这 负担 那 有 所以 长的 吸引 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他解开毯子，揭开了长期以来一直吸引着我的负担。

" - [tɪz] [maɪ]['grændˌsaɪə] ! " [sed] [hiː; hi] : " [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [tuː] [j'iəz] ['berid] :
" ' Tis my grandsire ! " said he : " he has only been two years buried :
" - 的 我的 祖父 ! " 说 他 : " 他 有 仅有的 到过 二 年 埋葬 :

“那是我祖父！”他说：“他下葬才两年而已：

— [ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][fɑː(r)] .
— I have brought him far .
— 我 有 带来 他 远的 .

我把他带到了很远的地方。

[eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [lɪmz] [ænd; ənd] [skʌl] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wərmz] ,
Aid me to cleanse the brave old limbs and skull from these worms ,
援助 我 到 洁净 这 勇敢的 老的 四肢 和 颅骨 从 这些 蠕虫 ,

请帮我将这些寄生虫从勇敢的老者的肢体和头骨中清除干净。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] .
that his spirit may rejoice over the feast with his red children .
那 他的 精神 可能 魔 超过 这 盛宴 和 他的 红色的 孩子们 .

愿他的灵魂与他的红衣儿女们一同欢庆盛宴。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快！

[maɪ]['fɑːðə(r)]['jɒndə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl'redi] .
my father yonder is painted and dressed already .
我的 父亲 远处 是 绘 和 穿着 已经 .

我父亲在那边已经画好妆、穿戴整齐了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['kwɪtɪd] [ken'tʌki] ,
" Before I quitted Kentucky ,
" 前 我 辞职 肯塔基州 ,

"在我离开肯塔基之前,

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['naɪtə] ['kævənz] [ɔː(r)]
I made a point of visiting the celebrated and immense nitre caverns or
我 制成 一个 观点 的 访问 这 著名 和 巨大 硝 洞穴 或者
['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ['riːdʒən] .
catacombs of the limestone region .
地下墓穴 的 这 石灰石 地区 .

我特意去参观了石灰岩地区著名的巨大硝石洞穴或地下墓穴。

[hɪə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmi] [reɪs] [ðæt] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk]
Here I found the mummies of the pigmy race that once inhabited the gigantic
这里 我 成立 这 木乃伊 的 这 侏儒 种族 那 一次 有人居住的 这 巨大
['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
valley of the Mississippi ,
谷 的 这 密西西比州 ,

在这里,我发现了曾经居住在密西西比河巨大河谷中的矮人族的木乃伊。

[ə'dɔːnd] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ʃel] - ['wɒmpəm] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] - ['feðər] — ['siːtɪd] [ɪn] [deθ]
adorned with strings of shell - wampum and turkeys ' feathers — seated in death
装饰 和 字符串 的 壳 - 贝壳串珠 和 火鸡 - 羽毛 — 坐着 在 死亡
[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪzoʊ] - ['miːniːz] ,
like the ancient Naso - menes ,
喜欢 这 古老的 鼻 - 梅内斯 ,

身上挂满了贝壳串珠和火鸡羽毛——像古代的纳索梅尼斯一样端坐死去,

['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪn'hjuːmən] [fɔː(r)] - [tiːθ] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [waɪz]
grinning at me with their long inhuman fore - teeth — and came out as wise
咧嘴笑 在 我 和 他们的 长的 不人道 前 - 牙齿 — 和 来了 出去 作为 明智的
[æz; əz] [ai] [went] [ɪn] .
as I went in .
作为 我 去 在 .

它们咧着嘴,露出长长的、非人的前牙——出来的时候和我进去的时候一样聪明。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] ['beriəl] [ɪn] ['kænədə] [ɪz] [nəʊ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
" O , " said the captain , " a burial in Canada is no trifle in winter .
" 哦 , " 说 这 队长 , " 一个 葬礼 在 加拿大 是 不 琐事 在 冬天 .

"哦,"船长说,"在加拿大,冬天举行葬礼可不是一件小事。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['aʊə(r)] ['drʌmə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌstə] [speɪdz] , [pɪks] ,
Just before you arrived , our drummer died , and we mustered spades , picks ,
只是 前 你 到达的 , 我们的 鼓手 死亡 , 和 我们 集结 黑桃 , 精选 ,
[ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
and shovels ,
和 铲子 ,

就在你到达之前,我们的鼓手去世了,我们赶紧找来铁锹、镐和铲子。

[tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wʌn] [rɒk] ['evri] [weə(r)] ,
to dig a grave for him ; but the ground was one rock every where ,
到 挖 一个 严重 为了 他 ; 但 这 地面 曾是 一 岩石 每一个 在哪里 ,

想为他挖个坟墓;但到处都是石头。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['twenti] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] — [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [tuːlz] .
and after trying twenty places we found — that we had spoiled our tools .
和 后 尝试 二十 地方 我们 成立 — 那 我们 有 被宠坏了 我们的 工具 .

试了二十个地方之后,我们发现——是我们把工具弄坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It took the armourer next day to steel them all .
它 采取 这 盔甲匠 下一个 天 到 钢 他们 全部 .

第二天，军械匠才把它们全部装好。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
The third day we got down four inches and a half ,
这 第三 天 我们 得到 向下 四 英寸 和 一个 一半 ,

第三天我们降了四英寸半，

[ɪn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [sɔɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [graɪnd] [ʌp] [pɪntʃ] [baɪ] [pɪntʃ] .
in the softest soil we could find ; but it would only grind up pinch by pinch .
在 这 最柔软 土壤 我们 可以 寻找 ; 但 它 会 仅有的 研磨 向上 捏 经过 捏 .

在我们能找到的最松软的土壤里；但它只能一点一点地被磨碎。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] .
The fourth day the armourer was at work again .
这 第四 天 这 盔甲匠 曾是 在 工作 再次 .

第四天，盔甲匠又开始工作了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The fifth day the whole company turned out in a rage with the ground ,
这 第五 天 这 所有的 公司 转向 出去 在 一个 愤怒 和 这 地面 ,

第五天，全公司上下都愤怒地走上街头，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [sʌŋk] [ðə; ði] [greɪv] [fʊl] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] .
and having got under the frost in some degree , sunk the grave full nine inches more .
和 拥有 得到 在下面 这 霜 在 一些 程度 , 沉没 这 严重 满的 九 英寸 更多的 .

由于坟墓被冻住了一部分，又下沉了九英寸。

[ðɪs] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .
This night another soldier , a corporal , died ; and his comrades were almost dead with disappointment and vexation .
这 夜晚 其他 士兵 , 一个 下士 , 死亡 ; 和 他的 同志们 是 几乎 死的 和 失望 和 烦恼 .

当晚，又一名士兵，一名下士，阵亡了；他的战友们失望和恼怒得几乎要死了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wʊd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] ['veri] [wel] ;
The bodies would keep in the frost very well ;
这 身体 会 保持 在 这 霜 非常 出色地 ;

尸体在冰冻状态下能保存得很好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [speə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] ,
but we had not a spare room in the barrack ,
但 我们 有 不是 一个 空闲的 房间 在 这 营房 ,

但是营房里没有空余房间了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
and their comrades wanted to get them out of the way of a wedding .
和 他们的 同志们 通缉 到 得到 他们 出去 的 这 方式 的 一个 婚礼 .

他们的同伴想把他们弄走，以免妨碍婚礼。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ai] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['seprət] [greɪvz] ;
Well , sir , the sixth day I divided the garrison in two , and set them at separate graves ;
出色地 , 先生 , 这 第六 天 我 分割 这 驻军 在 二 , 和 放 他们 在 分离 坟墓 ;

先生，第六天我把守军分成两队，分别葬在不同的坟墓里；

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] ,
but , unluckily , they drank to keep up their spirits in the battle with the frost ,
但 ， 不幸的是 ， 他们 喝 到 保持 向上 他们的 烈酒 在 这 战斗 和 这 霜 ，

但不幸的是，为了在与严寒的斗争中保持斗志，他们借酒浇愁。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [raɪt] [ɒv; əv] [praɪ'ɒrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brændi] .
and fought about the corporal's right of priority , and the freezing point of brandy .
和 战斗 关于 这 下士的 正确的 的 优先事项 ， 和 这 冷冻 观点 的 白兰地 .

他们争论的焦点是下士的优先权和白兰地的冰点。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pɪkt] ['sɜːrfɪs] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
Worst of all , they forgot to cover the new picked surfaces with straw and blankets ,
最差 的 全部 ， 他们 忘了 到 覆盖 这 新的 挑选 表面 和 稻草 和 毯子 ，

最糟糕的是，他们忘记用稻草和毯子盖住新清理过的地面。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .
so that when they came in the morning the points of attack were as invulnerable as ever .
所以 那 什么时候 他们 来了 在 这 早晨 这 积分 的 攻击 是 作为 无敌的 作为 曾经 .

因此，当他们早上到来时，攻击点仍然固若金汤。

[ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] ['berid] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [greɪv] — [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʌndəməʊst] — [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [depθ] .
In despair they buried both in one grave — the corporal undermost — without further efforts to attain a decent depth .
在 绝望 他们 埋葬 两个都 在 一 严重 — 这 下士 最底层 — 没有 更远 努力 到 达到 一个 体面的 深度 .

绝望之下，他们将两人埋葬在同一个坟墓里——尸体埋在最下面——没有再努力挖到足够深的坟墓。

[æz; əz] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fæðəməbl] .
As to six feet , it was quite unfathomable .
作为 到 六 脚 ， 它 曾是 相当 深不可测 .

至于六英尺，那简直难以想象。

[ðeɪ] [hiːpt] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
They heaped all the stones they could loosen over the bodies ,
他们 堆积如山 全部 这 石头 他们 可以 松开 超过 这 身体 ，

他们把能搬动的所有石头都堆在尸体上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [preə(r)z] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] - [wiːks] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] [sə'spens] ,
and the chaplain read prayers at last , after a ' week's preparation ' and suspense ,
和 这 牧师 读 祈祷 在 最后的 ， 后 一个 - 本周 准备 - 和 悬念 ，

经过一周的准备和忐忑不安，牧师终于开始诵读祷文。

- [snəʊ] [tuː; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd] [aɪs] [tuː; tə] [aɪs] . -
' snow to snow , and ice to ice . '
- 雪 到 雪 ， 和 冰 到 冰 . -

“雪变成雪，冰变成冰。”

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʊlvz] [keɪm] [praul] [baɪ] ,
That night a herd of wolves came prowling by ,
那 夜晚 一个 一群 的 狼 来了 潜行 经过 ,

那天晚上，一群狼徘徊在附近。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['drʌmə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and carried the corporal and drummer along with them .
和 携带 这 下士 和 鼓手 沿着 和 他们 .

他们带着下士和鼓手一起走了。

[ðə; ði]['faɪfər] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['rɑːskl] — [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] ;
The fifer — an Irish rascal — was laughing heartily the whole week ;
这 笛子 — 一个 爱尔兰 恶棍 — 曾是 笑 衷心地 这 所有的 星期 ;

那个吹笛子的爱尔兰小混混，整整一周都在开怀大笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][set] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [greɪv] ,
and it was he set up the corporal's claim to the deep grave ,
和 它 曾是 他 放 向上 这 下士的 宣称 到 这 深的 严重 ,

是他促成了下士对那座深坟的所有权主张。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] [aʊt] .
to have his joke out .
到 有 他的 开玩笑 出去 .

让他把笑话说出来。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When all was over , the sergeant reported him to me ,
什么时候 全部 曾是 超过 , 这 军士 据报道 他 到 我 ,

事情结束后，警长向我报告了此事。

[fɔː(r); fə(r)] ['bræɡɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm] [sɪks] [fiːt] [diːp] [hɪm'self] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ,
for bragging ' that he could have buried them six feet deep himself in two hours ,
为了 吹嘘 - 那 他 可以 有 埋葬 他们 六 脚 深的 他自己 在 二 小时 ,

因为他吹嘘说“他可以在两小时内独自将他们埋在六英尺深的地方”，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] ['neɪtli] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and have covered them up so nately after , that the devil couldn't stick a tooth in them ;
和 有 涵盖 他们 向上 所以 天生的 后 , 那 这 魔鬼 不能 戳 一个 齿 在 他们 ;

事后又巧妙地掩盖了它们，连魔鬼都无法在上面留下任何痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
but he had kept the secret to be revenged of the corporal ,
但 他 有 保留 这 秘密 到 是 复仇 的 这 下士 ,

但他一直保守着这个秘密，是为了向那个下士报仇。

[huː] [hæd; həd] - ['lɪstɪd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [huː] [hæd; həd] - [flɒgd] [hɪm] . -
who had ' listed him one day , ' and of the drummer who had ' flogged him . '
WHO 有 - 列出 他 一 天 , - 和 的 这 鼓手 WHO 有 - 鞭打 他 . -

曾“把他列入名单”的人，以及曾“鞭打过他”的鼓手。

- [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
' Please your honour , ' said he , when called before me ,
- 请 你的 荣誉 , - 说 他 , 什么时候 称为 前 我 ,

“请大人见，”他被叫到我面前时说道。

- [ai][wɒz; wəz][sɑːr'teɪn][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['weðə(r)] ,
' I was sartain you wished to find work for us this cowld weather ,
- 我 曾是 萨尔坦 你 希望 到 寻找 工作 为了 我们 这 考尔德 天气 ,

"我确信你想在这种寒冷的天气里帮我们找工作。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and it wouldn't become me to say what your honour knew as well as
和 它 不会 变得 我 到 说 什么 你的 荣誉 知道 作为 出色地 作为

[maɪ'self] — [ðæt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] [wʊd] ['sɒfn] ['eni] [frɒst] ;
myself — that a rousing fire would soften any frost ;
我 — 那 一个 振奋人心的 火 会 软化 任何 霜 ;

我不好意思说您和我都知道的事情——熊熊烈火可以融化任何寒霜;

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] , ['əʊnli][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kəm'pæʃənit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [wʊlvz] ,
and sure , only I know you compassionated the poor starving wolves ,
和 当然 , 仅有的 我 知道 你 富有同情心 这 贫穷的 饥饿 狼 ,

当然,只有我知道你怜悯那些可怜的饥饿狼群。

[aɪ'd][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] - [stəʊnz] ,
I'd have thrown a few buckets of water through the grave - stones ,
ID 有 抛掷 一个 很少 水桶 的 水 通过 这 严重 - 石头 ,

我真想朝墓碑泼几桶水。

[ænd; ənd] [klintʃ] - [ɪm] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] . -
and clinched ' em as tight as the bars of Newgate . '
和 锁定 - 呃 作为 紧的 作为 这 酒吧 的 纽盖特 . -

并像纽盖特监狱的铁栏杆一样紧紧地抓住了它们。

" [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The fertilizing properties of an individual in the chemical stage of his
" 这 施肥 特性 的 一个 个人 在 这 化学 阶段 的 他的

[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

"个体在其生命化学阶段的生育能力,

[siːm] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː]
seem only to have been fully recognised since the memorable battle of Waterloo
似乎 仅有的 到 有 到过 完全 已确认 自从 这 难忘 战斗 的 滑铁卢

;
;
;

似乎直到滑铁卢战役之后,人们才充分认识到这一点;

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['ænjuəli] [weɪv] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] [kɔːn] - [krɒps] ,
the fields of which now annually wave with luxuriant corn - crops ,
这 字段 的 哪个 现在 每年 海浪 和 茂盛的 玉米 - 农作物 ,

如今,那里的田野每年都长满了茂盛的玉米。

[ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
unequalled in the annals of " the old prize - fighting ground of Flanders .
无与伦比 在 这 志 的 " 这 老的 奖 - 斗争 地面 的 弗兰德斯 .

在"弗兰德斯古老的拳击场"的历史上,这是无与伦比的。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
" I have no doubt , however ,
" 我 有 不 怀疑 , 然而 ,

"但我毫不怀疑,

[ðæt] [ðə; ði] [sɛɹɪ'eɪlɪə] [ɒv; əv] [lɑː] [bel] [ə'laɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːtrətɪv] [ɪf] [ðə; ði]

that the cerealia of La Belle Alliance would have been much more nutritive if the

那 这 谷物 的 拉 美女 联盟 会 有 到过 很多 更多的 营养 如果 这

[tɒp] - ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

top - dressing which the plain received during the three days of June ,

顶部 - 敷料 哪个 这 清楚的 已收到 期间 这 三 天 的 六月 ，

如果拉贝尔联盟平原在六月的三天里得到表层施肥，那么那里的谷物将会更有营养。

- , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] ['stæmɪnə] [baɪ] ['lʌndən] ['dentɪst] ,

1815 , had not been robbed of its stamina by London dentists ,

- ， 有 不是 到过 被抢劫 的 它是 耐力 经过 伦敦 牙医 ，

1815年，它并未因伦敦牙医的缘故而失去活力。

[huː] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [tiːθ] [ɪn] ['hɔgzhed] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['jɔːrkʃər] [bəʊn] - ['grʌbə(r)] ,

who carried off the soldiers ' teeth in hogsheads ; and by Yorkshire bone - grubbers ,

WHO 携带 离开 这 士兵 - 牙齿 在 大桶 ； 和 经过 约克郡 骨 - 掘土者 ，

他们用大桶把士兵的牙齿运走；还有约克郡的啃骨者，

[huː] ['freɪtɪd] ['sevrəl] ['træns,pɔːrts] [wɪð] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['truːpə] , [æz; əz]

who freighted several transports with the skeletons of regiments of troopers , as

WHO 货运 一些 运输 和 这 骷髅 的 军团 的 骑警 ， 作为

[wel] [æz; əz] [truːp] - ['hɔːsɪz] ,

well as troop - horses ,

出色地 作为 部队 - 马匹 ，

他将数辆运输车装满了数个骑兵团的遗骸以及军马。

[tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['kɪŋstən] - [ə'pɒn] - [hʌl] ,

to be ground to dust in Kingston - upon - Hull ,

到 是 地面 到 灰尘 在 金斯顿 - 之上 - 赫尔 ，

在赫尔河畔金斯顿被碾成粉末，

[ænd; ənd] [drɪld] [wɪð] ['tɜːnɪp] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔːki] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west]

and drilled with turnip seed in the chalky districts of the North and West

和 钻孔 和 芜菁 种子 在 这 粉笔 地区 的 这 北 和 西方

['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] .

Ridings of Yorkshire .

骑行 的 约克郡 .

在约克郡北部和西部白垩质地区，播种了芜菁种子。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ɪz] [ðʌs] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv] [laɪm] ;

The corn of Waterloo is thus cheated of its phosphate of lime ;

这 玉米 的 滑铁卢 是 因此 作弊 的 它是 磷酸盐 的 酸橙 ；

因此，滑铁卢的玉米失去了磷酸钙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['saɪrəs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːmə] [ðə; ði] [waɪz] ,

but the spirits of Cyrus the Great and Numa the Wise ,

但 这 烈酒 的 赛勒斯 这 伟大的 和 沼 这 明智的 ，

但是居鲁士大帝和努玛智者的灵魂，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌktəˌfaɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hjuːmən]

who had a fair knowledge of the fructifying capabilities of the " human

WHO 有 一个 公平的 知识 的 这 结果实 能力 的 这 " 人类

[fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,

form divine ,

形式 神圣的 ，

他对“神圣的人形”的繁衍能力有相当的了解，

" [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [dʌst] [puʃiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gləʊbz] ,
" must rejoice in beholding how effectually the fertilizing dust pushes the young Globes ,
" 必须 麾 在 凝视 如何 有效地 这 施肥 灰尘 推动 这 年轻的 地球仪 ,

必须欣喜地看到，肥沃的尘埃是如何有效地推动着年轻的地球生长的。

[swiːdz] , [ænd; ənd] ['tæŋkəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [rʌf] [liːvz] ,
Swedes , and Tankards into their rough leaves ,
瑞典人 , 和 酒杯 进入 他们的 粗糙的 树叶 ,

瑞典人，还有酒杯，都掉进了他们粗糙的叶子里。

[ðæt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðæt] [və'reɪʃəs] " ['jɔːrkʃər] [baɪt] " [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [flai] .
that bid defiance to that voracious " Yorkshire bite " the turnip fly .
那 出价 蔑视 到 那 贪婪的 " 约克郡 咬 " 这 芜菁 飞 .

那是一种对贪婪的“约克郡叮咬”——萝卜蝇的蔑视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[bɜːθ] [sɒŋ] .
BIRTH SONG .
出生 歌曲 .

诞生之歌。

['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['welkəm] .
ANGEL OF WELCOME .
天使 的 欢迎 .

欢迎天使。

[heɪl] , [njuː] - [weɪkt] ['ætəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊl] ,
Hail , new - waked atom of the Eternal Whole ,
冰雹 , 新的 - 醒来 原子 的 这 永恒 所有的 ,

向永恒整体中新觉醒的原子致敬！

[jʌŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ə'pɒn] [taɪmz] ['ræpɪd] ['rɪvə(r)] !
Young voyager upon Time's rapid river !
年轻的 旅行者 之上 时间 迅速的 河 !

年轻的航海家，乘着时光的湍急河流前行！

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , ['hjuːmən] [səʊl] ,
Hail to thee , Human Soul ,
冰雹 到 你 , 人类 灵魂 ,

人类灵魂，向你致敬！

[heɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Hail , and for ever !
冰雹 , 和 为了 曾经 !

致敬，永垂不朽！

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .
CHORUS OF CHERUBIM .
合唱 的 基路伯 .

基路伯合唱团。

[ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A life has just begun !
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始！

[ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A life has just begun !
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始！

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [wʌn]
Another soul has won
其他 灵魂 有 韩元

又一个灵魂赢得了胜利

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɑːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] !
The glorious spark of being !
这 辉煌 火花 的 存在 !

生命的光辉火花！

['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔːl] [heɪl] !
Pilgrim of life all hail !
朝圣 的 生活 全部 冰雹 !

向人生朝圣者致敬！

[hiː; hi] [huː] [æt; ət] [fɜːst] [kɔːld] [fɔːθ] ,
He who at first called forth ,
他 WHO 在 第一的 称为 前进 ,

起初呼唤的那位，

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
From nothingness the earth ;
从 虚无 这 地球 ;

地球从虚无中诞生；

[huː] [paɪld] [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] , [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [siː] ,
Who piled the mighty hills , and dug the sea ,
WHO 堆积 这 强大的 丘陵 , 和 挖 这 海 ,

谁堆砌了巍峨的山峦，又挖掘了蔚蓝的大海?

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [dʒem]
Who gave the stars to gem
WHO 给予 这 明星 到 宝石

谁把星星送给了宝石

[naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪədem] ,
Night like a diadem ,
夜晚 喜欢 一个 冠冕 ,

夜晚如皇冠般璀璨，

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [meɪd] [ðiː] !
Thou little child , made thee !
你 小的 孩子 , 制成 你 !

你这小孩子，造就了你！

[jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Young creature of the earth ,
年轻的 生物 的 这 地球 ,

地球上的年轻生灵，

[feə(r)] [æz; əz] [ɪts] ['flaʊəz] , [ðəʊ] [brɔːt] [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔːθ] ,
Fair as its flowers , though brought in sorrow forth ,
公平的 作为 它是 花朵 , 尽管 带来 在 悲哀 前进 ,

虽生于悲伤，却如花朵般美丽

[heɪl] , [ɔːl] [heɪl] .
Hail , all hail .
冰雹 , 全部 冰雹 .

万岁，万岁！

['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['welkəm] .
ANGEL OF WELCOME .
天使 的 欢迎 .

欢迎天使。

[ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skrəʊl] ;
The Heavens themselves shall vanish as a scroll ;
这 天 他们自己 将 消失 作为 一个 滚动 ;

天穹也将如卷轴般消逝；

[ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [dɪ'zɒlv] ; [ðə; ði] [sʌn] [grəʊ] [peɪl] ,
The solid Earth dissolve ; the Sun grow pale ,
这 坚硬的 地球 溶解 ; 这 太阳 生长 苍白 ,

坚实的地球消融；太阳变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['hjuːmən] [səʊl] ,
But thou , oh Human Soul ,
但 你 , 哦 人类 灵魂 ,

但是你啊，人类的灵魂啊，

[ʃælt] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Shalt be immortal .
应 是 不朽 .

他将永生。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .
CHORUS OF CHERUBIM .
合唱 的 基路伯 .

基路伯合唱团。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A life has just begun !
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始！

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] !
A life has just begun !
一个 生活 有 只是 开始 !

一段新的人生才刚刚开始！

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [wʌn]
Another soul has won
其他 灵魂 有 韩元

又一个灵魂赢得了胜利

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɑːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] !
The glorious spark of being !
这 辉煌 火花 的 存在 !

生命的光辉火花！

[əʊ] [jʌŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [heɪl] !
Oh young immortal , hail !
哦 年轻的 不朽 , 冰雹 !

哦，年轻的不朽者，致敬！

[hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm]
He before whom are dim
他 前 谁 是 暗淡

他面前一片昏暗

['serəf] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] ;
Seraph and cherubim ;
炽天使 和 基路伯 ;

炽天使和智天使;

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
Who gave the archangels strength and majesty ,
WHO 给予 这 大天使 力量 和 威严 ,

是谁赋予了天使长们力量和威严?

[huː] [sɪts] [ə'pɒn] ['hɛvənz] [θrəʊn] ,
Who sits upon Heaven's throne ,
WHO 坐着 之上 天 王座 ,

谁坐在天上的宝座上?

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [wʌn] ,
The Everlasting One ,
这 永恒 一 ,

永恒者,

[əʊ] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] , [meɪd] [ði:] !
Oh blessed child , made thee !
哦 蒙福 孩子 , 制成 你 !

哦,蒙福的孩子,你被造了!

[feə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Fair creature of the earth ,
公平的 生物 的 这 地球 ,

地球上美丽的生灵,

[eə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] , [ðəʊ] ['mɔ:t(ə)l][ɪn][ðaɪ] [bɜ:θ] ,
Heir of immortal life , though mortal in thy birth ,
继承人 的 不朽 生活 , 尽管 凡人 在 你的 出生 ,

虽生为凡人,却拥有永生,

[heɪl] , [ɔ:l] [heɪl] .
Hail , all hail .
冰雹 , 全部 冰雹 .

万岁,万岁!

[dɜ:dʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
DIRGE OF DEATH .
挽歌 的 死亡 .

死亡挽歌。

['eɪndʒl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
ANGEL OF DEPARTURE .
天使 的 离开 .

离别天使。

[ʃrɪŋk] [nɒt] , [əʊ]['hju:mən]['spɪrɪt] ,
Shrink not , oh Human Spirit ,
收缩 不是 , 哦 人类 精神 ,

人类精神啊,不要退缩!

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ɑ:m] [ɪz] [strɒŋ] [tu:; tə] [seɪv] .
The Everlasting Arm is strong to save .
这 永恒 手臂 是 强的 到 节省 .

永恒之臂拥有拯救的力量。

[lʊk] [ʌp] — [lʊk] [ʌp] , [freɪl]['neɪtʃə(r)] , [pʊt] [ðaɪ] [trʌst]
Look up — look up , frail nature , put thy trust
看 向上 — 看 向上 , 脆弱 自然 , 放 你的 相信

抬起头来——抬起头来,脆弱的自然,信赖我

[ɪn] [hɪm] [huː] [went] [daʊn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
In Him who went down mourning to the dust ,
在 他 WHO 去 向下 丧 到 这 灰尘 ,

那位悲哀降生于尘土的，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [greɪv] .
And overcame the grave .
和 克服 这 严重 .

战胜了死亡。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ministə] ['spɪrɪt] .
CHORUS OF MINISTERING SPIRITS .
合唱 的 服侍 烈酒 .

圣灵合唱团。

- [tɪz] ['nɪəli] [dʌn] ,
' Tis nearly done ,
- 的 几乎 完毕 ,

快完成了，

[laɪfs] [wɜːk] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] ,
Life's work is nearly done ,
生活的 工作 是 几乎 完毕 ,

人生的使命即将完成。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [straɪf] .
Watching and weariness and strife .
观看 和 疲劳 和 冲突 .

守望、疲惫和纷争。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [mɔː(r)] ,
One little struggle more ,
一 小的 斗争 更多的 ,

再坚持一下，

[wʌn] [pæŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['or] ,
One pang and it is o'er ,
一 疼痛 和 它 是 超过 ,

一阵剧痛，一切就结束了。

[ðen] [ˌfeə'wel] [laɪf] .
Then farewell life .
然后 告别 生活 .

然后，就此告别生命。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] .
Farewell , farewell , farewell .
告别 , 告别 , 告别 .

再见，再见，再见。

[kaɪnd] [frendz] , - [tɪz] ['nɪəli] [pɑːst] ,
Kind friends , ' tis nearly past ,
种类 朋友们 , - 的 几乎 过去的 ,

亲爱的朋友们，时间快要过去了，

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] .
Come , come and look your last .
来 , 来 和 看 你的 最后的 .

来吧，来吧，看看你最后的机会。

[swiːt] ['tʃɪldrən] , ['gæðə(r)] [nɪə(r)] ,
Sweet children , gather near ,
甜的 孩子们 , 收集 靠近 ,

可爱的孩子们，请靠近我。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] ['blesɪŋ] [hɪə(r)] , —
And that last blessing hear , —
和 那 最后的 祝福 听到 , —

最后，请听那最后的祝福——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [huː] [dɪpɑːrtɪθ] [naʊ] .
See how he loved you , who departeth now .
看 如何 他 喜爱 你 , WHO 离开 现在 .

看看他多么爱你，他现在就要离开了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [step] , [ænd; ənd] ['pælɪd] [braʊ] ,
And , with thy trembling step , and pallid brow ,
和 , 和 你的 发抖 步 , 和 苍白 眉头 ,

你步履颤抖，面色苍白，

[əʊ] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]
Oh most beloved one
哦 最多 心爱 一

哦，我最亲爱的

[huːz] [brest] [hiː; hi] [lent] [ə'pɒn] ,
Whose breast he leant upon ,
谁 胸部 他 倾斜 之上 ,

他倚靠在谁的胸膛上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[kʌm] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
Come , faithful unto death ,
来 ， 忠实 到 死亡 ，

来吧，至死忠诚的人们，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .
And take his latest breath .
和 拿 他的 最新的 气息 .

他屏住了最后一口气。

[,feə'wel] — [,feə'wel] — [,feə'wel] .
Farewell — farewell — farewell .
告别 — 告别 — 告别 .

再见——再见——再见。

['eɪndʒl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
ANGEL OF DEPARTURE .
天使 的 离开 .

离别天使。

[heɪl] , [,disin'θrɔːl] ['spɪrɪt] ;
Hail , disenthralled spirit ;
冰雹 ， 解除束缚 精神 ；

向解脱的灵魂致敬；

[ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [hæst] [trɒd] :
Thou that the wine - press of the field hast trod :
你 那 这 葡萄酒 - 按 的 这 场地 哈斯特 践踏 :

你曾踏过田间的酒榨：

[ɒn] , [blest] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɒn] , [θruː] ['baʊndləs] [speɪs] ,
On , blest Immortal , on , through boundless space ,
在 ， 祝福 不朽 ， 在 ， 通过 无边无际 空间 ，

继续前进，神圣的永生者，继续前进，穿越无垠的宇宙，

[ænd; ənd] [stænd] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And stand with thy Redeemer face to face ,
和 站立 和 你的 救世主 脸 到 脸 ，

与你的救赎主面对面站立，

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [gɒd] .
And bow before thy God .
和 弓 前 你的 上帝 .

向你的神俯首称臣。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ministə] ['spɪrɪt] .
CHORUS OF MINISTERING SPIRITS .
合唱 的 服侍 烈酒 .

圣灵合唱团。

- [tɪz] [dʌn] — - [tɪz] [dʌn] ;
' Tis done — ' tis done ;
- 的 完毕 — - 的 完毕 ；

完成了——完成了；

[laɪfs]	['wɪəri]	[wɜːk]	[ɪz]	[dʌn]	;
Life's	**weary**	**work**	**is**	**done**	**;**
生活的	厌倦	工作	是	完毕	；

人生的艰辛工作已经完成；

[naʊ]	[ðə; ði]	[glæd]	['spɪrɪt]	[liːvz]	[ðə; ði]	[kleɪ]	,
Now	**the**	**glad**	**spirit**	**leaves**	**the**	**clay**	**,**
现在	这	高兴的	精神	树叶	这	黏土	，

现在，快乐的灵魂离开了泥土。

[ænd; ənd]	[tredz]	[wɪð]	[wɪŋd]	[iːz]
And	**treads**	**with**	**winged**	**ease**
和	踏板	和	有翅膀的	舒适

它迈着轻盈的步伐，如飞翔般轻松自如。

[ðə; ði]	[braɪt]	[ə'klivəti]
The	**bright**	**acclivities**
这	明亮的	倾向

明亮的倾向

[ɒv; əv]	['hɛvənz]	['krɪstəlaɪn]	[wei]	;
Of	**Heaven's**	**crystalline**	**way**	**;**
的	天	结晶体	方式	；

天堂晶莹剔透的道路；

[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	['blesɪd; blest]	[wʌn]	.
Joy	**to**	**thee**	**,**	**Blessed**	**one**	**.**
喜悦	到	你	，	蒙福	一	.

愿你喜乐，蒙福之人。

[lɪft]	[ʌp]	,	[lɪft]	[ʌp]	[ðaɪn]	[aɪz]	,
Lift	**up**	**,**	**lift**	**up**	**thine**	**eyes**	**,**
举起	向上	，	举起	向上	你的	眼睛	，

抬起头，抬起你的眼睛，

['jɒndə(r)]	[ɪz]	['pærədaɪs]	;
Yonder	**is**	**Paradise**	**;**
远处	是	天堂	；

那边是天堂；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[feə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[bænd]
And	**this**	**fair**	**shining**	**band**
和	这	公平的	灼灼	乐队

以及这支光彩夺目的乐队

[ɑː(r); ə(r)]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[lænd]	;
Are	**spirits**	**of**	**thy**	**land**	**;**
是	烈酒	的	你的	土地	；

是这片土地的精灵；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	,	[ðæt]	[θrɒŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðiː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[kɪn] ,
And	**these**	**,**	**that**	**throng**	**to**	**meet**	**thee**	**,**	**are**	**thy**	**kin ,**
和	这些	，	那	人群	到	见面	你	，	是	你的	亲属 ，

而这些蜂拥而至迎接你的人，都是你的亲人。

[huː]	[hæv; həv]	[ə'weɪtɪd]	[ðiː]	,	[rɪ'diːmd]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	.
Who	**have**	**awaited**	**thee**	**,**	**redeemed**	**from**	**sin**	**.**
WHO	有	等待中	你	，	已赎回	从	罪	.

他们早已等候你，从罪恶中得蒙救赎。

[braɪt]	['spɪrɪt]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[blest]	.
Bright	**spirit**	**,**	**thou**	**art**	**blest**	**.**
明亮的	精神	，	你	艺术	祝福	.

光明的灵魂，你蒙受祝福。

[ðɪs] ['sɪtiz] [neɪm] [ɪz] [rest] ;
This city's name is Rest ;
这 城市的 姓名 是 休息 ;

这座城市的名字叫雷斯特；

[hɪə(r)][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [siːs] ,
Here sin and sorrow cease ,
这里 罪 和 悲哀 停止 ,

在此，罪恶与悲伤止息。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ɪts] [piːs] ,
And thou hast won its peace ,
和 你 哈斯特 韩元 它是 和平 ,

而你已经赢得了它的和平，

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , ['blesɪd; blest] [wʌn] .
Joy to thee , Blessed One .
喜悦 到 你 , 蒙福 一 .

愿你喜乐，蒙福之人。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['bɑːnɪŋtən] .
BONINGTON .
博宁顿 .

博宁顿。

['mɪstə(r)] . ['ælən] ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
Mr . Allan Cunningham has completed his fifth volume of the Lives of
先生 . 艾伦 坎宁安 有 完全的 他的 第五 体积 的 这 生活 的
[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['pentər] ,
the most eminent British Painters ,
这 最多 杰出 英国 画家 ,

艾伦·坎宁安先生完成了他的第五卷《英国最杰出画家传记》。

['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] .
Sculptors , and Architects .
雕塑家 , 和 建筑师 .

雕塑家和建筑师。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['dʒeɪmsən] , ['ræmzi] , ['rɒmni] , ['rʌnsɪmən] , ['koʊpli] , ['mɔːtɪmə(r)] , ['reɪbɜːrn] ,
It contains Jameson , Ramsey , Romney , Runciman , Copley , Mortimer , Raeburn ,
它 包含 詹姆森 , 拉姆齐 , 罗姆尼 , 伦西曼 , 科普利 , 莫蒂默 , 雷伯恩 ,
['hɑːpnər] , ['əʊɪn] , ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd] ['bɑːnɪŋtən] ;
Hoppner , Owen , Harlow , and Bonington ;
霍普纳 , 欧文 , 哈洛 , 和 博宁顿 ;

其中包括詹姆森、拉姆齐、罗姆尼、伦西曼、科普利、莫蒂默、雷伯恩、霍普纳、欧文、哈洛和博宁顿；

[ɔːl] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [məʊst] [fə'lɪsɪtəs] [staɪl] .
all sketched in the author's most felicitous style .
全部 草图 在 这 作者的 最多 幸福的 风格 .

全部以作者最精妙的笔触描绘而成。

[ðə; ði]['memwɑ:(r)][ɒv; əv] ['bɑ:nɪŋtən] [ɪz][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] ,
The memoir of Bonington is of peculiar interest ,
这 回忆录 的 博宁顿 是 的 奇特 兴趣 ,

博宁顿的回忆录颇具特色，引人入胜。

[sɪns] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɑ:tɪst] .
since all our readers must recollect the premature death of that promising artist .
自从 全部 我们的 读者 必须 追忆 这 过早 死亡 的 那 有前途 艺术家 .

因为我们所有的读者都应该记得那位前途无量的艺术家英年早逝。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [əb'zə:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [deɪz] :
Mr . Cunningham observes of his last days :
先生 . 坎宁安 观察 的 他的 最后的 天 :

坎宁安先生回忆起他生命的最后时光：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['bɑ:nɪŋtən] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ə'weə(r)][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,
" I know not whether Bonington was at all aware in these days that a visible decay had come upon him ,
" 我 知道 不是 无论 博宁顿 曾是 在 全部 意识到的 在 这些 天 那 一个 可见的 衰变 有 来 之上 他 ,

“我不知道博宁顿在这些日子里是否意识到自己已经明显衰老了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gretfl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɑ:kt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [greɪv] :
and that in the regretful opinion of many he was a man marked out for an early grave :
和 那 在 这 遗憾 观点 的 许多 他 曾是 一个 男人 标记 出去 为了 一个 早期的 严重 :

很多人遗憾地认为，他注定要英年早逝：

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait] [fi:l] [ɔ:(r)] [sə'maɪz] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
whatever he might feel or surmise , he said nothing ,
任何 他 可能 感觉 或者 推测 , 他 说 没有什么 ,

无论他内心作何感想或猜测，他都一言不发。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [helθ] .
but continued to employ his pencil with all the ardour of the most flourishing health .
但 持续 到 采用 他的 铅笔 和 全部 这 热情 的 这 最多 芊芊 健康 .

但他仍然满怀热情地挥舞着铅笔，就像身体最健康的人一样。

[hi:; hi][rəʊz] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['stʌdid] [leɪt] ;
He rose early and studied late ;
他 玫瑰 早期的 和 研究 晚的 ;

他早起晚睡；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] ['eni] [pi:s] [tu:; tə][gəʊ]['heɪstɪli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
nor did he allow any piece to go hastily from his hand .
也不 做过 他 允许 任何 片 到 去 草草 从 他的 手 .

他也不允许任何棋子匆忙从手中离开。

[ðə; ði] [frentʃ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪn] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['merɪt] ,
The French , who are quick in discerning and generous in acknowledging merit ,
这 法语 , WHO 是 快的 在 有洞察力 和 慷慨的 在 承认 优点 ,

法国人眼光敏锐，乐于赏识人才，

[nɒt]['əʊnli] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres]
not only applauded his works from the outset , but watched his progress
不是 仅有的 鼓掌 他的 作品 从 这 开端 ， 但 观看 他的 进步
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,
and improvement ,
和 改进 ，

不仅从一开始就赞赏他的作品，而且关注他的进步和发展。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [kəm'peəd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ðə; ði]
and eagerly compared the marine paintings of the young Englishman with the
和 急切地 比较的 这 海洋 绘画 的 这 年轻的 英国人 和 这
['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
standard works of the artists of their own country .
标准 作品 的 这 艺术家 的 他们的 自己的 国家 .

他们迫不及待地将这位英国青年的海洋画作与本国艺术家的标准作品进行比较。

[em] . [grəus] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['riːz(ə)n] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
M . Gros , who , it seems , had for some unrecorded reason closed his
M . 格罗斯 ， WHO ， 它 似乎 ， 有 为了 一些 未记录的 原因 关闭 他的
[ə'telieɪ] [ə'genst] [hɪm] ,
atelier against him ,
工作室 反对 他 ，

格罗斯先生似乎出于某种未记录的原因，关闭了自己的工作室，将他拒之门外。

[wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːks] , [ðæt] [hiː; hi][eə(r)] [lɒŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm] [wɪð]
was so touched by his fine works , that he ere long recalled him with
曾是 所以 感动 经过 他的 美好的 作品 ， 那 他 埃雷 长的 召回 他 和
[ˌkɔmen'deiʃən] ;
commendations ;
表彰 ；

他被他的优秀作品深深打动，不久便召回他并给予赞扬；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [sed] ,
and , in the presence of his pupils , said ,
和 ， 在 这 在场 的 他的 学生 ， 说 ，

并且当着学生的面说道：

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
he considered it an honour to have him in his studio .
他 经过考虑的 它 一个 荣誉 到 有 他 在 他的 工作室 .

他认为能邀请他到自己的工作室是一种荣幸。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət] [staɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
A more moderate style of rapture was to be expected from his own
一个 更多的 缓和 风格 的 狂喜 曾是 到 是 预期的 从 他的 自己的
['kʌntrimən] ;
countrymen ;
同胞们 ；

人们原本预期他的同胞会表现出更为温和的狂喜；

[ˌnevəðə'les] , [kəʊld][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tælənt] [meɪ] [siːm] ,
nevertheless , cold as English approbation of talent may seem ,
尽管如此 ， 寒冷的 作为 英语 赞许 的 天赋 可能 似乎 ，

然而，尽管英国人对人才的认可可能显得冷漠，

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)][æz; əz][fjuː] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][hæv; həv] [biːn] ['welkəm] .
his works were welcomed here as few works of art have been welcomed .
他的 作品 是 欢迎 这里 作为 很少 作品 的 艺术 有 到过 欢迎 .

他的作品在这里受到了热烈欢迎，这在艺术作品中实属罕见。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] :
His extreme modesty was somewhat against his success :
他的 极端 谦逊 曾是 有些 反对 他的 成功 :

他极度的谦逊在某种程度上阻碍了他的成功:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ;
he was fearful of being thought presuming and forward ;
他 曾是 可怕 的 存在 想法 假设 和 向前 ;

他害怕被认为狂妄自大;

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ræŋk]
and has been known to shrink from introductions to men of rank
和 有 到过 已知 到 收缩 从 介绍 到 男人 的 秩
[ænd; ənd]['tælənt] ,
and talent ,
和 天赋 ,

她素来不愿被引荐给地位显赫、才华横溢的男士。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
from a doubt of his own deservings .
从 一个 怀疑 的 他的 自己的 应得的 .

源于对自己是否配得上这份信任的怀疑。

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ,
A letter to me from Mrs . Forster ,
一个 信 到 我 从 太太 . 福斯特 ,

福斯特太太给我的一封信,

[ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tælənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
a lady distinguished by her own talent as well as from being the
一个 女士 杰出的 经过 她 自己的 天赋 作为 出色地 作为 从 存在 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][bæŋks][ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
daughter of Banks the sculptor ,
女儿 的 银行 这 雕塑家 ,

一位才华横溢的女士,同时也是雕塑家班克斯的女儿,

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — - [wen] ['bɑːnɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [ɪn] - ,
contains the following passage : — ' When Bonington visited England , in 1827 ,
包含 这 下列的 通道 : — - 什么时候 博宁顿 到访 英格兰 , 在 - ,

包含以下段落:——“1827年,博宁顿访问英国时,

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] ,
I gave him a letter of introduction to Sir Thomas Lawrence ,
我 给予 他 一个 信 的 介绍 到 先生 托马斯 劳伦斯 ,

我给他写了一封介绍信,介绍他去见托马斯·劳伦斯爵士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he returned to Paris without having delivered it .
但 他 返回 到 巴黎 没有 拥有 发表 它 .

但他没能把东西送达就返回了巴黎。

[ɒn] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
On my inquiring why he had not waited on the President , he replied ,
在 我的 查询 为什么 他 有 不是 等待 在 这 总统 , 他 回复 ,

当我问他为什么没有觐见总统时,他回答说:

— " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] [jet] ,
— " I don't think myself worthy of being introduced to him yet ,
— " 我 不 思考 我 值得 的 存在 介绍 到 他 然而 ,

"我觉得自己还不配被引荐给他。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] ['stʌdi] [ai] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
but after another year of hard study I may be more deserving of the honour .
但 后 其他 年 的 难的 学习 我 可能 是 更多的 值得 的 这 荣誉 .

但经过一年的刻苦学习，我或许更配得上这份荣誉。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ;
" The following spring he went to London with his pictures ;
" 这 下列的 春天 他 去 到 伦敦 和 他的 图片 ;

"第二年春天，他带着他的画作去了伦敦；

[ðəʊz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [wel] ['merɪtɪd] [feɪm] .
those which brought him such well merited fame .
那些 哪个 带来 他 这样的 出色地 值得 名声 .

正是这些成就为他赢得了当之无愧的声誉。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,
He carried a letter from me to Sir Thomas , which he presented ,
他 携带 一个 信 从 我 到 先生 托马斯 , 哪个 他 呈现 ,

他带来了我写给托马斯爵士的一封信，并呈给了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and was received into his friendship ; but , alas !
和 曾是 已收到 进入 他的 友谊 ; 但 , 唉 !

并被他接纳为朋友；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
it was of short duration ; for the great success of his works ,
它 曾是 的 短的 期间 ; 为了 这 伟大的 成功 的 他的 作品 ,

这段时期很短暂；因为他的作品取得了巨大的成功，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['nʌmbələs] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,
the almost numberless orders which he received for pictures and drawings ,
这 几乎 无数 订单 哪个 他 已收到 为了 图片 和 图画 ,
[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] ,
together with unremitting study ,
一起 和 不懈 学习 ,

他收到了数不胜数的绘画订单，加上他孜孜不倦的研究，

[brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][breɪn]['fiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]
brought on a brain fever , from which he recovered only to sink in a rapid
带来 在 一个 脑 发烧 , 从 哪个 他 恢复 仅有的 到 下沉 在 一个 迅速的
[dɪ'klaɪn] . -
decline . '
衰退 . -

这引发了脑膜炎，他虽然康复了，但病情却迅速恶化。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ,
All other accounts concur with that of Mrs . Forster ,
全部 其他 账户 同意 和 那 的 太太 . 福斯特 ,

其他所有说法都与福斯特夫人的说法一致。

[ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [kə'mɪʃnz] : [hi:; hi]
in attributing his illness to the accumulation of pressing commissions : he
在 归因 他的 疾病 到 这 积累 的 紧迫 佣金 : 他
[vju:] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪð] ['nɜ:vəs] [dɪs'meɪ] ;
viewed the amount with nervous dismay ;
已查看 这 数量 和 紧张的 沮丧 ;

他将自己的疾病归咎于堆积如山的紧急委托：他看到这笔款项时感到神经紧张和沮丧；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['di:pli] [ə'fektɪd] ; [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] [di'nəutid] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]
he became deeply affected ; his appetite failed ; his looks denoted anguish of
他 成为 深 做作的 ; 他的 食欲 失败的 ; 他的 看起来 表示 痛苦 的
['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
body and mind ;
身体 和 头脑 ;

他深受影响；食欲全无；面容显露身心痛苦；

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [left] [hɪm] [streŋθ] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
a quick and overmastering consumption left him strength scarcely sufficient to
一个 快的 和 过度掌握 消耗 左边 他 力量 几乎 充足的 到
[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['lʌndən] ,
bring him to London ,
带来 他 到 伦敦 ,

一场突如其来的剧烈烧伤使他精疲力竭，几乎没有足够的力气前往伦敦。

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
where he arrived about the middle of September , 1828 .
在哪里 他 到达的 关于 这 中间 的 九月 , - .

他于 1828 年 9 月中旬左右抵达那里。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['fɔ:stə(r)] [baɪ] [sɜ:(r)]
The conclusion of his career was thus related to Mrs . Forster by Sir
这 结论 的 他的 职业 曾是 因此 有关的 到 太太 . 福斯特 经过 先生
['tɒməs] ['lɒrəns] :
Thomas Lawrence :
托马斯 劳伦斯 :

托马斯·劳伦斯爵士就是这样向福斯特夫人讲述了他的职业生涯的终结：

— - [jɔ:(r); jə(r)] [sæd] ['presɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] ['feɪtəli] ['verɪfaɪd] ;
— ' Your sad presage has been too fatally verified ;
— - 你的 伤心 预示 有 到过 也 致命的 已验证 ;

—“你那悲惨的预言已经不幸地得到了证实；

[ðə; ði] [lɑ:st] ['dju:tiz] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:nɪŋtən] .
the last duties have just been paid to the lamented Mr . Bonington .
这 最后的 职责 有 只是 到过 有薪酬的 到 这 哀叹 先生 . 博宁顿 .

已向已故的博宁顿先生支付了最后的款项。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:ləʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] ,
Except in the case of Mr . Harlow , I have never known , in my own time ,
除了 在 这 案件 的 先生 . 哈洛 , 我 有 绝不 已知 , 在 我的 自己的 时间 ,

除了哈洛先生之外，在我有生之年，我从未见过这样的人。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [deθ] [ɒv; əv]['tælənt][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['ɒbviəsli]
the early death of talent so promising , and so rapidly and obviously
这 早期的 死亡 的 天赋 所以 有前途 , 和 所以 快速 和 明显地
[ɪm'pru:vɪŋ] .
improving .
改善 .

如此有前途、进步如此迅速且显而易见的优秀人才英年早逝。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
If I may judge from the later direction of his studies ,
如果 我 可能 法官 从 这 之后 方向 的 他的 研究 ,

如果我从他后期的研究方向来判断的话，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːmd]
and from remembrance of a morning's conversation , his mind seemed
和 从 纪念 的 一个 早晨 对话 , 他的 头脑 似乎
[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ,
expanding in every way ,
扩展 在 每一个 方式 ,

回想起早晨的谈话，他的思维似乎在各个方面都得到了拓展。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and ripening into full maturity of taste and elevated judgment ,
和 成熟 进入 满的 到期 的 品尝 和 升高 判断 ,

并逐渐发展至品味和判断力完全成熟，

[wɪð] [ðæt] ['dʒenərəs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] ['lesə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt]
with that generous ambition which makes confinement to lesser departments in the art
和 那 慷慨的 志向 哪个 制作 监禁 到 较少 部门 在 这 艺术
['peɪnfəli] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] [ə'nɒɪɪŋ] .
painfully irksome and annoying .
痛苦地 烦人的 和 恼人的 .

正是这种远大的抱负，使得被限制在艺术领域较小的部门中变得痛苦、恼人且烦躁。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [feə(r)] ['gɜːdən] [wen] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd]
" But the fair guerdon when we hope to find
" 但 这 公平的 格尔登 什么时候 我们 希望 到 寻找

但当我们希望找到公平的奖赏时

['kɒmz] [ðə; ði] [blaɪnd] ['fjʊəri] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [əb'hɔːd] [ʃɪəz] ,
Comes the blind Fury with th ' abhorred shears ,
来 这 瞎的 愤怒 和 th - 令人厌恶 剪 ,

盲目的复仇女神带着令人憎恶的剪刀而来，

[ænd; ənd] [slɪts] [ðə; ði] [θɪn] - [spʌn] [laɪf] -
And slits the thin - spun life '
和 缝隙 这 薄的 - 旋转 生活 -

并撕裂了脆弱的生活

" ['hævɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] 27th [jɪə(r)] , [hiː; hi] [daɪd] ['kɑːmli] [ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]
" Having not quite finished his 27th year , he died calmly on the 23rd of
" 拥有 不是 相当 完成的 他的 27th 年 , 他 死亡 平静地 在 这 23rd 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

“他还没满27岁，就于9月23日平静地去世了。”

- , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜːtʃ] , ['pentənvɪl] , [ɪn]
1828 , and was interred in the vault of St . James's Church , Pentonville , in
- , 和 曾是 埋葬 在 这 金库 的 英石 . 詹姆斯的 教会 , 彭顿维尔 , 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,
the presence of Lawrence ,
这 在场 的 劳伦斯 ,

1828年，他被安葬在彭顿维尔圣詹姆斯教堂的墓穴中，劳伦斯在场。

[ænd; ənd] ['haʊəd] , [ænd; ənd] ['rɑːbsən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [tiː] . - ,
and Howard , and Robson , and the Rev . J . T . Judkin ,
和 霍华德 , 和 罗布森 , 和 这 牧师 . J . T . - ,

还有霍华德、罗布森和JT·贾德金牧师，

— [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['peɪntə(r)] — [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [əd'maɪərə(r)] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [frend] .
— himself a skilful painter — an ardent admirer and steadfast friend .
— 他自己 一个 熟练 画家 — 一个 热心 仰慕者 和 坚定不移 朋友 .

——他本人是一位技艺精湛的画家——一位热情的仰慕者和坚定的朋友。

" ['bɑːnɪŋtən] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [wel] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] , ['strɒŋli] [fɔːmd] .
" Bonington was tall , well , and even to appearance , strongly formed .
" 博宁顿 曾是 高的 , 出色地 , 和 甚至 到 外貌 , 强烈 形成 .

“博宁顿身材高大，体格健壮。

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , - [sez] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , - [wɒz; wəz] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] ;
' His countenance , ' says the French biographer , ' was truly English ;
- 他的 面容 , - 说道 这 法语 传记作家 , - 曾是 真的 英语 ;

“他的面容,”这位法国传记作家说，“确实很有英国特色；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [eə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and we loved him for his melancholy air , which became him more than
和 我们 喜爱 他 为了 他的 忧郁 空气 , 哪个 成为 他 更多的 比
[smaɪlz] . -
smiles . '
微笑 . -

我们爱他那忧郁的气质，这比笑容更适合他。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [suːn] [weə(r)] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feə(r)] ['ʌðəwaɪz]
The memory of his person will soon wear away ; but it will fare otherwise
这 记忆 的 他的 人 将要 很快 穿 离开 ; 但 它 将要 票价 否则
[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
with his fame .
和 他的 名声 .

人们很快就会忘记他这个人，但他的名声却不会如此长久。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃ]
He lived long enough to assert his title to a high place amongst English
他 居住地 长的 足够的 到 断言 他的 标题 到 一个 高的 地方 在 英语
['lændskeɪp] - ['pentər] ,
landscape - painters ,
景观 - 画家 ,

他活得足够长，足以确立自己在英国风景画家中的崇高地位。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'djuːst] [wɜːks] [wɪtʃ] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] ['pɜːmənəntli] [wɪð] [ðə; ði]
and had produced works which bid fair to be ranked permanently with the
和 有 生产 作品 哪个 出价 公平的 到 是 排名 永久的 和 这
['fɔːməʊst] .
foremost .
首先 .

并且创作出的作品完全有资格永久跻身一流作品之列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi]
They are not numerous , but for that very reason they will , perhaps , be
他们 是 不是 很多的 , 但 为了 那 非常 原因 他们 将要 , 也许 , 是
[ðə; ði] [mɔː(r)] [praɪzd] .
the more prized .
这 更多的 珍贵的 .

它们数量不多，但正因如此，它们或许会更加珍贵。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] , [hæz; həz] [biːn]
A series of engravings amounting to some four and twenty , has been
一个 系列 的 雕刻 金额 到 一些 四 和 二十 , 有 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɑːpəntə(r)] ,
published by Carpenter ,
已发布 经过 木匠 ,

卡彭特出版了一系列版画，共计约二十四幅。

[frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪst] , [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
from pictures of this artist , some in his own possession ,
从 图片 的 这 艺术家 , 一些 在 他的 自己的 拥有 ,

从这位艺术家的照片中（其中一些是他自己收藏的），

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdaʊn] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
some in the galleries of the Marquess of Lansdown , the Duke of Bedford ,
一些 在 这 画廊 的 这 侯爵 的 兰斯当 , 这 公爵 的 贝德福德 ,

有些藏于兰斯当侯爵和贝德福德公爵的画廊中，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪtrənz][ɒv; əv] [ɑːt] .
and other patrons of art .
和 其他 顾客 的 艺术 .

以及其他艺术赞助人。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪps] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪps] ,
The best of these are the landscapes ; and of the landscapes ,
这 最好的 的 这些 是 这 风景 ; 和 的 这 风景 ,

其中最好的当属风景画；而风景画中，

[ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [siː] [ænd; ənd][lænd] — ['piːsɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪt] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
the worthiest are of mingled sea and land — pieces distinguished by great picturesque beauty ,
这 最值得 是 的 混合 海 和 土地 — 件 杰出的 经过 伟大的 如画 美丽 ,

最值得一看的是海陆交融的景色——那些以其绝美的风景而著称的作品。

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and singular grace of execution .
和 单数 优雅 的 执行 .

以及无与伦比的执行力。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,
His practice was to sketch in the outline and general character ,
他的 实践 曾是 到 草图 在 这 大纲 和 一般的 特点 ,

他的做法是勾勒出轮廓和大致特征，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['ækjərət] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lait] - [ænd; ənd] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
and then make accurate studies of the local light - and - shade , and colour .
和 然后 制作 准确的 研究 的 这 当地的 光 - 和 - 阴影 , 和 颜色 .

然后对当地的光影和色彩进行精确研究。

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] .
His handling was delicate and true , and his colouring clear and harmonious .
他的 处理 曾是 精美的 和 真的 , 和 他的 染色 清除 和 和谐 .

他的笔触细腻而真实，色彩清晰而和谐。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [bredθ] ;
It cannot , however , be denied , that he wants vigour and breadth ;
它 不能 , 然而 , 是 否认 , 那 他 想要 活力 和 宽度 ;

然而，不可否认的是，他缺乏活力和广度；

[ðæt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][pəʊ'etɪk] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lait] [ænd; ənd][slɪm] ;
that his more poetic scenes are too light and slim ;
那 他的 更多的 诗意的 场景 是 也 光 和 苗条的 ;

他那些更具诗意的场景显得过于轻盈单薄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['kɒpiz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [tuː] ['lɪtərəl] [ænd; ənd]['riːəl] .
and his express copies from nature too literal and real .
和 他的 表达 副本 从 自然 也 文字 和 真实的 .

他对自然的直接模仿也过于直白和真实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
He was a softer sort of Gainsborough , with more than his grace ,
他 曾是 一个 更柔和 种类 的 盖恩斯伯勒 , 和 更多的 比 他的 优雅 ,

他是一位风格更为柔和的庚斯博罗，不仅拥有庚斯博罗的优雅，更兼具其他方面的魅力。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['skætərɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]
and with not a little of his taste for scattering happy and
和 和 不是 一个 小的 的 他的 品尝 为了 散射 快乐的 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [gruːps] [ə'mʌŋ] ['lændskeɪp] [siːnz] — [bʌt; bət] ,
characteristic groups among landscape scenes — but ,
特征 团体 之中 景观 场景 — 但 ,

而且，他似乎很喜欢在风景画中穿插一些快乐而富有特色的人物群像——但是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ə'prəʊtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
it must be added , with only a far - off approach , to the strength of
它 必须 是 额外 , 和 仅有的 一个 远的 - 离开 方法 , 到 这 力量 的
[ðæt] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .
that great master .
那 伟大的 掌握 .

必须将其添加到那位伟大大师的实力中，尽管这只是一种遥远的尝试。

[ðæt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [prə'lɒŋd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['veri] [haɪ]
That , had his life been prolonged , he would have risen to very high
那 , 有 他的 生活 到过 延长 , 他 会 有 升起 到 非常 高的
[dɪ'stɪŋkʃn] , ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
distinction , cannot be doubted .
区别 , 不能 是 怀疑 .

毫无疑问，如果他的生命能够延续下去，他一定会取得非常高的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [driːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi]
It was his generous dream , we are told , to acquire a competency
它 曾是 他的 慷慨的 梦 , 我们 是 讲述 , 到 获得 一个 能力
[baɪ] ['peɪntɪŋ] [kə'mɪʃnz] ,
by painting commissions ,
经过 绘画 佣金 ,

据说，他一直梦想着通过接受绘画委托来提升自己的技艺。

[ænd; ənd] [ðen] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , — [ə; eɪ]
and then dedicate his time and pencil to historical compositions , — a
和 然后 奉献 他的 时间 和 铅笔 到 历史 作品 , — 一个
[driːm] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [driːmd] ;
dream which many artists have dreamed ;
梦 哪个 许多 艺术家 有 梦见 ;

然后，他将时间和画笔投入到历史题材的创作中——这是许多艺术家梦寐以求的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
but his works have little of the epic in them .
但 他的 作品 有 小的 的 这 史诗 在 他们 .

但他的作品中几乎没有史诗般的元素。

['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːf] - [biːt] [ʃɔː(r)] ,
Nature gave him good advice , when she directed his steps to the surf - beat shore ,
自然 给予 他 好的 建议 , 什么时候 她 指导 他的 步骤 到 这 冲浪 - 打 支撑 ,

大自然给了他很好的建议，指引他走向海浪拍打的海岸。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [peɪnt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['bɪzi] [boʊts] , ['fɪʃəmən] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [nets] ,
and bade him paint the swelling tide , the busy boats , fishermen drying their nets ,
和 巴德 他 画 这 肿胀 潮 ， 这 忙碌的 船 ， 渔民 烘干 他们的 网 ，

于是吩咐他画出涨潮的潮水、繁忙的船只和晾晒渔网的渔民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪm] ,
and the sea - eagle looking from the rock upon his wide and , to him ,
和 这 海 - 鹰 寻找 从 这 岩石 之上 他的 宽的 和 ， 到 他 ，
['fruːtf(ə)l] [də'mɪnjən] .
fruitful dominion .
卓有成效 统治权 .

海鹰从岩石上眺望着它广阔而富饶的领地。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 170]
" [页 -]

[第170页]

[mɪs] [kɛmbəlz] ['trædʒədi]
MISS KEMBLE'S TRAGEDY
错过 肯布尔 悲剧

肯布尔小姐的悲剧

['frɑːnsɪs] [ai] .
FRANCIS I .
弗朗西斯 我 .

弗朗西斯一世

[ai] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
I passed him with his train ,
我 通过了 他 和 他的 火车 ，

我乘火车经过他身边时，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['klæmə(r)]
The gathering crowd thronging and clamouring
这 采集 人群 熙熙攘攘 和 喧闹

人群聚集，熙熙攘攘，喧闹不已

[ə'raʊnd] [hɪm] , ['stʌnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌbeni'dɪkʃən] ,
Around him , stunning him with benedictions ,
大约 他 ， 令人惊叹的 他 和 祝福 ，

他周围充满了祝福，令他惊叹不已。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] ;
And stifling him with love and fumes of garlic ;
和 令人窒息 他 和 爱 和 烟雾 的 蒜 ;

用爱和蒜味熏得他喘不过气来；

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [dɒn] ,
He , with the air he knows so well to don ,
他 ， 和 这 空气 他 知道 所以 出色地 到 大学教师 ，

他，带着他最熟悉的那种气场，

[wɪð] [kæp] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['tʃesnʌt] [heə(r)]
With cap in hand , and his thick chestnut hair
和 帽 在 手 ， 和 他的 厚的 板栗 头发

他手里拿着帽子，一头浓密的栗色头发

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
Fann'd from his forehead , bowing to his saddle ,
扇形 从 他的 前额 ， 鞠躬 到 他的 鞍 ，

他从额头扇了扇子，向马鞍鞠了一躬。

['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['nɒdɪŋ]	,	[kɜːrs]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[tuː]
Smiling	**and**	**nodding**	**,**	**cursing**	**at**	**them**	**too**
微笑	和	点头	,	咒骂	在	他们	也

他一边微笑点头，一边也咒骂他们。

[fɔː(r); fə(r)]	['hɪndərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prəʊgres]	—	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
For	**hindering**	**his**	**progress**	**—**	**while**	**his**	**eye**	**,**
为了	阻碍	他的	进步	—	尽管	他的	眼睛	,

为了阻碍他的进步——而他的眼睛，

[hɪz; ɪz]	['iːg(ə)l]	[aɪ]	,	[wel]	[vɜːst]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[dɪ'sɜːnmənt]	,
His	**eagle**	**eye**	**,**	**well**	**versed**	**in**	**such**	**discernment**	**,**
他的	鹰	眼睛	,	出色地	精通	在	这样的	辨别力	,

他目光如炬，精于此类洞察力，

[rəuv]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	;	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['laɪtɪd]	[weə(r)]
Roved	**through**	**the**	**crowd**	**;**	**and**	**ever**	**lighted**	**where**
漫游	通过	这	人群	;	和	曾经	照明	在哪里

穿梭于人群之中；永远照亮着哪里。

[sʌm; səm]	['prɪti]	['æŋkl]	,	[klæd]	[ɪn]	['wʊlən]	[həʊz]	,
Some	**pretty**	**ancle**	**,**	**clad**	**in**	**woollen**	**hose**	**,**
一些	漂亮的	脚踝	,	覆膜	在	羊毛	软管	,

穿着羊毛袜的漂亮脚踝，

[piːp]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[raʊnd]	['petɪkəʊt]	,
Peeped	**from**	**beneath**	**a**	**short**	**round**	**petticoat**	**,**
偷窥	从	下面	一个	短的	圆形的	衬裙	,

从短圆裙下露出一角

[ɔː(r)]	[weə(r)]	[sʌm; səm]	['welθi]	['bɜːrgərz]	['bʌksəm]	[deɪm]	,
Or	**where**	**some**	**wealthy**	**burgher's**	**buxom**	**dame**	**,**
或者	在哪里	一些	富裕	市民的	丰满	贵妇人	,

或者某个富裕市民的丰满女郎，

[dekt]	[aʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪ]	-	[deɪ]	['splendə(r)]	,	[stʊd]
Decked	**out**	**in**	**all**	**her**	**high**	**-**	**day**	**splendour**	**,**	**stood**
甲板	出去	在	全部	她	高的	-	天	辉煌	,	站立

她盛装打扮，光彩照人，站在那里。

['ʃəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɔsip]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[tʃeɪn]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]
Showing	**her**	**gossips**	**the**	**gold**	**chain**	**,**	**which**	**lay**
显示	她	八卦	这	金子	链	,	哪个	躺

她向闲聊的人展示了那条金项链，项链垂了下来。

['kreɪdld]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['bʊzəm]	,	['wai,tər]	[fɑː(r)]
Cradled	**upon**	**a**	**bosom**	**,**	**whiter**	**far**
摇篮	之上	一个	怀	,	更白	远的

依偎在胸前，更白更远

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[lɔːn]	[ðæt]	[kɜːrtʃɪft]	[,aɪ 'tiː]	.
Than	**the**	**pure**	**lawn**	**that**	**kerchieft**	**it**	**.**
比	这	纯的	草地	那	手帕	它	.

比那块纯草坪还要干净。

[ə; eɪ]	['bjuːti]	.
A	**BEAUTY**	**.**
一个	美丽	.

美人。

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	-	[hænd]
Had	**a**	**limner's**	**hand**
有	一个	-	手

有一只画师的手

[treɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [braʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪp] ,
Traced such a heavenly brow , and such a lip ,
追踪 这样的 一个 天上 眉头 , 和 这样的 一个 唇 ,

描绘了如此天籁般的眉宇，和如此动人的唇瓣，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
I would have sworn the knave had dreamt it all
我 会 有 宣誓 这 恶棍 有 梦见 它 全部

我原本以为那恶棍所做的一切都是梦。

[ɪn][sʌm; səm][feə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm][f'eəɹe] [wɜːld] .
In some fair vision of some fairer world .
在 一些 公平的 想象 的 一些 更公平 世界 .

在某种对更公平世界的美好憧憬中。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ɔːl] [ʃrain] [ɪn] ['lʌvlinəs] ;
See how she stands , all shrined in loveliness ;
看 如何 她 站立 , 全部 神龛 在 可爱 ;

瞧她那姿态，浑身散发着美丽光辉；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][klɑːsp, klæsp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['klʌstərɪŋ] [lɒks] [θrəʊn] [bæk]
Her white hands clasped ; her clustering locks thrown back
她 白色的 双手 紧握 ; 她 聚类 锁 抛掷 后退

她白皙的双手交握；她蓬松的秀发向后甩去

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz]
From her high forehead ; and in those bright eyes
从 她 高的 前额 ; 和 在 那些 明亮的 眼睛

从她高高的额头；从她明亮的眼睛里；

[tɪəz] !
Tears !
眼泪 !

眼泪！

['reɪdiənt] [ˌemə'neɪʃn] !
radiant emanations !
辐射状 辐射 !

辐射光芒！

[drɒps][ɒv; əv] [lait] !
drops of light !
滴 的 光 !

点点光芒！

[ðæt] [fɔːl][frɒm; frəm] [ðəʊz] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːrbz][æz; əz] [ðəʊ]
That fall from those surpassing orbs as though
那 落下 从 那些 超越 球体 作为 尽管

那从那些超越一切的球体上坠落的景象，仿佛

[ðə; ði] ['stɑːri] [aɪz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [wept] ['sɪlvə(r)] [djuː] .
The starry eyes of heaven wept silver dew .
这 繁星 眼睛 的 天堂 哭泣 银 露 .

天上的繁星闪烁着银色的露珠。

[ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['lʌvərz] [ˌfeə'wel] .
A BETROTHED LOVER'S FAREWELL .
一个 未婚妻 恋人的 告别 .

一对订婚恋人的告别。

[eɪ] ; [bʌt; bət][eə(r)][ai][gəʊ] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['leɪdi] ,
Ay ; but ere I go , perchance for ever , lady ,
哎 ; 但 埃雷 我 去 , 或许 为了 曾经 , 女士 ,

唉；但在我离去之前，或许是永别了，夫人，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd] , [huːz] ['dɪzməl][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
Unto the land , whose dismal tales of battles ,
到 这 土地 , 谁 惨淡 故事 的 战斗 ,

致这片土地，它有着令人沮丧的战争故事，

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [struːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː]
Where thousands strew'd the earth , have christen'd it
在哪里 数千 散落的 这 地球 , 有 - 它

成千上万的人散落在世界各地，为他们举行了洗礼。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [greɪv]
The Frenchman's grave
这 法国人的 严重

法国人的坟墓

; [aɪ'd] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm]
; I'd speak of such a theme
; ID 说话 的 这样的 一个 主题

我会谈谈这个主题。

[æz; əz] [tʃaɪmz] [wɪð] [ðɪs] [sæd]['aʊə(r)] , [mɔː(r)] ['fɪtli] [ðæn; ðən]
As chimes with this sad hour , more fitly than
作为 编钟 和 这 伤心 小时 , 更多的 合适地 比

在这悲伤的时刻，这比……更合适

[ɪts] [neɪm] [gɪvz] ['prɒmɪs] .
Its name gives promise .
它是 姓名 给予 承诺 .

它的名字寓意美好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [bɔːn]
There's a love , which born
有 一个 爱 , 哪个 出生

有一种爱，它诞生了

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [laɪvz; lɪvz][ɒn] [θruː] ['saɪlənt] [j'iəz] ,
In early days , lives on through silent years ,
在 早期的 天 , 生活 在 通过 沉默的 年 ,

在早期，生命在沉寂的岁月中延续。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ʃaɪnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Nor ever shines , but in the hour of sorrow ,
也不 曾经 闪耀 , 但 在 这 小时 的 悲哀 ,

也从不闪耀，唯有在悲伤的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [bɹ'aɪtəst] : [laɪk][ðə; ði] [tremblɪŋ] [lait]
When it shows brightest : like the trembling light
什么时候 它 演出 最亮的 : 喜欢 这 发抖 光

当它最明亮的时候：就像颤抖的光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['sʌnbiːm] , ['breɪkɪŋ] ['or] [ðə; ði] [feɪs]
Of a pale sunbeam , breaking o'er the face
的 一个 苍白 阳光 , 打破 超过 这 脸

一束苍白的阳光，洒在脸上

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
Of the wild waters in their hour of warfare .
的 这 荒野 水 在 他们的 小时 的 战争 .

在他们交战的时刻，狂野的水域。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fə'gɪv] ; [ænd; ənd] [trʌst] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Thus much forgive ; and trust , in such an hour ,
因此 很多 原谅 ; 和 相信 , 在 这样的 一个 小时 ,

因此，请多多宽恕；在这样的时刻，请多多信任。

[ai][hæd; həd][nɒt] [sed] [iːn] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp]
I had not said e'en this , but for the hope
我 有 不是 说 e'en 这 , 但 为了 这 希望

我原本没打算说这些，只是出于一丝希望。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] [hɜːd]
That when the voice of victory is heard
那 什么时候 这 嗓音 的 胜利 是 听到

当胜利的呐喊响起

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['tʌskən] ['væliz] , [ɪn][ɪts] [swel]
From the fair Tuscan valleys , in its swell
从 这 公平的 托斯卡纳 山谷 , 在 它是 膨胀

从美丽的托斯卡纳山谷，在其涌动中

[ʃʊd; ʃəd] ['mɔːnf(ə)l] [dɜːdʒ] ['mɪŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
Should mournful dirges mingle for the dead ,
应该 悲哀 挽歌 交融 为了 这 死的 ,

如果哀悼的挽歌交织在一起，悼念逝者，

[ænd; ənd][ai][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] ,
And I be one of those who are at rest ,
和 我 是 一 的 那些 WHO 是 在 休息 ,

而我，也将成为那些安息的人之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [wɜːd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
You may chance recollect this word , and say ,
你 可能 机会 追忆 这 单词 , 和 说 ,

你或许会偶然想起这个词，然后说：

[ðæt] [deɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] , [ðeə(r)] [fel]
That day , upon the bloody field , there fell
那 天 , 之上 这 血腥 场地 , 那里 跌倒

那天，在血腥的战场上，有人倒下了

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [wel] .
One who had loved thee long , and loved thee well .
一 WHO 有 喜爱 你 长的 , 和 喜爱 你 出色地 .

一个长久以来深爱着你，并且真心爱你的人。

[ə; eɪ] [mʌŋks] [kɜːs] .
A MONK'S CURSE .
一个 僧侣的 诅咒 .

僧侣的诅咒。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [hɑːd][ɒv; əv] [hɑːt] :
Hear me , thou hard of heart :
听到 我 , 你 难的 的 心 :

听我说，铁石心肠的人啊：

[ðeɪ] [huː] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][led][ɒn]
They who go forth to battle , are led on
他们 WHO 去 前进 到 战斗 , 是 引领 在

那些奔赴战场的人，被引领着

[wɪð] ['spraɪtli] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] - ['klærɪən] !
With sprightly trumpets and shrill clam'rous clarions !
和 轻快的 小号 和 尖锐 - 号角 !

伴随着欢快的号角声和尖锐刺耳的号角声！

[ðə; ði] [drʌm] [dʌθ] [rəʊl][ɪts]['dʌb(ə)l] [nəʊts] [ə'lɒŋ] ,
The drum doth roll its double notes along ,
这 鼓 确实 卷 它是 双倍的 笔记 沿着 ,

鼓声隆隆，双音滚滚而来。

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [træmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [faɪf]
Echoing the horses ' tramp ; and the sweet fife
回声 这 马匹 - 流浪汉 ; 和 这 甜的 法夫郡

马蹄声回荡；还有甜美的笛声。

[rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [eə(r)][ɪn] ['dʌlsɪt] ['meʒə(r)] ,
Runs through the yielding air in dulcet measure ,
跑步 通过 这 屈服 空气 在 甜美 措施 ,

以甜美的节奏流淌在柔和的空气中，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [liːp] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ɒv; əv] [stiːl] ;
That makes the heart leap in its case of steel ;
那 制作 这 心 飞跃 在 它是 案件 的 钢 ;

这让钢铁般的心脏怦怦直跳；

[ðaʊ] — [ʃælt] [biː; bi] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [deθ] [baɪ] [belz] ,
Thou — shalt be knell'd unto thy death by bells ,
你 — 应 是 - 到 你的 死亡 经过 铃铛 ,

你——将被丧钟击倒，走向死亡，

- [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] - [tʌŋd] , [huːz] ['sʌlən] [təʊl]
Pond'rous and brazen - tongued , whose sullen toll
- 和 厚颜无耻 - 舌头 , 谁 忧郁 收费

沉重而厚颜无耻，其阴郁的代价

[ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [səʊl]
Shall cleave thine aching brain , and on thy soul
将 劈开 你的 疼痛 脑 , 和 在 你的 灵魂

它将撕裂你疼痛的大脑，撕裂你的灵魂

[fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] : [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm]
Fall with a leaden weight : the muffled drum
落下 和 一个 铅灰色 重量 : 这 闷音 鼓

沉重地坠落：闷闷的鼓声

[ʃæl; ʃəl]['mʌtə(r)] [raʊnd] [ðaɪ] [pɑːθ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] :
Shall mutter round thy path like distant thunder :
将 低声 圆形的 你的 小路 喜欢 遥远 雷 :

它将像远处的雷声一样，在你行进的路上低语：

- [sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ] , [ænd; ənd][waɪld]['bæt(ə)l][rɔː(r)] , —
' Stead of the war - cry , and wild battle roar , —
- 斯蒂德 的 这 战争 - 哭 , 和 荒野 战斗 吼 , —

“不再是战吼，不再是狂野的战斗咆哮，——

[ðæt] [swelz] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
That swells upon the tide of victory ,
那 涌浪 之上 这 潮 的 胜利 ,

那随着胜利的浪潮而壮大，

[ænd; ənd] [siːm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['iːgə(r)][ɪə(r)]
And seems unto the conqueror's eager ear
和 似乎 到 这 征服者的 渴望的 耳朵

而这似乎正被征服者急切的耳朵所聆听。

[traɪ'ʌmfənt] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['diskɔːd, dis'kɔːd] :
Triumphant harmony of glorious discords :
凯 和谐 的 辉煌 不和谐 :

辉煌的不和谐音中蕴藏着胜利的和谐：

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , [faʊl] [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] ;
There shall be voices cry , Foul shame on thee ;
那里 将 是 声音 哭 , 犯规 耻辱 在 你 ;

将会有人喊道：“你真是可耻！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fjʊərieɪt] ['pɒpjələs] [ʃæl; ʃəl]['klæmə(r)]
And the infuriate populace shall clamour
和 这 激怒 民众 将 叫嚣

愤怒的民众将会高声喧哗。

[tuː; tə]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðaɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hed] .
To heaven for lightnings on thy rebel head .
到 天堂 为了 闪电 在 你的 反叛 头 .

愿上天降下雷霆，击中你这叛逆的头颅。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['febl] , & .
SUPERSTITIONS , FABLES , & .
迷信 , 寓言 , & .

迷信、寓言和。

['relətɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
RELATIVE TO ANIMALS .
相对的 到 动物 .

相对于动物而言。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] (['tʃuː] .
A superstition prevails both in England and Scotland (Qu .
一个 迷信 占上风 两个都 在 英格兰 和 苏格兰 (曲 .

英格兰和苏格兰都盛行迷信（Qu.

[ɑː(r); ə(r)] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪələnd] [ɪk'septɪd] ?) [ðæt] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Are Wales and Ireland excepted ?) that Goats are never to be seen
是 威尔士 和 爱尔兰 例外 ?) 那 山羊 是 绝不 到 是 已见
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
for twenty - four hours together ,
为了 二十 - 四 小时 一起 ,

威尔士和爱尔兰除外吗？）山羊绝不会连续24小时同时出现。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['peɪɪŋ] ['seɪtn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌns]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
owing to their paying Satan a visit once during that period , to have their
欠款 到 他们的 付费 撒但 一个 访问 一次 期间 那 时期 , 到 有 他们的
[bɪrdz] [kəʊmd] ;
beards combed ;
胡须 梳理过的 ;

因为他们在那段时间里拜访了撒旦一次，让他帮他们梳理胡须；

[ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sætəz] ,
indeed , since the classical representations of Pan and the satyrs ,
的确 , 自从 这 古典 表现形式 的 平底锅 和 这 萨提尔 ,

事实上，自从潘神和萨堤尔的古典形象出现以来，

[frɒm; frəm] [huːz] ['semi] - ['bruːt(ə)l] ['fɪgəz] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
from whose semi - brutal figures we derive our own superstitious idea of the
从 谁 半 - 野蛮 数据 我们 派生 我们的 自己的 迷信的 主意 的 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
form of the evil one ,
形式 的 这 邪恶的 一 ,

我们迷信的邪恶形象正是从他们那些半残酷的形象中衍生出来的。

[gəʊts] , [ræmz] ,
goats , rams ,
山羊 , 公羊 ,

山羊、公羊、

[ænd; ənd][pɔŋgoʊz][hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd][kæts][ðə; ði] ['ɒbləkwi] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
and pongos have shared with serpents and cats the obloquy of being in
和 蓬戈斯 有 共享 和 蛇 和 猫 这 漫骂 的 存在 在
[ə; eɪ]['mænə(r)][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['sɪmbəlz] .
a manner his animal symbols .
一个 方式 他的 动物 符号 .

而 pongos 与蛇和猫一样，在某种程度上是其动物象征，并因此受到谴责。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
The offensive smell of this animal is thus accounted for by the natives of
这 进攻 闻 的 这 动物 是 因此 已记录 为了 经过 这 本地人 的
[saʊθ] ['gɪni] : —
South Guinea : —
南 几内亚 : —

南几内亚的土著居民这样解释这种动物难闻的气味：

['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][æn; ən][,ærə'mætɪk]
Having requested a female deity to allow them to use an aromatic
拥有 请求 一个 女性 神 到 允许 他们 到 使用 一个 芳香
['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ,
ointment which she used ,
软膏 哪个 她 用过的 ,

他们请求一位女神允许他们使用她自己使用过的芳香药膏。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the enraged goddess rubbed them with one of a very different description ,
这 愤怒 女神 摩擦 他们 和 一 的 一个 非常 不同的 描述 ,

愤怒的女神用一种截然不同的东西摩擦它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
and the smell of this has been ever since retained by the descendants of
和 这 闻 的 这 有 到过 曾经 自从 保留 经过 这 后代 的
[ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'fendər] .
the presumptuous offenders .
这 放肆 罪犯 .

而这种气味从此一直被那些胆大妄为的罪犯的后代所保留。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [sʌm; səm] [daut] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
We may here remark , that of late years some doubts have arisen , and
我们 可能 这里 评论 , 那 的 晚的 年 一些 疑虑 有 出现 , 和
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
not without foundation ,
不是 没有 基础 ,

我们在此可以指出，近年来出现了一些疑问，而且这些疑问并非毫无根据。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [gəʊts] - [mɪlk] , [,hɪðə'tu:] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] ['meni]
respecting the wholesomeness of goats ' milk , hitherto believed to be , in many
尊重 这 健康 的 山羊 - 牛奶 , 迄今为止 相信 到 是 , 在 许多
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

尊重山羊奶的卫生性，此前人们认为山羊奶在许多方面都是不卫生的，

[su:'pɪəriə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .
superior even to that of the cow .
优越的 甚至 到 那 的 这 奶牛 .

甚至比牛的还要好。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['sækrɪfaɪst] ,
The goat was much venerated by the ancient Egyptians , and never sacrificed ,
这 山羊 曾是 很多 受人尊敬 经过 这 古老的 埃及人 , 和 绝不 牺牲 ,

山羊在古埃及备受尊崇，从不被用来宰杀献祭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pæn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,
because Pan was represented with the legs and feet of that animal ,
因为 平底锅 曾是 代表 和 这 腿 和 脚 的 那 动物 ,

因为潘神被描绘成拥有那种动物的腿和脚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːks] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
but the Greeks destroyed it on account of its cropping the vines .
但 这 希腊人 损毁 它 在 帐户 的 它是 裁剪 这 藤蔓 .

但希腊人因为它破坏葡萄藤而将其摧毁。

[fjuː] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] [də'mestɪk] [kæt] ;
Few animals have been the cause , perhaps , of so many superstitions as the common domestic Cat ;
很少 动物 有 到过 这 原因 , 也许 , 的 所以 许多 迷信 作为 这 常见的 国内的 猫 ;

或许很少有动物像家猫一样，引发了如此多的迷信；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪl] ['prevələnt] ,
most of them are too well known here to require repetition , but the still prevalent ,
最多 的 他们 是 也 出色地 已知 这里 到 要求 重复 , 但 这 仍然 流行 ,

其中大部分在这里都广为人知，无需赘述，但仍然普遍存在的是：

['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [sʌks] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['slipər] , [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kɪlz] [ðem; ðəm] ,
popular prejudice that this creature sucks the breath of sleepers , especially children , and thereby kills them ,
受欢迎的 偏见 那 这 生物 真糟糕 这 气息 的 卧铺 , 尤其 孩子们 , 和 从而 杀戮 他们 ,

人们普遍认为这种生物会吸走熟睡者的呼吸，尤其是儿童的呼吸，从而导致他们死亡。

[hæz; həz] [biːn] ['sɪgnəli] [ri'fjuːt, riː-] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['nætʃərəlɪst] , [huː] [əb'zɜːv] ,
has been signally refuted by modern naturalists , who observe ,
有 到过 发出信号 驳斥 经过 现代的 自然学家 , WHO 观察 ,

这一点已被现代博物学家明确驳斥，他们观察到：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [breθ] [ðʌs] ,
that even if it were capable of drawing a person's breath thus ,
那 甚至 如果 它 是 有能力的 的 绘画 一个 人的 气息 因此 ,

即使它能够以这种方式夺走人的呼吸，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [θruː] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the construction of its mouth renders it impossible to impede the respiration of the slumberer through mouth and nostrils at the same time ;
这 建造 的 它是 嘴 渲染 它 不可能的 到 阻碍 这 呼吸 的 这 沉睡者 通过 嘴 和 鼻孔 在 这 相同的 时间 ;

它的嘴部结构使得不可能同时阻碍睡眠者通过嘴和鼻孔呼吸；

[ðɪs] ['vʌlgə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [kæts] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [wɔːm] , [ænd; ənd]
this vulgar superstition probably arose from cats liking to lie warm , and
这 庸俗 迷信 大概 出现 从 猫 喜欢 到 说谎 温暖的 , 和
['nestlɪŋ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] [bedz] ,
nestling consequently in beds ,
雏鸟 最后 在 床 ,

这种粗俗的迷信可能源于猫喜欢待在温暖的地方，因此喜欢依偎在床上。

[krɪb] , [ænd; ənd] ['kreɪdlz] .
cribs , and cradles .
婴儿床 , 和 摇篮 .

婴儿床和摇篮。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [kæts] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'lʌki] , [dɪ'nəʊtɪŋ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kwɒrəlz] [ɒn] [ðə; ði]
To dream of cats is considered unlucky , denoting treachery and quarrels on the
到 梦 的 猫 是 经过考虑的 倒霉 , 表示 背信弃义 和 争吵 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [frendz] .
part of friends .
部分 的 朋友们 .

梦见猫被认为是不吉利的，预示着朋友之间会有背叛和争吵。

[kæts] , [frɒm; frəm] [nəʊ] [ə'pærənt] [kɔːz] , ['siːmɪŋ] [ʃaɪ] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]
Cats , from no apparent cause , seeming shy , agitated , and traversing the
猫 , 从 不 明显 原因 , 似乎 害羞的 , 激动 , 和 穿越 这
[haʊs] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] ,
house uttering cries ,
房子 发出声音 哭泣 ,

猫咪们无缘无故地变得害羞、焦躁不安，在房子里来回走动并发出叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːmd] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [fɔː'bəud] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːzləs] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
as if alarmed , is believed to forbode sudden and causeless strife between the
作为 如果 惊慌 , 是 相信 到 预兆 突然 和 无因 冲突 之间 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
members of the families
成员 的 这 家庭

仿佛受到惊吓一般，据信预示着家庭成员之间会突然发生无缘无故的冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] .
with whom they reside .
和 谁 他们 居住 .

他们与谁同住。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ['sɜːpənts]
That the breath of these animals is poisonous , that they can play with serpents
那 这 气息 的 这些 动物 是 有毒 , 那 他们 能 玩 和 蛇
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒəd] ,
and remain uninjured ,
和 保持 未受伤 ,

这些动物的呼吸有毒，它们可以和蛇玩耍而毫发无损。

[waɪlst] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reptaɪlz] ,
whilst their fur communicates the infection of the venom of those reptiles ,
而 他们的 毛皮 沟通 这 感染 的 这 毒液 的 那些 爬行动物 ,

虽然它们的皮毛会传播这些爬行动物的毒液感染情况，

[ðæt] [ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə][ɪn'fɜːn(ə)l]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
that they lend themselves readily to infernal agents and purposes ,
那 他们 借 他们自己 容易 到 地狱 代理人 和 目的 ,

它们很容易被邪恶势力利用，达到其邪恶目的。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
that certain portions of their bodies possess magical properties and were
那 肯定 部分 的 他们的 身体 具有 神奇 特性 和 是
[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːmd] ['pəʊʃənz] ,
efficacious in the preparation of charmed potions ,
有效的 在 这 准备 的 迷住了 魔药 ,

他们身体的某些部位具有魔法特性，可以有效地用于制作魔法药剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kriːtʃəz] ,
and that they are partly supernatural creatures ,
和 那 他们 是 部分 超自然 生物 ,

而且它们还具有部分超自然生物的特征。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pə'zesə] ,
endowed with a power of bringing good or evil fortune upon their possessors ,
捐赠 和 一个 力量 的 带来 好的 或者 邪恶的 财富 之上 他们的 拥有者 ,

拥有给拥有者带来好运或厄运的力量，

[wɪð] ['ʌðə(r)][fækts][dʒʌst][æz; əz]['kredəb(ə)l] , [wɒz; wəz][wʌns] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ,
with other facts just as credible , was once devoutly believed by the illiterate ,
和 其他 事实 只是 作为 可信的 , 曾是 一次 虔诚地 相信 经过 这 文盲 ,

其他事实同样可信，甚至连不识字的人也曾深信不疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . [eit]
as it is partially at this very day . 8
作为 它 是 部分 在 这 非常 天 . 8

直到今天，这种情况仍然部分存在。8

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] ['spɪrɪt]
Dogs are generally supposed to possess the faculty of beholding spirits
狗 是 一般来说 据称 到 具有 这 学院 的 凝视 烈酒
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,
when they are invisible to mortals ,
什么时候 他们 是 无形的 到 凡人 ,

人们普遍认为，狗拥有能够看到凡人看不见的灵魂的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] [deθ] [baɪ][lə'mentəb(ə)l] [haul] .
and of foretelling death by lamentable howls .
和 的 预言 死亡 经过 令人惋惜的 嚎叫 .

并以凄厉的嚎叫预示死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɒg] .
It is lucky to be followed by a strange dog .
它 是 幸运的 到 是 随后 经过 一个 奇怪的 狗 .

被陌生的狗跟着是件幸运的事。

[ðə; ði][weltʃ; welʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
The Welch believe in the apparition of certain spirits under the form of
这 韦尔奇 相信 在 这 幻影 的 肯定 烈酒 在下面 这 形式 的
['hʌntɪŋ] [dɒgz] ,
hunting dogs ,
打猎 狗 ,

威尔士人相信某些精灵会以猎犬的形象出现。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ([ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - , [ɔː(r)][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - :)
which they call dogs of the sky (cwn wybir , or cwn aunwy :)
哪个 他们 称呼 狗 的 这 天空 (cwn - , 或者 cwn - :)

他们称之为天空之犬（cwn wybir，或 cwn aunwy: ）

[ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] ,
they indicate the death of a relation or friend of the person to whom they appear ,
他们 表明 这 死亡 的 一个 关系 或者 朋友 的 这 人 到 谁 他们 出现 ，

它们预示着看到它们的人的亲属或朋友去世了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈfaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɒkjuəs] .
but though generally accompanied by fire , are innocuous .
但 尽管 一般来说 伴随 经过 火 ， 是 无害的 .

虽然通常伴有火势，但却是无害的。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspektə(r)] [haʊnd] [ɒv; əv] [piːl] [ˈkɑːs(ə)l] ([aɪl] [ɒv; əv] [mæn]) [ɔː(r)] [-] [duːg] ,
The tradition of the Spectre Hound of Peel Castle (Isle of Man) or Manthe Doog ,
这 传统 的 这 幽灵 猎犬 的 果皮 城堡 （ 小岛 的 男人 ） 或者 曼特 狗狗 ，

皮尔城堡（马恩岛）的幽灵猎犬或曼特杜格的传统

[ɪz] [wel] [nəʊn] .
is well known .
是 出色地 已知 .

众所周知。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məhɑːmədənz] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [ˈænɪm(ə)l] ;
The religious superstition of Mahommedans lead them to consider the dog as an unclean animal ;
这 宗教 迷信 的 穆斯林 带领 他们 到 考虑 这 狗 作为 一个 不洁 动物 ；

穆斯林的宗教迷信使他们认为狗是不洁的动物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈslipər] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
but the dog of the Seven Sleepers , according to a tale in the Koran ,
但 这 狗 的 这 七 睡眠者 ， 根据 到 一个 故事 在 这 《古兰经》 ，

但根据《古兰经》中的一个故事，七位沉睡者的狗

[ɪz] , [seɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈænɪm(ə)l] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
is , say the faithful , the only animal admitted into heaven .
是 ， 说 这 忠实 ， 这 仅有的 动物 承认 进入 天堂 .

信徒们说，它是唯一被允许进入天堂的动物。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [kriːd] [ɪz] [held] [baɪ] " [ðə; ði] [ˌʌnˈtjuːtəd] [ˈɪndiən] ,
A more sweet and soothing creed is held by " the untutored Indian ,
一个 更多的 甜的 和 舒缓 信条 是 握住 经过 " 这 未经训练的 印度 ，

"未经教化的印度人"则持有一种更为甜美和舒缓的信条。

" [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [ˈmɔːt(ə)l] [kəˈrɪə(r)] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈriːdʒənz] ;
" who believes that the faithful companion of his laborious mortal career will accompany him into the everlasting regions ;
" WHO 相信 那 这 忠实 伴侣 的 他的 费力的 凡人 职业 将要 陪伴 他 进入 这 永恒 地区 ；

"相信他辛勤劳作的尘世生涯中忠实的伴侣将陪伴他进入永恒的境界；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ænɪmlz] [pə'zes] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd]
and , indeed , the idea that animals possess actually an inferior soul , and
和 , 的确 , 这 主意 那 动物 具有 实际上 一个 下 灵魂 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

事实上，还有一种观点认为动物实际上拥有低等的灵魂，而且，

[mæl'triːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['hev(ə)n] ,
maltreated as they are on earth , they too have their appropriate heaven ,
虐待 作为 他们 是 在 地球 , 他们 也 有 他们的 合适的 天堂 ,

虽然他们在人间遭受虐待，但他们也有属于他们的天堂。

[hæz; həz] [baɪ] ['meni] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [les] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] ['truːli]
has by many been considered a speculation less superstitious than truly
有 经过 许多 到过 经过考虑的 一个 推测 较少的 迷信的 比 真的
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
philosophical .
哲学 .

许多人认为这是一种推测，与其说是迷信，不如说是真正的哲学思考。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [bəlɑːmz] [æs] ['biːɪŋ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðæt]
The miraculous circumstance of Balaam's Ass being empowered to behold that
这 神奇 环境 的 巴兰的 屁股 存在 赋权 到 看哪 那
['stɑːtlɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
startling apparition which his rider's eyes were holden so that he could not
令人震惊 幻影 哪个 他的 骑手的 眼睛 是 霍尔登 所以 那 他 可以 不是
[siː] ,
see ,
看 ,

巴兰的驴神奇地被赋予了力量，得以看见那令人震惊的景象，而它的骑手却被蒙蔽了双眼，无法看见。

[meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [bɪ'həʊld] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
may have originated the superstition that animals behold spirits when they are
可能 有 起源于 这 迷信 那 动物 看哪 烈酒 什么时候 他们 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [mæn] .
invisible to man .
无形的 到 男人 .

这或许就是“动物能看到人类看不见的精灵”这种迷信的起源。

['hɔːsɪz] , [frɒm; frəm] ['friːkwəntli] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [nəʊ] [ə'pærənt] [kɔːz] , [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [pleɪst]
Horses , from frequently starting at no apparent cause , have thus been placed
马匹 , 从 频繁地 开始 在 不 明显 原因 , 有 因此 到过 放置
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [siəz] .
amongst the seers .
在 这 先知 .

马经常无缘无故地发狂，因此被归入了预言者的行列。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːmd] ['lʌki] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
In the Highlands it is deemed lucky to meet a horse ; but , according to
在 这 高地 它 是 被认为 幸运的 到 见面 一个 马 ; 但 , 根据 到
['vɜːdʒɪl] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

在苏格兰高地，遇到马被认为是一件吉利的事；但是，根据维吉尔的说法，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
the sight of one of these animals was ominous of war ,
这 视线 的 一 的 这些 动物 曾是 不祥的 的 战争 ,

看到这些动物，就预示着战争即将到来。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l]
the reason for which may be found in a horse being as a martial animal
这 原因 为了 哪个 可能 是 成立 在 一个 马 存在 作为 一个 武术 动物
['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
dedicated to the god of war .
投入的 到 这 上帝 的 战争 .

其原因可能在于马是献给战神的战兽。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ɑːr'miːniənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] ['sækrɪfaɪst] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
The Persians , Armenians , and other ancient nations sacrificed horses to the sun .
这 波斯人 , 亚美尼亚人 , 和 其他 古老的 国家 牺牲 马匹 到 这 太阳 .

波斯人、亚美尼亚人和其他古代民族都曾向太阳神献祭马匹。

[tæsitəs] [sez] [ðə; ði]['swiː.vaɪ] [meɪn'teɪnd] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]
Tacitus says the Suevi maintained white horses in the several woods at the public
塔西佗 说道 这 苏维 维持 白色的 马匹 在 这 一些 树林 在 这 民众
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

塔西佗说，苏维汇人在几片树林里饲养白马，费用由公共部门承担。

[tuː; tə] [drɔː] ['oʊmənz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
to draw omens from them ;
到 画 预兆 从 他们 ;

从中解读预兆；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['vestɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['relətɪv]
and there are to this day vestiges in England of some superstition relative
和 那里 是 到 这 天 残余 在 英格兰 的 一些 迷信 相对的
[tuː; tə] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,
to white horses ,
到 白色的 马匹 ,

时至今日，英国仍然存在一些与白马相关的迷信习俗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['deɪnɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
and of supposed Danish origin .
和 的 据称 丹麦语 起源 .

据称起源于丹麦。

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][streɪndʒ] ['febl] : [ɪts] [nek] [wɒz; wəz]
The Hyaena has been the subject of strange fables : its neck was
这 鬣狗 有 到过 这 主题 的 奇怪的 寓言 : 它是 脖子 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪntləs] ,
supposed to be jointless ,
据称 到 是 无关节 ,

鬣狗一直是各种奇特传说的主角：据说它的脖子没有关节，

[kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn][bəʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l]
consisting but of one bone , and considered of great efficacy in magical
由 但 的 一 骨 , 和 经过考虑的 的 伟大的 功效 在 神奇
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;
preparations ;
准备工作 ;

由一根骨头组成，被认为在魔法制剂中具有极大的功效；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [kɪl] [ðɪs] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] , ['beri] [ɪts] [hed] ,
and the Arabs to this day , when they kill this fierce animal , bury its head ,
和 这 阿拉伯人 到 这 天 , 什么时候 他们 杀 这 凶猛的 动物 , 埋葬 它是 头 ,

直到今天，阿拉伯人猎杀这种凶猛的动物时，仍会将其头埋起来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
lest it should be made the element of some charm against them .
免得 它 应该 是 制成 这 元素 的 一些 魅力 反对 他们 .

以免它被用来施展某种针对他们的咒语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][seks] ['ænjuəli] ;
It was believed to possess the power of changing its sex annually ;
它 曾是 相信 到 具有 这 力量 的 变化 它是 性别 每年 ;

人们认为它拥有每年改变性别的能力；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['ʃepədz] [baɪ][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['məʊʃnləs] ,
to be able to fascinate shepherds by its eyes and render them motionless ,
到 是 有能力的 到 吸引 牧羊人 经过 它是 眼睛 和 使成为 他们 静止不动 ,

它那双迷人的眼睛能让牧羊人着迷，让他们一动不动。

[ænd; ənd][ɪts][kɒg'nəʊmen] , " ['lɑːfɪŋ] " [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and its cognomen , " Laughing " is , of course ,
和 它是 绰号 , " 笑 " 是 , 的 课程 ,

而它的别名“笑”当然是……

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
derived from the idea of its being able to imitate the human voice .
衍生的 从 这 主意 的 它是 存在 有能力的 到 模拟 这 人类 嗓音 .

源于它能够模仿人声的想法。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
The ancients believed that if a man encountered a Wolf ,
这 古代人 相信 那 如果 一个 男人 遭遇 一个 狼 ,

古人认为，如果一个人遇到狼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɜːst] [fɪkst] [ɪts] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] ,
and the animal first fixed its eyes upon him ,
和 这 动物 第一的 固定的 它是 眼睛 之上 他 ,

那动物首先将目光锁定在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] :
he was deprived for ever of the power of speech :
他 曾是 被剥夺的 为了 曾经 的 这 力量 的 演讲 :

他永远失去了说话的能力：

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [fə'rəʊʃəs] [bruːts] [ɪz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
connected with these ferocious brutes is the fearful superstition of the Lycanthropos ,
连接 和 这些 凶猛 野蛮人 是 这 可怕 迷信 的 这 - ,
[wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] , [laʊp] - [gɑː'ruː] , [ɔː(r)][mæn] - [wʊlf] .
Were - wulf , Loup - garou , or Man - wolf .
是 - 伍尔夫 , 狼 - 狼人 , 或者 男人 - 狼 .

与这些凶猛的野兽相关的，是令人恐惧的狼人、人狼、狼妖或人狼的迷信传说。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - [wʊlvz] , " [sez] - , " [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɔːsərəz] ,
" These were - wolves , " says Verstegan , " are certain sorcerers ,
" 这些 是 - 狼 , " 说道 - , " 是 肯定 巫师 ,

“这些狼人，”维斯特根说，“都是些巫师。”

[huː] ['hævɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ðeɪ] [meɪk] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]
who having anointed their bodies with an ointment they make by the instinct of
WHO 拥有 受膏者 他们的 身体 和 一个 软膏 他们 制作 经过 这 本能 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

他们用魔鬼本能制作的香膏涂抹自己的身体，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɜːdl] ,
and putting on a certain enchanted girdle ,
和 推杆 在 一个 肯定 迷人的 腰带 ,

并穿上一条神奇的腰带，

[duː; də] [nɒt] ['əʊnli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [siːm] [æz; əz] [wʊlvz] ,
do not only unto the view of others seem as wolves ,
做 不是 仅有的 到 这 看法 的 其他的 似乎 作为 狼 ,

不要仅仅在别人眼中看起来像狼，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊlvz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sed] ['gɜːdl] ;
but to their own thinking have both the shape and nature of wolves so long as they wear the said girdle ;
但 到 他们的 自己的 思维 有 两个都 这 形状 和 自然 的 狼 所以 长的 作为 他们 穿 这 说 腰带 ;

但在他们看来，只要佩戴着那条腰带，他们就拥有了狼的外形和本性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'spəʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] [wʊlvz] , [ɪn] ['wʌriɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
and they do dispose themselves as very wolves , in worrying , and killing , and waste of human creatures .
和 他们 做 处置 他们自己 作为 非常 狼 , 在 令人担忧 , 和 杀 , 和 浪费 的 人类 生物 .

他们像狼一样行事，骚扰、杀戮、残害人类。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] ;
" The Germans had a similar superstition regarding wolves , and the same respecting the wild boar ;
" 这 德国人 有 一个 相似的 迷信 关于 狼 , 和 这 相同的 尊重 这 荒野 公猪 ;

“德国人对狼也有类似的迷信，对野猪也有同样的迷信；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [let] [ˌjuː 'es] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'liːf] ,
and with these let us compare the British belief ,
和 和 这些 让 我们 比较 这 英国 信仰 ,

让我们将这些与英国人的观点进行比较。

[ðæt] [w'ɔːlɒks] [ænd; ənd] [wɪəd] ['wɪmɪn] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [heəz] , [kæts] , & .
that warlocks and weird women possess the power of transforming themselves into hares , cats , & .
那 术士 和 诡异的 女性 具有 这 力量 的 转变 他们自己 进入 野兔 , 猫 , & .

男巫和古怪的女人拥有把自己变成野兔、猫等动物的能力。

[swaɪn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'genst] [tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] .
Swine , which are strangely uneasy in or against tempestuous weather , are believed to see the wind .
猪 , 哪个 是 奇怪的 不安 在 或者 反对 暴风雨般的 天气 , 是 相信 到 看 这 风 .

猪在暴风雨天气中或与之对抗时，会表现出一种奇怪的不安，人们认为它们能够看到风。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] , [ɒn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
In some parts of Great Britain it is a popular belief that , on commencing a journey ,
在 一些 部分 的 伟大的 英国 它 是 一个 受欢迎的 信仰 那 , 在 开始 一个 旅行 ,

在英国的一些地区，人们普遍认为，在开始一段旅程时，

[ɪf] [ə; eɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [pɪgz] [biː; bi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ,
if a sow and pigs be met it will prove successful ,
如果 一个 母猪 和 猪 是 遇见 它 将要 证明 成功的 ,

如果能找到母猪和小猪，那肯定会成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊ] ['əʊnli] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːs] ,
but if a sow only crosses the road , the traveller , if he cannot pass ,
但 如果 一个 母猪 仅有的 十字架 这 路 , 这 游客 , 如果 他 不能 经过 ,

但如果只有一头母猪过马路，旅行者如果无法通过，

[mʌst; məst] [raɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðəwaɪz] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [ə'tend] [hɪm] .
must ride round about it , otherwise ill luck will attend him .
必须 骑 圆形的 关于 它 , 否则 患病的 运气 将要 出席 他 .

他必须绕道而行，否则会有厄运降临。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] .
ADVENTURES OF A YOUNGER SON .
冒险 的 一个 年轻 儿子 .

小儿子的冒险故事。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .
We continue our extracts from this extraordinary work .
我们 继续 我们的 提取物 从 这 非凡的 工作 .

我们继续摘录这部杰出作品中的片段。

[ˌmædə'gæskə(r)] .
Madagascar .
马达加斯加 .

马达加斯加。

" [ˌmædə'gæskə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɜːtaɪl] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" Madagascar is one of the largest and most fertile islands in the world ;
" 马达加斯加 是 一 的 这 最大 和 最多 沃 岛屿 在 这 世界 ;

“马达加斯加是世界上面积最大、土地最肥沃的岛屿之一；

['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ɪts] ['greɪtɪst] [bredθ] .
nearly nine hundred miles in length , and three hundred and fifty in its greatest breadth .
几乎 九 百 英里 在 长度 , 和 三 百 和 五十 在 它是 最 宽度 .

全长近九百英里，最宽处三百五十英里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['maʊntənz] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv]
There is a chain of glorious mountains , winding through its entire length , of
那里 是 一个 链 的 辉煌 山脉 , 绕线 通过 它是 全部的 长度 , 的
['veərid] [haɪt] ,
varied height ,
多种多样 高度 ,

一条壮丽的山脉蜿蜒贯穿整个地区，高低错落，气势磅礴。

[wens] ['meni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [teɪk] [ðeə(r)] [sɔːs] .
whence many large and navigable rivers take their source .
何处 许多 大的 和 可导航 河流 拿 他们的 来源 .

许多大型通航河流都发源于此。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ;
The interior of this vast island , and its inhabitants , are little known ;
这 内部的 的 这 广阔的 岛 , 和 它是 居民 , 是 小的 已知 ;

这座广袤岛屿的内部情况及其居民鲜为人知；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ai][hæv; həv]
but those parts on the coast which , at that time and afterwards , I have
但 那些 部分 在 这 海岸 哪个 , 在 那 时间 和 然后 , 我 有
['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ,
frequently visited ,
频繁地 到访 ,

但是，当时以及之后我经常去的那些沿海地区，

[gɪv] [ə'bʌndənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][hɪə(r)] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [nəʊ]
give abundant indications that nature has here scattered her riches with no
给 丰富 症状 那 自然 有 这里 疏散 她 财富 和 不
[stint] [hænd] .
stinting hand .
吝啬 手 .

种种迹象表明，大自然在这里毫不吝啬地散布着它的财富。

['nʌθɪŋ] [siːm] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
Nothing seems wanting but knowledge to place this magnificent island in the
没有什么 似乎 想要 但 知识 到 地方 这 壮丽 岛 在 这
['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['empaɪəz] .
foremost rank of great and powerful empires .
首先 秩 的 伟大的 和 强大的 帝国 .

这座壮丽的岛屿似乎什么都不缺，唯独缺少知识，足以跻身伟大而强大的帝国之列。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [laɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
When I was there , the line , distinguishing the man from the animal ,
什么时候 我 曾是 那里 , 这 线 , 区别 这 男人 从 这 动物 ,
[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] .
was hardly visible .
曾是 几乎 可见的 .

我当时在那里的时候，人与动物之间的界限几乎看不见了。

" [ðə; ði] [mə'rɪʃəs] .
" The Mauritius .
" 这 毛里求斯 .

“毛里求斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['klaɪmət] ,
" It is worthy of remark that , regarding climate ,
" 它 是 值得 的 评论 那 , 关于 气候 ,

值得注意的是，就气候而言，

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn]
this island has a peculiarity I never remember to have found in any other in
这 岛 有 一个 特点 我 绝不 记住 到 有 成立 在 任何 其他 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

这个岛屿有一种奇特之处，我在印度的其他任何岛屿上都从未见过。

['ʌðə(r)] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [kləʊz]
Other islands are comparatively cool and pleasant on the coasts , and close
其他 岛屿 是 比较 凉爽的 和 令人愉快的 在 这 海岸 , 和 关闭
[ænd; ənd] [ʌn'helθi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
and unhealthy in the interior ,
和 不良 在 这 内部的 ,

其他岛屿沿海地区气候相对凉爽宜人，而内陆地区则较为封闭，环境不健康。

[ən'les] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .
unless on the heights .
除非 在 这 高度 .

除非是在高处。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vɜːst] : [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəʊst] [ɪz][səʊ] ['skɔːrtʃɪŋli] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ]
Here it is reversed : the entire coast is so scorchingly hot , and the air so
这里 它 是 反转 : 这 全部的 海岸 是 所以 灼热地 热的 , 和 这 空气 所以
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

情况正好相反：整个海岸线酷热难耐，空气也极其糟糕。

[ðæt] [æt; ət] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [raʊnd] ,
that at Port St . Louis , and other places round ,
那 在 港口 英石 . 路易斯 , 和 其他 地方 圆形的 ,

在圣路易斯港及周边地区，

[nəʊ][wʌn] [dɛəz] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['djʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
no one dares venture out in the daytime during six months of the year ,
不 一 敢于 风险投资 出去 在 这 白天 期间 六 几个月 的 这 年 ,

一年中有六个月，白天没有人敢出门。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [strəʊk] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]
as he may be almost certain of having a sun - stroke , which occasions a
作为 他 可能 是 几乎 肯定 的 拥有 一个 太阳 - 中风 , 哪个 场合 一个
[breɪn] - ['fiːvə(r)] ,
brain - fever ,
脑 - 发烧 ,

他几乎可以肯定患上了中暑，而中暑会引发脑热。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə(r)] , ['kɒlərə] ['mɔːbəs] , [ɔː(r)] ['dɪsəntri] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
the malignant fever , cholera morbus , or dysentery ; while , at the same period ,
这 恶性 发烧 , 霍乱 疾病 , 或者 痢 ; 尽管 , 在 这 相同的 时期 ,
[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
in the interior ,
在 这 内部的 ,

恶性热病、霍乱或痢疾；与此同时，在内陆地区，

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['tempərət] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] .
particularly on the windward side , the air is temperate and salubrious .
特别 在 这 迎风 边 , 这 空气 是 温带 和 有益健康的 .

尤其是在迎风面，空气温和宜人。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] ,
For six months in the year , from November to April ,
为了 六 几个月 在 这 年 ， 从 十一月 到 四月 ，

每年有六个月的时间，从十一月到四月，

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəsli] [hɒt] ;
the town of St . Louis is insufferably and noxiously hot ;
这 镇 的 英石 . 路易斯 是 令人难以忍受 和 有害地 热的 ；

圣路易斯市酷热难耐，令人窒息；

['skeəsli] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
scarcely any one but the slaves could be induced to remain there ,
几乎 任何 一 但 这 奴隶 可以 是 诱导 到 保持 那里 ，

除了奴隶之外，几乎没有人愿意留在那里。

[ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
the free inhabitants departing for the interior .
这 自由的 居民 离开 为了 这 内部的 .

自由居民前往内陆。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði][draɪ] [mʌnθs] [æt; ət] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['reɪni] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]
Then again , the dry months at Port St . Louis are the rainy ones in the
然后 再次 ， 这 干燥 几个月 在 港口 英石 . 路易斯 是 这 下雨 一个 在 这
['sentrəl] [pɑːts] ;
central parts ;
中央 部分 ；

不过，圣路易斯港的旱季恰恰是中部地区的雨季；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['hʌrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
and , whilst the fiercest hurricanes are raging on the coast ,
和 ， 而 这 最凶猛 飓风 是 愤怒 在 这 海岸 ，

当最猛烈的飓风肆虐沿海地区时，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] - [lænd][ɔːl] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
a few miles in - land all is calm and sunshine .
一个 很少 英里 在 - 土地 全部 是 冷静的 和 阳光 .

往内陆走几英里，就风平浪静，阳光明媚。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['witnis] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['aɪlənd] . "
I have repeatedly witnessed this ; and it is strange in so small an island . "
我 有 反复 目击者 这 ； 和 它 是 奇怪的 在 所以 小的 一个 岛 . "

我多次亲眼目睹这种情况；在一个如此小的岛屿上发生这种情况，确实很奇怪。

" [diː] ['raɪtər] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] ,
" De Ruyter now came up , and we suddenly stood on the elevated plain ,
" 德 鲁伊特 现在 来了 向上 ， 和 我们 突然 站立 在 这 升高 清楚的 ，

“德鲁伊特这时走了过来，我们突然站在了高地上。”

[kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
called Vacois , in the centre of the island .
称为 - ， 在 这 中心 的 这 岛 .

岛屿中心地带名为瓦科瓦（Vacois）。

['aʊə(r)] [ə'sent] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ə'brʌpt] , ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .
Our ascent had been very abrupt , winding , and rugged .
我们的 上升 有 到过 非常 突然 ， 绕线 ， 和 崎岖 .

我们的攀登过程非常陡峭、蜿蜒曲折且崎岖不平。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rəʊd] ,
Before us , in the middle of the plain , on which we now rode ,
前 我们 ， 在 这 中间 的 这 清楚的 ， 在 哪个 我们 现在 骑 ，

在我们面前，在我们骑马经过的这片平原中央，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpirə'midikəl] ['maʊntən] , ['piːtɒn][ˌdiː'juː] [mɪl'jɜː] .
was the pyramidical mountain , Piton du Milieu .
曾是 这 金字塔形 山 , 皮通 杜 环境 .

那是一座金字塔形的山峰，米利厄山。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Inclining to our right was the port and town of St . Louis .
倾斜 到 我们的 正确的 曾是 这 港口 和 镇 的 英石 . 路易斯 .

向右倾斜的是圣路易斯港和圣路易斯城。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [pleɪnz] , [ɪn] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,
To the south were large plains , in rich vegetation , divided by a fine river ,
到 这 南 是 大的 平原 , 在 富有的 植被 , 分割 经过 一个 美好的 河 ,

南部是广袤的平原，植被茂盛，一条美丽的河流将其分割开来。

[wɪð] [wʌn] ['sɒlətri] [hɪl] .
with one solitary hill .
和 一 孤 爬坡道 .

只有一个孤零零的小山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [pleɪnz] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
To the north were other plains , inclining to the sea ,
到 这 北 是 其他 平原 , 倾斜 到 这 海 ,

北部还有其他平原，向大海倾斜。

[waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['braɪni] ['wɔːtəz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
white as if the briny waters had recently receded from them , and
白色的 作为 如果 这 咸的 水 有 最近 消退 从 他们 , 和
['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] ,
only partially cultivated with sugar - canes ,
仅有的 部分 栽培 和 糖 - 拐杖 ,

洁白如雪，仿佛咸水刚刚退去，只有部分土地种植了甘蔗。

['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [spɒts] , [wɪð] [raɪs] .
indigo , and in the marshy spots , with rice .
靛青 , 和 在 这 沼泽地 地点 , 和 米 .

靛蓝，以及沼泽地带的稻米。

[frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɒl'kænɪk][ænd; ənd] ['maʊntənəs] , [wɪð] ['dʒʌŋg(ə)l]
From south to east it was volcanic and mountainous , with jungle
从 南 到 东方 它 曾是 火山 和 多山 , 和 丛林
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
and ancient forests .
和 古老的 森林 .

从南到东，地势多为火山和山地，遍布丛林和古老森林。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['lev(ə)l] .
The north - east was , for the most part , level .
这 北 - 东方 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 等级 .

东北部大部分地区地势平坦。

[ðə; ði] [pleɪn] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
The plain , where we were , was full of little sheets of deep water ,
这 清楚的 , 在哪里 我们 是 , 曾是 满的 的 小的 纸张 的 深的 水 ,

我们所在的平原上，到处都是深水小滩。

['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['prɪti] [leɪks] ; [wɪtʃ] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [æt; ət]
forming themselves into pretty lakes ; which , overflowing during the heavy rains , at
成型 他们自己 进入 漂亮的 湖泊 ; 哪个 , 溢出 期间 这 重的 雨 , 在
[taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['swɒmpi] ,
times made the plain swampy ,
时代 制成 这 清楚的 沼泽地 ,

它们汇聚成美丽的湖泊；在暴雨期间，这些湖泊有时会溢出，使平原变成沼泽。

[ænd; ənd]['evə(r)] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] [wɪð] [keɪnz] , [riːdz] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [ɡrɑːs] .
and ever overgrown with canes , reeds , and gigantic grass .
和 曾经 长得太茂盛了 和 拐杖 , 芦苇 , 和 巨大 草 .

而且总是长满了芦苇、竹竿和巨大的野草。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [naʊ] [dis'kləuz] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
Such was the diversified and beautiful scenery now disclosed , as the sun ,
这样的 曾是 这 多元化 和 美丽的 风景 现在 披露 , 作为 这 太阳 ,

随着太阳升起，眼前展现出一幅丰富多彩、美丽动人的景象。

['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɪsts] ,
having risen above the mountain in the east , dissipated the yellow mists ,
拥有 升起 多于 这 山 在 这 东方 , 消散 这 黄色的 薄雾 ,

东边的山峰升起后，黄色的雾气消散了。

[ænd; ənd][leɪd][beə(r)][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [əb'skjuəd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['aɪlənd] , [laɪk][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]
and laid bare the hitherto obscured beauties of this divine island , like a virgin
和 铺设 裸 这 迄今为止 模糊不清 美女 的 这 神圣的 岛 , 喜欢 一个 处女
[ˌʌn'roʊbd][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] . "
unrobed for bathing . "
脱衣 为了 洗澡 . "

并将这座神圣岛屿此前不为人知的绝美景色展现得淋漓尽致，就像处女脱去衣衫准备沐浴一样。

" [wiː; wi] [ə'lait] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['æp(ə)l] [triːz] ,
" We alighted under the shade of a group of the rose - apple trees ,
" 我们 下车 在下面 这 阴影 的 一个 团体 的 这 玫瑰 - 苹果 树木 ,

我们在一片蔷薇苹果树的树荫下下了车。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [əʊk] ,
which seemed to have drawn a charmed circle round a solitary oak ,
哪个 似乎 到 有 绘制 一个 迷住了 圆圈 圆形的 一个 孤 橡木 ,

仿佛在一棵孤零零的橡树周围画了一个神奇的圆圈。

[ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
on the brink of a lake , clear as a diamond , and apparently of amazing
在 这 边缘 的 一个 湖 , 清除 作为 一个 钻石 , 和 显然 的 惊人的
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

在湖边，湖水清澈如钻石，而且似乎深不见底。

[ðə; ði]['ɡəʊldən] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪʃ] ['spɔːtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ɡriːn] , ['jeləʊ] ,
the golden Chinese fish sporting on its surface , and green , yellow ,
这 金的 中国人 鱼 体育 在 它是 表面 , 和 绿色的 , 黄色的 ,

金色的中国鱼在水面上游弋，还有绿色、黄色的

[ænd; ənd] [bluː] ['dræɡən] - [flaɪz] [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and blue dragon - flies darting here and there above it .
和 蓝色的 龙 - 苍蝇 飞镖 这里 和 那里 多于 它 .

还有蓝色的蜻蜓在它上方不时飞来飞去。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dʌv] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'bluːʃnz] , [fluː] [ə'weɪ]
The modest wood - pigeon and dove , disturbed in their morning ablutions , flew away
这 谦虚的 木头 - 鸽子 和 鸽子 , 不安 在 他们的 早晨 洗礼 , 飞翔 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

清晨，那只朴素的林鸽和斑鸠在梳洗时被打扰，便飞回了树林。

[ðə; ði] [ɡreɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪkɚ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [θɪk] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
The gray partridge ran into the vacour , which stood in thick lines on the brink ,
这 灰色的 鹧鸪 跑 进入 这 真空 , 哪个 站立 在 厚的 线条 在 这 边缘 ,

灰鹧鸪跑进了沼泽地，沼泽地边缘排着密密麻麻的鸟群。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɒŋ] ['faɪbrəs] [li:vz] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [lɑ:ns] .
impenetrable from its long fibrous leaves , standing out like a phalanx of lances .
坚不可摧 从 它是 长的 纤维状的 树叶 , 常设 出去 喜欢 一个 方阵 的 长矛 .

它长长的纤维状叶片密不透风，像一排长矛一样挺立着。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [henz] [daɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] ['tʃætə] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] ,
The water - hens dived , and the parrots chattered on the trees ,
这 水 - 母鸡 潜水 , 和 这 鹦鹉 喋喋不休 在 这 树木 ,

水鸡潜入水中，鹦鹉在树上叽叽喳喳地叫着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['skəʊldɪŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [bə'bu:n] [sæt] ,
as if they had been peopled with scolding married women ; whilst the sluggish baboon sat ,
作为 如果 他们 有 到过 人 和 责骂 已婚 女性 ; 而 这 迟缓 狒狒 卫星 ,

仿佛里面住满了唠叨的已婚妇女；而懒洋洋的狒狒则坐着，

[wɪð] ['pɔ:tli] ['beli] , ['gɔ:məndaiz] [wɪð] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ænd; ənd] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
with portly belly , gormandizing with the voracity and gravity of a monk ,
和 肥胖的 腹部 , 暴食 和 这 贪婪 和 重力 的 一个 僧 ,

他挺着圆滚滚的肚子，像僧侣一样狼吞虎咽，动作既凶猛又严肃。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [mɔ:] [wɪð] [bə'nɑ:nəz] . "
regardless of all but the stuffing of his insatiable maw with bananas . "
不管 的 全部 但 这 馅 的 他的 贪得无厌 嘴 和 香蕉 . "

除了往他那张贪得无厌的大嘴里塞满香蕉之外，其他一切都无关紧要。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [prɔ:nz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['klɔɪstər] ,
" We were told that there were , in this lake , prawns as big as lobsters ,
" 我们 是 讲述 那 那里 是 , 在 这 湖 , 对虾 作为 大的 作为 龙虾 ,

“我们听说这个湖里有像龙虾一样大的对虾，

[ænd; ənd] [i:lz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [saɪz] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] .
and eels of incredible size , from fifteen to twenty feet long .
和 鳗鱼 的 极好的 尺寸 , 从 十五 到 二十 脚 长的 .

还有体型惊人的鳗鱼，长度从十五英尺到二十英尺不等。

[ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [tʊk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪn] ,
The two principal rivers took their rise from this plain ,
这 二 主要的 河流 采取 他们的 上升 从 这 清楚的 ,

两条主要河流都发源于这片平原。

[ɔ:g'mentɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['stri:mlit] ;
augmenting in their course by the tribute of an infinity of streamlets ;
增强 在 他们的 课程 经过 这 贡 的 一个 无穷大 的 细流 ;

在无数细流的汇聚下，其路径不断扩大；

[tɪl] ['swəʊlən] ['ɪntu:] [bʌlk] [ænd; ənd] [streŋθ] , [laɪk] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['mɒnəks] , [ðeɪ] [ræn] ['pærəlel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
till swollen into bulk and strength , like two rival monarchs , they ran parallel for a
直到 肿 进入 大部分 和 力量 , 喜欢 二 竞争对手 君主 , 他们 跑 平行线 为了 一个

直到它们膨胀壮大，变得强壮有力，就像两个相互竞争的君主，它们并肩奔跑了一段时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 173]
[页 -]

[ə'waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊtˈvaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
awhile , trying to outvie each other in pomp and velocity , springing over their
一会儿 , 尝试 到 外景 每个 其他 在 盛大场面 和 速度 , 弹簧 超过 他们的
['rɒki] [bedz] .
rocky beds .
岩石 床 .

一会儿，它们互相较劲，试图在气势和速度上胜过对方，跃过它们岩石般的床铺。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [pɑːst]
After some distance they separated to the right and left , and passed
后 一些 距离 他们 分开 到 这 正确的 和 左边 , 和 通过了
[θruː] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] ,
through their different districts ,
通过 他们的 不同的 地区 ,

行进了一段距离后，他们向左右两边分开，分别穿过各自的地区。

[tuː; tə] [peɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'aɪtɪe] ['əʊʃ(ə)n] . "
to pay , in their turn , tribute to the mightier ocean . "
到 支付 , 在 他们的 转动 , 贡 到 这 更强大的 海洋 . "

反过来，它们也向更强大的海洋致敬。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['piːtɒn] [ˌdiː'juː] [mɪl'jɜː] ,
" We left the lake on our right , skirted the base of Piton du Milieu ,
" 我们 左边 这 湖 在 我们的 正确的 , 裙摆 这 根据 的 皮通 杜 环境 ,

“我们把湖留在右侧，绕过了米利厄山的山脚，

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd] ['sɪndəz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'sents] ,
over a volcanic soil of pulverized cinders , and , by gentle descents ,
超过 一个 火山 土壤 的 粉碎的 煤渣 , 和 , 经过 温和的 下降 ,
[prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
proceeded towards the south .
继续 向 这 南 .

在火山灰形成的土壤上，沿着缓坡向下，向南行进。

[ə'gen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] , ['pɑːsɪŋ] [griːn] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz]
Again we were among mountains , passing green lawns , and marshes
再次 我们 是 之中 山脉 , 通过 绿色的 草坪 , 和 沼泽
[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['vɪti] - [vɜːt] ,
overgrown with vitti - vert ,
长得太茂盛了 和 维蒂 - 垂直 ,

我们再次置身于群山之中，途经绿茵茵的草坪和长满绿藤的沼泽地。

([wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θætʃɪŋ] ,) [fɜːn] , [mɑːʃ] ['mæləʊ] , ['weɪvɪŋ] [bæm'buːz] , [ænd; ənd]
(which is used for thatching ,) fern , marsh mallows , waving bamboos , and
(哪个 是 用过的 为了 茅草屋顶 ,) 蕨类 , 沼泽 锦葵 , 挥手 竹子 , 和
[waɪld] [tə'bækəʊ] .
wild tobacco .
荒野 烟草 .

（用于屋顶的）蕨类植物、药蜀葵、摇曳的竹子和野生烟草。

[wiː; wi] [sɔː] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæniɒk] , ([bred] - [fruːt] ,) [meɪz] , [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði]
We saw plantations of the manioc , (bread - fruit ,) maize , sweet potatoes , the
我们 锯 种植园 的 这 木薯 , (面包 - 水果 ,) 玉米 , 甜的 土豆 , 这
['kɒtn] - [triː] ,
cotton - tree ,
棉布 - 树 ,

我们看到了木薯、（面包果）、玉米、红薯、棉花树的种植园，

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [kləʊvz] .
the sugar - cane , coffee , and cloves .
这 糖 - 甘蔗 , 咖啡 , 和 丁香 .

甘蔗、咖啡和丁香。

[ðen] [wiː; wi] [krɒst] ['rɒki] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] , [hedʒd] [baɪ] [dwɔːf] [əʊks]
Then we crossed rocky channels of clear rippling water , hedged by dwarf oaks
然后 我们 交叉 岩石 频道 的 清除 涟漪 水 ， 对冲 经过 矮人 橡树
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] - ['kʌləd] ['ɒlɪv] ,
and the dusky - coloured olive ,
和 这 昏暗 - 有色 橄榄 ，

然后我们穿过布满岩石、水流清澈、波光粼粼的水道，水道两旁是矮橡树和暗色的橄榄树。

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] [fɪg] - [triː] , [wɪð] [ɪts] ['strɔːbəri] - [red]
underneath which flourished the dark - green fig - tree , with its strawberry - red
下 哪个 繁荣 这 黑暗的 - 绿色的 如图 - 树 ， 和 它是 草莓 - 红色的
['mærəʊi] [fruːt] ,
marrowy fruit ,
骨髓 水果 ，

树下生长着一棵深绿色的无花果树，结着草莓红色的髓状果实。

[b'eəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['emərəld] - [griːn] [raɪnd] .
bared by the bursting of its emerald - green rind .
裸露 经过 这 爆发 的 它是 翠 - 绿色的 果皮 .

翠绿色的外皮爆裂开来，露出里面的果肉。

[hɪə(r)][ðə; ði][mə'dʒestɪk][pɑːl'miːst] ['taʊəd] ['grændli] [ə'ləʊn] , [kraʊnd] [wɪð] [ɪts][fɜːst] , ['tɑːdi] ,
Here the majestic palmiste towered grandly alone , crowned with its first , tardy ,
这里 这 雄伟 棕榈 高耸 宏伟 独自的 ， 加冕 和 它是第一的 ， 迟迟 ，
[ænd; ənd]['əʊnli] [fruːt] ;
and only fruit ;
和 仅有的 水果 ；

这里，雄伟的棕榈树孤零零地耸立着，树顶上结着它第一个、也是唯一的果实；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪədem] , [laɪk] ['ɜːθli] ['mɔnəks] , [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] .
and when deprived of that diadem , like earthly monarchs , it perishes .
和 什么时候 被剥夺的 的 那 冠冕 ， 喜欢 尘世的 君主 ， 它 死亡 .

而当它失去那顶王冠时，就像尘世的君主一样，它便消亡了。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [weə(r)] [gruː] [ðə; ði]['aɪən] - [wʊd] [triː] , [ðə; ði] [əʊk] ,
We penetrated the wild native woods , where grew the iron - wood tree , the oak ,
我们 渗透 这 荒野 本国的 树林 ， 在哪里 生长 这 铁 - 木头 树 ， 这 橡木 ，

我们深入到原始的野生森林中，那里生长着铁木树和橡树。

[ðə; ði] [blæk] ['sɪnəmən] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'keɪʃə] , [ðə; ði]['tæmərɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtmeg] .
the black cinnamon , the apple , the acacia , the tamarind , and the nutmeg .
这 黑色的 肉桂 ， 这 苹果 ， 这 金合欢 ， 这 罗望子 ， 和 这 肉豆蔻 .

黑肉桂、苹果、金合欢、罗望子和肉豆蔻。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [baɪ][waɪld] [vaɪnz] , ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp]
Our path was arched by wild vines , jessamine , and a multitude of deep
我们的 小路 曾是 拱形 经过 荒野 藤蔓 ， 茉莉花 ， 和 一个 民众 的 深的
['skɑːlət] - ['blɒsəmd] [k'riːpəz] ,
scarlet - blossomed creepers ,
猩红 - 盛开 爬行者 ，

我们的道路被野生藤蔓、茉莉花和无数开着深红色花朵的藤蔓植物拱成拱形。

[səʊ] ['θɪkli] [ˌɪntə'leɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kɔːdɪdʒ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [stɔːm] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]
so thickly interlaced in their living cordage , that neither sun nor storm could penetrate
所以 浓密 交织 在 他们的 活的 绳索 ， 那 两者都不 太阳 也不 风暴 可以 穿透
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

它们像活绳一样紧密交织在一起，以至于阳光和暴风雨都无法穿透它们；

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [biːm] [faʊnd] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['nætʃ(ə)rəl] - - [wɜːk] ,
or if a wandering beam found entrance through the thick natural trellice - work ,
或者 如果 一个 漫游 光束 成立 入口 通过 这 厚的 自然的 - - 工作 ,

或者，如果一根游移的横梁穿过茂密的天然格子结构进入室内，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv]['vaiəlits][ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] , [ɪts] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ,
it was only enough to cover some little tuft of violets or strawberries , its own offspring ,
它 曾是 仅有的 足够的 到 覆盖 一些 小的 簇 的 紫罗兰 或者 草莓 ，它是 自己的 后代 ，

它只够覆盖一小丛紫罗兰或草莓，那是它自己的后代。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ['priː] - ['emɪnənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [bruːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
growing up in its genial warmth with a strength and vigour pre - eminent amidst the pale and sickly brood of the neglected children of the shade .
生长 向上 在 它是 和蔼可亲 温暖 和 一个 力量 和 活力 预 - 杰出 在……之中 这 苍白 和 病弱的 幼虫 的 这 被忽视的 孩子们 的 这 阴影 .

在它温暖宜人的环境中成长，它拥有在阴凉处被忽视的苍白病弱的孩子们中脱颖而出的力量和活力。

['nʌθɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['iːkwəld] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] .
Nothing I had ever imagined of the loveliness of nature equalled the reality of these scenes .
没有什么 我 有 曾经 想象 的 这 可爱 的 自然 等于 这 现实 的 这些 场景 .

我之前对大自然之美的任何想象都无法与这些景象的真实面貌相提并论。

" ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
" Coffee in the East .
" 咖啡 在 这 东方 .

“东方的咖啡。”

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [əʊld] [ˌgʌvər'nɑːnteɪ] , [kəmɑːliːə] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['skɪni] ['fɪŋgəz] ,
" On entering the zennanah , the old governante , Kamalia , having counted us on her four skinny fingers ,
" 在 进入 这 - ， 这 老的 总督 ， 卡玛利亚 ， 拥有 计数 我们 在 她 四 瘦骨嶙峋的 手指 ，

“进入后宫时，老女管家卡玛莉亚用她那四根细长的手指数了数我们几个人，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['seɪkrɪd] [raɪt] , ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ;
proceeded to fulfil that sacred rite , never omitted in the east , of presenting refreshments ;
继续 到 实现 那 神圣 仪式 ， 绝不 省略 在 这 东方 ， 的 呈现 茶点 ；

然后，他们开始履行东方人从不省略的神圣仪式——敬献茶点；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['nɪgədli] - ['serəməni] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] , [æz; əz] [ɪz] [wəʊnt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
without the heartless and niggardly - ceremony of appealing to the guests , as is wont in Europe ,
没有 这 狠心 和 吝啬的 - 仪式 的 上诉 到 这 客人 ， 作为 是 惯于 在 欧洲 ，

没有像欧洲那样冷酷无情、吝啬地讨好宾客的繁文缛节，

[tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
to learn whether they will take them or not ,
到 学习 无论 他们 将要 拿 他们 或者 不是 ，

了解他们是否会接受，

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] .
looking on those who receive them with an evil eye .
寻找 在 那些 WHO 收到 他们 和 一个 邪恶的 眼睛 .

用恶狠狠的目光看着那些接受它们的人。

[ai] ['fɒləʊd] [kəmaːliːə][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɒfi] [ɪz] [meɪd] .
I followed Kamalia to know how the genuine oriental coffee is made .
我 随后 卡玛利亚 到 知道 如何 这 真的 东方 咖啡 是 制成 .

我跟随卡玛莉亚，想了解正宗的东方咖啡是如何制作的。

[gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [kæn; kən][ə'ləʊn] [meɪk] [gʊd] ['kɒfi] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌintə'dikt, 'intədikt]
Good mussulmans can alone make good coffee ; for , being interdicted
好的 穆斯林 能 独自的 制作 好的 咖啡 ; 为了 , 存在 被禁止
[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ,
from the use of ardent spirits ,
从 这 使用 的 热心 烈酒 ,

只有虔诚的穆斯林才能煮出好咖啡；因为他们被禁止使用烈酒，

[ðeə(r)] ['pælət] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relɪʃ] ['greɪtə(r)] . "
their palate is more exquisite and their relish greater . "
他们的 味蕾 是 更多的 精美的 和 他们的 尽情享用 更大的 . "

他们的味蕾更加敏锐，他们的品味也更加高尚。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] .
" Thus it is : — A bright charcoal fire was burning in a small stove .
" 因此 它 是 : — 一个 明亮的 木炭 火 曾是 燃烧 在 一个 小的 火炉 .

“事情是这样的：——一个小炉子里燃着明亮的木炭火。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [tʊk] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r)][h'ændzfəl][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [peɪl] , ['mɒkə] ['beri] ,
She first took , for four persons , four handsful of the small , pale , mocha berry ,
她 第一的 采取 , 为了 四 人 , 四 一把 的 这 小的 , 苍白 , 摩卡 浆果 ,

她首先摘了四把小小的、淡黄色的摩卡色浆果，够四个人吃。

['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɑːli] .
little bigger than barley .
小的 大 比 大麦 .

比大麦略大一些。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [pɪkt] [ænd; ənd] [kliːnd] .
These had been carefully picked and cleaned .
这些 有 到过 小心 挑选 和 已清洗 .

这些都是经过精心挑选和清洗的。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['aɪən]['ves(ə)l] , [weə(r)] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]
She put them into an iron vessel , where , with admirable quickness and
她 放 他们 进入 一个 铁 血管 , 在哪里 , 和 令人钦佩的 速度 和
[dek'sterəti] ,
dexterity ,
灵巧 ,

她将它们放入一个铁器中，动作极其迅速灵巧，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [tɪl] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they were roasted till their colour was somewhat darkened , and the
他们 是 烤 直到 他们的 颜色 曾是 有些 变暗 , 和 这
['mɔɪstʃə(r)] [nɒt] [eks'heil] .
moisture not exhaled .
水分 不是 呼气 .

它们被烤至颜色略深，且水分没有蒸发。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['rəʊstɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [waɪl] ['veri] [hɒt] ,
The over - roasted ones were picked out , and the remainder , while very hot ,
这 超过 - 烤 一个 是 挑选 出去 , 和 这 余 , 尽管 非常 热的 ,

烤过头的被挑了出来，剩下的趁热吃掉。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['mɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['paʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
put into a large wooden mortar , where they were instantly pounded by another woman .
放 进入 一个 大的 木制的 砂浆 , 在哪里 他们 是 即刻 猛击 经过 其他 女士 .

将它们放入一个大木臼中，然后立即由另一名妇女捣碎。

[ðɪs] [dʌn] , [kəmɑːliːə] [pɑːst] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [klɒθ] ;
This done , Kamalia passed the powder through a camel's - hair cloth ;
这 完毕 , 卡玛利亚 通过了 这 粉末 通过 一个 骆驼的 - 头发 布 ;

完成这些步骤后，卡玛利亚将粉末通过一块骆驼毛布过滤了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][faɪnə] [klɒθ] .
and then repassed it through a finer cloth .
和 然后 重新通过 它 通过 一个 更精细 布 .

然后又用更细的布过滤了一遍。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪg'zæktli][fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
Meanwhile a coffee - pot , containing exactly four cups of water , was boiling .
同时 一个 咖啡 - 锅 , 包含 确切地 四 杯子 的 水 , 曾是 沸腾 .

与此同时，一个装有四杯水的咖啡壶正在沸腾。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
This was taken off , one cup of water poured out , and three cups full of the powder ,
这 曾是 已采取 离开 , 一 杯子 的 水 倾倒 出去 , 和 三 杯子 满的 的 这 粉末 ,

它被取下后，倒出一杯水，剩下三杯粉末。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [ɪts] [ɪmpælpə'bɪlɪti] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
after she had ascertained its impalpability between her finger and thumb ,
后 她 有 已确定 它是 不可感知性 之间 她 手指 和 拇指 ,

在她用拇指和食指确认它无法触及之后，

[wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .
were stirred in with a stick of cinnamon .
是 搅拌 在 和 一个 戳 的 肉桂 .

加入一根肉桂棒搅拌均匀。

[wen] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ,
When replaced on the fire on the point of over - boiling , it was taken off ,
什么时候 替换 在 这 火 在 这 观点 的 超过 - 沸腾 , 它 曾是 已采取 离开 ,

当水快要沸腾时，我把它从火上拿了下来。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][hɒb] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the heel of the pot struck against the hob , and again put on the fire .
这 脚跟 的 这 锅 击 反对 这 炉灶 , 和 再次 放 在 这 火 .

锅底撞击炉灶，然后再次放回火上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] .
This was repeated five or six times .
这 曾是 重复 五 或者 六 时代 .

这种情况重复了五六次。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [piːs] [ɒv; əv] [meɪs] ,
I forgot to mention she added a very minute piece of mace ,
我 忘了 到 提到 她 额外 一个 非常 分钟 片 的 锤 ,

我忘了说她还加了一小块狼牙棒。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [mʌst; məst]
not enough to make its flavour distinguishable ; and that the coffee - pot must
不是 足够的 到 制作 它是 味道 可区分的 ; 和 那 这 咖啡 - 锅 必须
[biː; bi] [ɒv; əv] [tɪn] ,
be of tin ,
是 的 锡 ,

不足以使其味道可辨；而且咖啡壶必须是锡制的。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and uncovered , or it cannot form a thick cream on the surface , which it
和 裸露 , 或者 它 不能 形式 一个 厚的 奶油 在 这 表面 , 哪个 它
[ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
ought to do .
应该 到 做 .

如果未加盖，则无法在表面形成一层厚厚的乳霜，而它本应如此。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [kʌp]
After it was taken , for the last time , from the fire , the cup
后 它 曾是 已采取 , 为了 这 最后的 时间 , 从 这 火 , 这 杯子
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

最后一次从火中取出那杯水之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
which had been poured from it , was returned .
哪个 有 到过 倾倒 从 它 , 曾是 返回 .

从里面倒出来的水又被倒了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
It was then carried into the room , without being disturbed , and instantly
它 曾是 然后 携带 进入 这 房间 , 没有 存在 不安 , 和 即刻
[pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] ,
poured into the cups ,
倾倒 进入 这 杯子 ,

然后，酒被小心翼翼地端进房间，立刻倒入杯中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [rɪtʃ] [kriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] . "
where it retained its rich cream at the top . "
在哪里 它 保留 它是富有的 奶油 在 这 顶部 . "

顶部保留了浓稠的奶油。

" [ðʌs] [meɪd] , [ɪts] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs]
" Thus made , its fragrance filled the room , and nothing could be more delicious
" 因此 制成 , 它是 香味 已填 这 房间 , 和 没有什么 可以 是 更多的 可口的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pælət] .
to the palate .
到 这 味蕾 .

“这样制作出来的食物，香气弥漫了整个房间，没有什么比它的美味更令人垂涎了。”

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prəʊses] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [næ'ret] ,
So far from its being a long and tedious process , as it may appear in narrating ,
所以 远的 从 它是 存在 一个 长的 和 乏味 过程 , 作为 它 可能 出现 在 叙述 ,

因此，与叙述中可能呈现的漫长而乏味的过程相比，这根本不是那么回事。

[əʊld][kəmɑːliːə] [ə'laʊd] [hɜː'self] ['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ;
old Kamalia allowed herself only two minutes for each person ;
老的 卡玛利亚 允许 她自己 仅有的 二 分钟 为了 每个 人 ;

老卡玛莉亚只允许自己花两分钟时间与每个人交流;

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
so that from the time of her leaving the room to her return ,
所以 那 从 这 时间 的 她 离开 这 房间 到 她 返回 ,

因此，从她离开房间到她返回房间这段时间，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
no more than eight minutes had elapsed .
不 更多的 比 八 分钟 有 过去 .

时间不超过八分钟。

" [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [siː] [spɔːt] [ɒf] [fɔːt] ['rɒtəˌdæm] ,
" To interesting sketches we can only add a scene of sea sport off Fort Rotterdam ,
" 到 有趣的 草图 我们 能 仅有的 添加 一个 场景 的 海 运动 离开 堡 鹿特丹 ,

“除了有趣的素描之外，我们还可以添加一幅鹿特丹堡附近海上运动的场景，

[æt; ət][mə'kæsə(r)] , [æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːvə][ænd; ənd]['bɔːnɪˌəʊ] ; [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tə'ræntʃələ] ,
at Macassar , an island between Java and Borneo ; shaped like a huge tarantula ,
在 马卡萨 , 一个 岛 之间 Java 和 婆罗洲 ; 形状 喜欢 一个 巨大的 狼蛛 ,

在爪哇岛和婆罗洲之间的马卡萨岛；形状像一只巨大的狼蛛，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] , [wɪð] [fɔː(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɒŋ] [legz] ,
a small body , with four disproportionately long legs ,
一个 小的 身体 , 和 四 不成比例地 长的 腿 ,

身体矮小，却有四条不成比例的长腿，

[wɪtʃ] [stretʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [pi'ninsjulə] .
which stretch into the sea in narrow and lengthened peninsulas .
哪个 拉紧 进入 这 海 在 狭窄的 和 加长 半岛 .

它们呈狭长半岛状延伸入海。

[ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɪz]
The locale is
这 本地化 是

地点是

[ʃɑːrks] [beɪ] .
Shark's Bay .
鲨鱼的 湾 .

鲨鱼湾。

" [maɪ] [hɔːk] - [aɪd] ['ærəb] [naʊ] ['pɔɪntɪd]
" My hawk - eyed Arab now pointed
" 我的 鹰 - 眼睛 阿拉伯 现在 尖

“我那眼光敏锐的阿拉伯人现在指着

[aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɑːk] [spɒts] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
out to me a line of dark spots , moving rapidly in the water ,
出去 到 我 一个 线 的 黑暗的 地点 , 移动 快速 在 这 水 ,

我看到一排黑点在水中快速移动。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] .
rounding the arm of the sea , and entering the great bay .
四舍五入 这 手臂 的 这 海 , 和 进入 这 伟大的 湾 .

绕过海湾，进入大海湾。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nuːz] [kæp'saɪzd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kiːl] ['ʌpəməʊst] ;
At first I thought they were canoes capsized , coming in keel uppermost ;
在 第一的 我 想法 他们 是 独木舟 倾覆 , 未来 在 龙骨 最上层 ;

起初我以为它们是翻了的独木舟，船底朝上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəb] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːks] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [kɔːld] [ʃɑːrks] [beɪ] ;
but the Arab declared they were sharks , and said , ' The bay is called Shark's Bay ;
但 这 阿拉伯 声明 他们 是 鲨鱼 , 和 说 , - 这 湾 是 称为 鲨鱼的 湾 ;

但阿拉伯人宣称它们是鲨鱼，并说：“这个海湾被称为鲨鱼湾；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] . -
and their coming in from the sea is an infallible sign of bad weather . '
和 他们的 未来 在 从 这 海 是 一个 绝对正确 符号 的 坏的 天气 . -

它们从海上飞来，是恶劣天气的必然征兆。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - ['telɪskəʊp] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [ʃɑːks] .
A small pocket - telescope convinced me they were large blue sharks .
一个 小的 口袋 - 望远镜 确信 我 他们 是 大的 蓝色的 鲨鱼 .

一架小型袖珍望远镜让我确信它们是大型蓝鲨。

[ai] ['kaʊntɪd] [eɪt] ; [ðeə(r)] [fɪnz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
I counted eight ; their fins and sharp backs were out of the water .
我 计数 八 ; 他们的 鳍 和 锋利的 背部 是 出去 的 这 水 .

我数了数，一共八条；它们的鳍和尖尖的背鳍都露出了水面。

['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] ,
After sailing majestically up the great bay till they came opposite the mouth of a smaller one ,
后 帆船 雄伟地 向上 这 伟大的 湾 直到 他们 来了 对面的 这 嘴 的 一个 较小的 一 ,

他们沿着大海湾雄伟地航行，直到来到一个小海湾的入口对面。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [laɪn] ; [wʌn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [weə(r)] ,
they turned towards it in a regular line ; one the largest I had seen any where ,
他们 转向 向 它 在 一个 常规的 线 ; 一 这 最大 我 有 已见 任何 在哪里 ,

他们排成一列，朝着它走去；那是我见过的最大的一个。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [laɪk] [æn; ən] ['ædmərəl] .
taking the lead , like an admiral .
采取 这 带领 , 喜欢 一个 上将 .

像海军上将一样，挺身而出。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] [sʌm; səm]
He had attained the entrance , with the other seven following , when some
他 有 已达到 这 入口 ， 和 这 其他 七 下列的 ，什么时候 一些
['mɒnstəz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
monsters arose from the bottom ,
怪物 出现 从 这 底部 ，

他和其他七个人一起到达了入口，这时一些怪物从底部冒了出来。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɜ:kɪŋ] , [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] ,
near the shore , where he had been lurking , opposed his further progress ,
靠近 这 支撑 ， 在哪里 他 有 到过 潜伏 ， 反对 他的 更远 进步 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ['ɪnstəntli] [in'sju:] .
and a conflict instantly ensued .
和 一个 冲突 即刻 随后 .

他一直潜伏在岸边，岸边的生物阻碍了他继续前进，双方随即发生冲突。

[ðə; ði]['deərɪŋ] [ə'seɪlənt] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɒ:d] - [fɪʃ] , [ɔ:(r)] [si:] - ['ju:nɪkɔ:n] , [ðə; ði]
The daring assailant I distinguished to be a sword - fish , or sea - unicorn , the
这 大胆 袭击者 我 杰出的 到 是 一个 剑 - 鱼 ， 或者 海 - 独角兽 ， 这
[naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
knight - errant of the sea ,
骑士 - 错误的 的 这 海 ，

我发现那个胆大妄为的袭击者是一条剑鱼，或者说是海中的独角兽，是海洋中的游侠骑士。

[ə'tækɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [də'meɪn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz] [hɑ:d] [ænd; ənd][æz; əz] [rʌf] [æz; əz]
attacking every thing in its domain ; his head is as hard and as rough as
攻击 每一个 事物 在 它是 领域 ； 他的 头 是 作为 难的 和 作为 粗糙的 作为
[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ，

它攻击其领地内的一切事物；它的头颅坚硬如石。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [grəuz] [,hɒrɪ'zɒntəli] [æn; ən]['aɪvəri][spɪə(r)] ,
out of the centre of which grows horizontally an ivory spear ,
出去 的 这 中心 的 哪个 生长 水平方向 一个 象牙 矛 ，

从其中心水平生长出一根象牙长矛，

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɔ:riərz] [lɑ:ns] ; [wɪð] [ðɪs] ['wepən] [hi:; hi] [faɪts] .
longer and far tougher than any warrior's lance ; with this weapon he fights .
更长 和 远的 更难 比 任何 战士们 槊 ； 和 这 武器 他 战斗 .

比任何战士的长矛都更长更坚韧；他用这件武器战斗。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔ:]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪlz] ,
The shark , with a jaw larger and stronger than a crocodile's ,
这 鲨鱼 ， 和 一个 颚 更大的 和 更强 比 一个 鳄鱼的 ，

鲨鱼的下颚比鳄鱼的更大更强壮，

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kə'peɪʃəs] , [straɪks] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪn]
with a mouth deeper and more capacious , strikes also with his tail , in
和 一个 嘴 更深 和 更多的 宽敞 ， 罢工 还 和 他的 尾巴 ， 在
[trə'mendəs] [fɔ:s] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ,
tremendous force and rapidity ,
巨大的 力量 和 快速 ，

它嘴巴更深更大，还会用尾巴猛击，力量和速度都非常惊人。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə] [rɪ'pel] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [baɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ɔ:(r)] ['stʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,
enabling him to repel any sudden attack by confusing or stunning his foe ,
使能 他 到 击退 任何 突然 攻击 经过 令人困惑 或者 令人惊叹的 他的 敌人 ，

使他能够通过迷惑或击晕敌人来抵御任何突如其来的攻击。

[tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

till he can turn on his back ,

直到 他 能 转动 在 他的 后退 ，

直到他能翻身为止，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][eə(r)][hiː; hi][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which he is obliged to do ere he can use his mouth .

哪个 他 是 有义务 到 做 埃雷 他 能 使用 他的 嘴 .

他必须先这样做才能使用他的嘴。

[ðɪs] ['waɪli][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ʃɑːk] ,

This wily and experienced shark ,

这 狡猾的 和 经验丰富的 鲨鱼 ，

这条狡猾而经验丰富的鲨鱼，

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['vʌlnərəbl] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]

not daring to turn and expose his more vulnerable parts to the formidable

不是 大胆 到 转动 和 暴露 他的 更多的 易受伤害的 部分 到 这 强大

[sɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

sword of his enemy ,

剑 的 他的 敌人 ，

他不敢转身，不敢将自己最脆弱的部位暴露在敌人的利剑之下。

[læʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [teɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][fleɪl] ,

lashed at him with his heavy tail , as a man uses a flail ,

鞭打 在 他 和 他的 重的 尾巴 ， 作为 一个 男人 用途 一个 连枷 ，

它用沉重的尾巴抽打他，就像人挥舞连枷一样。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .

working the water into a syllabub .

在职的 这 水 进入 一个 教学大纲 .

将水融入教学大纲。

['miːnwaɪl] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,

Meanwhile , in honour , I suppose , or in the love of fair play ,

同时 ， 在 荣誉 ， 我 认为 ， 或者 在 这 爱 的 公平的 玩 ，

与此同时，我想，或许是出于荣誉感，或许是出于对公平竞争的热爱，

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [kəm'pætriət] [ʃɑːks] [stʊd] [ə'luːf] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] [ðeə(r)][fɪnz] ,

his seven compatriot sharks stood aloof , lying to with their fins ,

他的 七 同胞 鲨鱼 站立 超然 ， 说谎 到 和 他们的 鳍 ，

他的七条同伴鲨鱼冷漠地站在那里，用鳍遮挡着它们。

[ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

in no degree interfering in the fray .

在 不 程度 干扰 在 这 磨损 .

丝毫没有干预这场纷争。

['friːkwəntli] [ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['edɪɪŋ] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['rɪplz] ,

Frequently I could observe , by the water's eddying in concentric ripples ,

频繁地 我 可以 观察 ， 经过 这 水的 涡流 在 同心 涟漪 ，

我经常能观察到，水面泛起的同心涟漪，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːk] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ðeə(r)] ,

that the great shark had sunk to the bottom , to seek refuge there ,

那 这 伟大的 鲨鱼 有 沉没 到 这 底部 ， 到 寻找 避难所 那里 ，

那条大鲨鱼沉到了水底，在那里寻求庇护。

[ɔː(r)] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

or elude his enemy by beating up the sand ; or , what is more probable ,

或者 躲避 他的 敌人 经过 殴打 向上 这 沙 ； 或者 ， 什么 是 更多的 可能 ，

或者通过拍打沙子来躲避敌人；或者，更有可能的是，

[baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] [sɔːd] - [fɪʃ] ['daʊnwədz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'reɪdʒd] ,
by this manoeuvre to lure the sword - fish downwards , which , when enraged ,
经过 这 演习 到 饵 这 剑 - 鱼 向下 , 哪个 , 什么时候 愤怒 ,

通过这种策略引诱剑鱼向下游去，当剑鱼被激怒时，

[wɪl] ['blaɪndli] [plʌndʒ] [ɪts] [ɑːmd] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts] [hɔːn] [ɪz]['brəʊkən] ;
will blindly plunge its armed head against a rock , in which case its horn is broken ;
将要 盲目地 暴跌 它是 武装 头 反对 一个 岩石 , 在 哪个 案件 它是 喇叭 是 破碎的 ;

它会盲目地将带刺的头撞向岩石，结果角被撞断；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [sɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [fɔːl] [æn; ən]
or , if the bottom is soft , it becomes transfixed , and then would fall an
或者 , 如果 这 底部 是 柔软的 , 它 变成 呆若木鸡 , 和 然后 会 落下 一个
['iːzi] [preɪ] .
easy prey .
简单的 猎物 .

或者，如果底部柔软，它就会被固定住，然后很容易成为猎物。

[diː] ['raɪtər] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ves(ə)l] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] ,
De Ruyter , while in a country vessel , had her struck by one of these fish ,
德 鲁伊特 , 尽管 在 一个 国家 血管 , 有 她 击 经过 一 的 这些 鱼 ,

德鲁伊特当时乘坐一艘乡村小船，被其中一条鱼袭击了。

([pə'hæps] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz]
(perhaps mistaking her for a whale , which , though of the same species
(也许 误会 她 为了 一个 鲸 , 哪个 , 尽管 的 这 相同的 物种
, [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'tæks] ,
, it often attacks ,
, 它 经常 攻击 ,

（或许把它误认为是鲸鱼，虽然鲸鱼和它是同一物种，但它经常攻击鲸鱼，

) [wɪð] [sʌtʃ] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ðæt] [ɪts] [sɔːd] [pɑːst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]
) with such velocity and force , that its sword passed completely through the bow
) 和 这样的 速度 和 力量 , 那 它是 剑 通过了 完全地 通过 这 弓
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] :
of the vessel :
的 这 血管 :

以如此巨大的速度和力量，它的剑完全穿透了船头：

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'stræktɪd]
and , having been broken by the shock , it was with great difficulty extracted
和 , 拥有 到过 破碎的 经过 这 震惊 , 它 曾是 和 伟大的 困难 提取
.
.
.

由于受到冲击而断裂，费了很大力才将其取出。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] ['sev(ə)n] [fiːt] ; [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
It measured seven feet ; about one foot of it , the part attached to the
它 测量 七 脚 ; 关于 一 脚 的 它 , 这 部分 随附的 到 这
[hed] ,
head ,
头 ,

它长七英尺；其中大约一英尺，是与头部相连的部分，

[wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ] [rɪst] ; [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [ænd; ənd]
was hollow , and the size of my wrist ; the remainder was solid , and
曾是 空洞的 , 和 这 尺寸 的 我的 手腕 ; 这 余 曾是 坚硬的 , 和
['veri] ['hevi] ,
very heavy ,
非常 重的 ,

一部分是空心的，大小和我手腕差不多；其余部分是实心的，非常重。

['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪvəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:stən] ['pi:p(ə)l][,mænju'fæktʃə(r)][ðeə(r)]
being indeed the exquisite ivory of which the eastern people manufacture their
存在 的确 这 精美的 象牙 的 哪个 这 东 人们 生产 他们的
['bju:tɪf(ə)l] [tʃes] - [men] .
beautiful chess - men .
美丽的 棋 - 男人 .

的确是东方人用来制作精美国际象棋棋子的上等象牙。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [si:] - ['kɒmbæt] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɑ:k]
But to return to our sea - combat , which continued a long time , the shark
但 到 返回 到 我们的 海 - 战斗 , 哪个 持续 一个 长的 时间 , 这 鲨鱼
['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['wʊstɪd] .
evidently getting worsted .
显然 获得 最差 .

但回到我们持续了很长时间的海战，鲨鱼显然处于劣势。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
Possibly the bottom , which was clear , was favourable for his enemy ;
可能 这 底部 , 哪个 曾是 清除 , 曾是 有利 为了 他的 敌人 ;
[hu:z] [bləʊ] ,
whose blow ,
谁 吹 ,

或许底部平坦，对他的敌人有利；敌人的攻击，

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .
if he succeeds in striking while the shark is descending , is fatal .
如果 他 成功 在 引人注目 尽管 这 鲨鱼 是 下降 , 是 致命的 .

如果他成功在鲨鱼下潜时发起攻击，那将是致命的。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,
I think he had struck him ,
我 思考 他 有 击 他 ,

我认为他打了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] [ʃɑ:k] [ɪz] ['seldəm] [si:n] [ɪn] [ʃəʊl] [ɔ:(r)] [dis'kʌlə] ['wɔ:tə(r)] ;
for the blue shark is seldom seen in shoal or discoloured water ;
为了 这 蓝色的 鲨鱼 是 很少 已见 在 浅滩 或者 变色 水 ;

因为蓝鲨很少出现在浅滩或浑浊的水域中；

[jet] [naʊ] [hi:; hi] ['flaundə] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['mædli] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]
yet now he floundered on towards the bottom of the bay , madly lashing the
然而 现在 他 挣扎 在 向 这 底部 的 这 湾 , 疯狂地 鞭打 这
['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [fəʊm] ,
water into foam ,
水 进入 泡沫 ,

但现在他却挣扎着向海湾底部沉去，疯狂地拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [dɪs'mɑ:st] .
and rolling and pitching like a vessel dismasted .
和 滚动 和 投球 喜欢 一个 血管 桅杆折断 .

像一艘桅杆折断的船一样摇晃颠簸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [pə'sju:d] [hɪm] , [ðen] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd]
For a few minutes his conqueror pursued him , then wheeled round and
为了 一个 很少 分钟 他的 征服者 追击 他 , 然后 带轮子的 圆形的 和
[dɪsə'pɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

他的征服者追赶了他几分钟，然后转身消失了；

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['graʊndɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
while the shark grounded himself on the sand ,
尽管 这 鲨鱼 接地 他自己 在 这 沙 ,

当鲨鱼搁浅在沙滩上时，

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fiːbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
where he lay writhing and lashing the shore feebly with his tail .
在哪里 他 躺 扭动 和 鞭打 这 支撑 虚弱地 和 他的 尾巴 .

他躺在那里，扭动着身体，无力地用尾巴抽打着岸边。

[hɪz; ɪz] [sɪks] [kəm'pænjənz] , [wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːn] , [wɔː(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
His six companions , with seeming unconcern , wore round , and slowly moving down the bay ,
他的 六 同伴 , 和 似乎 漠不关心 , 穿着 圆形的 , 和 缓慢地 移动 向下 这 湾 ,

他的六个同伴似乎毫不在意，绕着海湾缓缓走去。

[rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
returned by the outlet at which they had entered .
返回 经过 这 出路 在 哪个 他们 有 进入 .

从他们进入的门店返回。

['heisən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Hastening down to the scene of action , I saw no more of them .
加速 向下 到 这 场景 的 行动 , 我 锯 不 更多的 的 他们 .

我匆匆赶到事发现场，却再也没看到他们。

[maɪ] ['bəʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
My boat's crew were assembled at the bottom of the bay ,
我的 船的 全体人员 是 组装 在 这 底部 的 这 湾 ,

我的船员们聚集在海湾底部。

['faɪərɪŋ] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'graʊnd] ; [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
firing muskets at the huge monster as he lay aground ; before I could join them ,
射击 滑膛枪 在 这 巨大的 怪物 作为 他 躺 搁浅 ; 前 我 可以 加入 他们 ,

他们用火枪向搁浅的巨兽射击；在我加入他们之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːkəs] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['ves(ə)l] .
he was despatched , and his dead carcass laid on the beach like a stranded vessel .
他 曾是 已派送 , 和 他的 死的 尸体 铺设 在 这 海滩 喜欢 一个 搁浅 血管 .

他被处决了，他的尸体像搁浅的船只一样躺在沙滩上。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [ai] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] - [tent] .
Leaving him and them , I ran along the beach for half a mile to regain Zela's tent .
离开 他 和 他们 , 我 跑 沿着 这 海滩 为了 一半 一个 英里 到 恢复 - 帐篷 .

我离开他们，沿着海滩跑了半英里，回到了泽拉的帐篷。

" [ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
" RETROSPECTIVE GLEANINGS .
" 回顾性 拾穗 .

“回顾与总结。

[witʃiz] .
WITCHES .
女巫 .

女巫。

([frɒm; frəm] ['haʊəlz] ['lɛtəz] , - .)
(From Howell's Letters , 1647 .)
(从 豪威尔的 信件 , - .)

（摘自豪威尔书信集，1647年。）

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
We need not cross the sea for examples of this kind ,
我们 需要 不是 叉 这 海 为了 示例 的 这 种类 ,

我们无需远渡重洋就能找到这类例子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ([gɒd] [wɒt]) [æt; ət] [həʊm] :
we have too many (God wot) at home :
我们 有 也 许多 (上帝 什么) 在 家 :

我们家里（天哪！）太多了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] ;
King James a great while was loth to believe there were witches ;
国王 詹姆斯 一个 伟大的 尽管 曾是 洛斯 到 相信 那里 是 女巫 ;

詹姆斯国王很长一段时间都不愿意相信有女巫存在；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] ['rʌtləndz] ['tʃɪldrən] , [kən'vɪnst] [hɪm] ,
but that which happened to my Lord Francis of Rutland's children , convinced him ,
但 那 哪个 发生 到 我的 主 弗朗西斯 的 拉特兰的 孩子们 , 确信 他 ,

但是发生在拉特兰郡弗朗西斯勋爵的孩子们身上的事，让他确信了这一点。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [æt; ət] ['biːvə] ['kɑːs(ə)l] ,
who were bewitched by an old woman that was servant at Belvoir Castle ,
WHO 是 着迷 经过 一个 老的 女士 那 曾是 仆人 在 贝尔沃 城堡 ,

他们被贝尔沃城堡的一位老妇人施了魔法，这位老妇人是城堡里的女仆。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
but being displeased , she contracted with the devil , who conversed with her in form of a cat ,
但 存在 不高兴 , 她 合同 和 这 魔鬼 , WHO 交谈 和 她 在 形式 的 一个 猫 ,

但她对此很不满意，于是与魔鬼签订了契约，魔鬼化作一只猫与她交谈。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] [mə'lɪgnɪti] , [ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
whom she called Rutterkin , to make away those children , out of mere malignity , and thirst of revenge .
谁 她 称为 鲁特金 , 到 制作 离开 那些 孩子们 , 出去 的 仅仅 恶毒 , 和 口渴 的 复仇 .

她称他为鲁特金，是为了除掉那些孩子，纯粹出于恶意和复仇的渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
A RICH MAN .
一个 富有的 男人 .

一个有钱人。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['hɑːspɪtlz] , " [sez] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] ,
" Among the many and various hospitals , " says Sir William Temple ,
" 之中 这 许多 和 各种各样的 医院 , " 说道 先生 威廉 寺庙 ,

威廉·坦普尔爵士说：“在众多医院中，

" [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [mænz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [tɔːk] , [ðæt] ['trævlz] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
" that are every man's curiosity and talk , that travels their country ,
" 那 是 每一个 男人的 好奇心 和 讲话 , 那 旅行 他们的 国家 ,

“那是每个人在全国各地旅行时都会好奇和谈论的话题，

[ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['siːmən] [æt; ət] -
I was affected with none more than that of the aged seamen at Enchuysen
我 曾是 做作的 和 没有任何 更多的 比 那 的 这 老年人 海员 在 -
,
,
,

受影响最大的莫过于恩丘伊森岛上那些年迈的水手们了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'traɪvd] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ,
which is contrived , finished , and ordered ,
哪个 是 人为的 , 完成的 , 和 订购 ,

它是人为设计、精心制作和有序安排的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [neɪˌtʃəd]
as if it were done with a kind of intention of some well - natured
作为 如果 它 是 完毕 和 一个 种类 的 意图 的 一些 出色地 - 自然
[mæn] ,
man ,
男人 ,

仿佛是某个好心人出于某种善意而做的，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'moʊdətiz]
that those who had been their whole lives in the hardships and incommodities
那 那些 WHO 有 到过 他们的 所有的 生活 在 这 艰辛 和 商品
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

那些一生都在海上艰苦艰苦、物资匮乏的人们，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [iːziz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
should find a retreat with all the eases and conveniences that old age is capable
应该 寻找 一个 撤退 和 全部 这 缓解 和 便利设施 那 老的 年龄 是 有能力的
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
of feeling and enjoying .
的 感觉 和 享受 .

应该找一个能满足老年人所有舒适和便利需求的休憩之所。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][met] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
And here I met with the only rich man that I ever saw in my life — for one
和 这里 我 遇见 和 这 仅有的 富有的 男人 那 我 曾经 锯 在 我的 生活 — 为了 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['siːmən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði][pleɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
of these old seamen entertaining me a good while with the plain stories of
的 这些 老的 海员 娱乐 我 一个 好的 尽管 和 这 清楚的 故事 的
[hɪz; ɪz] ['fɪfti] [j'ɪəz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
his fifty years voyages and adventures ,
他的 五十 年 航程 和 冒险 ,

在这里，我遇到了我一生中见过的唯一一个富人——一位老水手，他兴致勃勃地给我讲述了他五十年来的航海和冒险故事。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ; [ai] [geɪv] [hɪm] ,
while I was viewing the hospital and the church adjoining ; I gave him ,
尽管 我 曾是 观看 这 医院 和 这 教会 相邻的 ; 我 给予 他 ,

当我眺望医院和毗邻的教堂时，我给了他：

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɔɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ;
at parting , a piece of their coin , about the value of a crown ;
在 离别 , 一个 片 的 他们的 硬币 , 关于 这 价值 的 一个 王冠 ;

临别时，他们各自留下一枚硬币，价值约相当于一克朗；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he took it and smiled , and offered it me again ; but when I refused it ,

他 采取 它 和 微笑 ， 和 提供 它 我 再次 ； 但 什么时候 我 拒绝 它 ，

他接过礼物，笑着又递给我；但我拒绝了，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] - [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] ['mʌni] ? -

he asked me ' What he should do with money ? '

他 问 我 - 什么 他 应该 做 和 钱 ？ -

他问我："他应该怎么处置这些钱？"

[ai] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

I left him to overcome his modesty as he could ; but a servant coming after me ,

我 左边 他 到 克服 他的 谦逊 作为 他 可以 ； 但 一个 仆人 未来 后 我 ，

我让他自己去克服羞怯；但一个仆人随后跟来，

[sɔː] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,

saw him give it to a little girl that opened the church door ,

锯 他 给 它 到 一个 小的 女孩 那 打开 这 教会 门 ，

我看到他把东西送给了开教堂门的小女孩。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] [hɪm] ;

as she passed by him ;

作为 她 通过了 经过 他 ；

当她经过他身边时；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðæt] [ɪz] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

which made me reflect upon the fantastic calculation of riches and poverty that is current in the world ,

哪个 制成 我 反映 之上 这 极好的 计算 的 财富 和 贫困 那 是 当前的 在 这 世界 ，

这让我不禁反思当今世界财富与贫困之间那种奇妙的逻辑关系。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒnts] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] ;

by which a man that wants a million , is a prince ;

经过 哪个 一个 男人 那 想要 一个 百万 ， 是 一个 王子 ；

按照这种逻辑，想要一百万的人就是王子；

[hiː; hi] [ðæt] [wɒnts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['begə(r)] ;

he that wants but a groat is a beggar ;

他 那 想要 但 一个 燕麦片 是 一个 乞丐 ；

想要一枚金币的人就是乞丐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ðæt] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and this was a poor man that wanted nothing at all .

和 这 曾是 一个 贫穷的 男人 那 通缉 没有什么 在 全部 .

这是一个一无所有、极其贫穷的人。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

" THE GATHERER .

" 这 收集者 .

"收集者。"

['nɪkneɪmz] . — [dʒɒn] [mə'giː] , ['fɔːməli] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ,
Nicknames . — John Magee , formerly the printer of the Dublin Evening Post ,
昵称 . — 约翰 麦基 , 以前 这 打印机 的 这 都柏林 晚上 邮政 ,
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsəti] .
was full of shrewdness and eccentricity .
曾是 满的 的 城府 和 古怪 .

绰号。——约翰·麦基，曾是《都柏林晚报》的印刷工，他精明而古怪。

['sevrəl] [,prɔsi'kjuːʃən] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Several prosecutions were instituted against him by the government ,
一些 起诉 是 已设立 反对 他 经过 这 政府 ,

政府对他提起了多项诉讼。

[ænd; ənd] ['meni] " [kiːn] [in'kauntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] " [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz]
and many " keen encounters of the tongue " took place on these occasions
和 许多 " 敏锐的 遭遇 的 这 舌头 " 采取 地方 在 这些 场合
[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][dʒɒn] [skɒt] ,
between him and John Scott ,
之间 他 和 约翰 斯科特 ,

在这些场合中，他和约翰·斯科特之间发生了很多次"激烈的唇枪舌战"。

[lɔːd] [klɑːn'mɛl] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
Lord Clonmel , who was at the period Chief Justice of the King's Bench .
主 克朗梅尔 , WHO 曾是 在 这 时期 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 .

克朗梅尔勋爵，当时是国王御前法庭的首席大法官。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] , [mə'giː] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]
In addressing the court in his own defence , Magee had occasion to allude to
在 解决 这 法庭 在 他的 自己的 防御 , 麦基 有 场合 到 暗示 到
[sʌm; səm]['pʌblɪk]['kærəktə(r)] ,
some public character ,
一些 民众 特点 ,

在为自己辩护时，马吉有机会提及某个公众人物。

[huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
who was better known by a familiar designation .
WHO 曾是 更好的 已知 经过 一个 熟悉的 指定 .

他更为人熟知的称呼是……

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['grævəti][ɒv; əv][klɑːn'mɛl][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] ['bɪliəs] [æ'sperəti]
The official gravity of Clonmel was disturbed ; and he , with bilious asperity
这 官方的 重力 的 克朗梅尔 曾是 不安 ; 和 他 , 和 胆汁 粗糙度
[ri'pruːv] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
reproved the printer ,
责备 这 打印机 ,

克朗梅尔的官方严肃性受到了干扰；他带着愤恨的尖刻斥责了印刷商。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , — " ['mɪstə(r)] .
by saying , — " Mr .
经过 说 , — " 先生 .

通过说，"先生

[mə'giː] , [wiː; wi] [ə'laʊ] [nəʊ] ['nɪkneɪmz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] . "
Magee , we allow no nicknames in this court . "
麦基 , 我们 允许 不 昵称 在 这 法庭 . "

"麦基，本法庭不允许使用绰号。"

" ['veri] [wel] , [dʒɒn] [skɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Very well , John Scott , " was the reply .
" 非常 出色地 , 约翰 斯科特 , " 曾是 这 回复 .

"好的，约翰·斯科特。"对方回答道。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .
H . S . S .
H . S . S .

高速钢

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hæmpdən] . — [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv]['wɔːlsɔːl] , ['stæfədʃiə] ,
A Village Hampden . — In the churchyard of one of the parishes of Walsall , Staffordshire ,
一个 村庄 汉普顿 . — 在 这 墓地 的 一 的 这 教区 的 沃尔索尔 , 斯塔福德郡 ,

乡村汉普顿——位于斯塔福德郡沃尔索尔教区之一的教堂墓地中。

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['sæmjʊəl] [wɪlks] , [huː] [ə'pɪəz] ,
is the following epitaph on a person named Samuel Wilks , who appears ,
是 这 下列的 墓志铭 在 一个 人 命名 塞缪尔 威尔克斯 , WHO 出现 ,

以下是关于一位名叫塞缪尔·威尔克斯的人的墓志铭，他生前曾出现过：

[laɪk]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
like other persons of his name ,
喜欢 其他 人 的 他的 姓名 ,

像其他同名的人一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] : — " ['riːdə(r)] ,
to have been a great stickler for the rights of the people : — " Reader ,
到 有 到过 一个 伟大的 坚持者 为了 这 权利 的 这 人们 : — " 读者 ,

一直以来都是人民权利的坚定捍卫者：“读者，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ɒv; əv] ['wɔːlsɔːl] ,
if thou art an inhabitant of the Foreign of Walsall ,
如果 你 艺术 一个 居民 的 这 外国的 的 沃尔索尔 ,

如果你是沃尔索尔外国居民，

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːz] ,
know that the dust beneath thy feet was imprisoned in thy cause ,
知道 那 这 灰尘 下面 你的 脚 曾是 被监禁 在 你的 原因 ,

要知道，你脚下的尘土都因你的事业而被囚禁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ɒv; əv] ['wɔːlsɔːl][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]['wɔːlsɔːl] .
because he refused to incorporate the poor - rates of the Foreign of Walsall and those of the Borough of Walsall .
因为 他 拒绝 到 包含 这 贫穷的 - 利率 的 这 外国的 的 沃尔索尔 和 那些 的 这 行政区 的 沃尔索尔 .

因为他拒绝将沃尔索尔外省和沃尔索尔自治市的贫困税率纳入其中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
His resistance was successful .
他的 反抗 曾是 成功的 .

他的抵抗成功了。

['riːdə(r)] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪz] [ðaɪn] .
Reader , the benefit is thine .
读者 , 这 益处 是 你的 .

读者，好处属于你。

" ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] . — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['kɒntest, kən'test][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" Difference between a Town and a Village . — The other night it was warmly contested in the Reform debate in the House of Commons ,
" 不同之处 之间 一个 镇 和 一个 村庄 . — 这 其他 夜晚 它 曾是 热情地 有争议的 在 这 改革 辩论 在 这 房子 的 公共领域 ,

“城镇和乡村的区别——前几天晚上，下议院就此展开了激烈的改革辩论。”

['weðə(r)] ['bilstən] [ænd; ənd] [sɛdʒɪli] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .
whether Bilston and Sedgeley , in Staffordshire , were towns or villages .
无论 比尔斯顿 和 塞奇利 , 在 斯塔福德郡 , 是 城镇 或者 村庄 .

斯塔福德郡的比尔斯顿和塞奇利究竟是城镇还是村庄?

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bilstən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [sɛdʒɪli] ,
Mr . Croker spoke of the " village of Bilston , " and the " rural district of Sedgeley ,
先生 . 克罗克 辐 的 这 " 村庄 的 比尔斯顿 , " 和 这 " 乡村的 区 的 塞奇利 ,

克罗克先生谈到了"比尔斯顿村"和"塞奇利乡村地区",

" [bʌt; bət] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['rɒtsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bilstən] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [swiːt] ['ɔːbən] .
" but Sir John Wrottesley maintained that the right hon . gentleman would find nothing in Bilston that would give him any idea of sweet Auburn .
" 但 先生 约翰 沃特斯利 维持 那 这 正确的 亲爱的 . 绅士 会 寻找 没有什么 在 比尔斯顿 那 会 给 他 任何 主意 的 甜的 奥本 .

但约翰·罗特斯利爵士坚持认为,这位尊敬的先生在比尔斯顿找不到任何能让他联想到甜美奥本的东西。

" [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] ,
" He would find a large market - town in the parish of Wolverhampton ,
" 他 会 寻找 一个 大的 市场 - 镇 在 这 教区 的 伍尔弗汉普顿 ,

"他会在伍尔弗汉普顿教区找到一个大型集镇,

[fɪld] [nɒt] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [lɒŋ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [stiːm] - ['endʒɪnz] .
filled not with trees and waving foliage , but with long chimneys and smoking steam - engines .
已填 不是 和 树木 和 挥手 叶子 , 但 和 长的 烟囱 和 吸烟 蒸汽 - 发动机 .

这里没有树木和摇曳的树叶,而是高耸的烟囱和冒着烟的蒸汽机。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wen] [sɛdʒɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] .
The time was also beyond his memory when Sedgeley was a rural district .
这 时间 曾是 还 超过 他的 记忆 什么时候 塞奇利 曾是 一个 乡村的 区 .

他也记不清塞奇利还是个乡村地区的那段时间了。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [nəʊ] ['mɒsi] ['faʊntɪnz] , [nəʊ] ['bʌblɪŋ] [brʊks] ;
The right hon . gentleman would find there no mossy fountains , no bubbling brooks ;
这 正确的 亲爱的 . 绅士 会 寻找 那里 不 苔藓 喷泉 , 不 冒泡 布鲁克斯 ;

这位尊敬的先生会发现那里没有长满青苔的喷泉,也没有潺潺的小溪;

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [t'ɒrənts] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪnz] [pə'petʃuəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
the only thing at all like them which he could find there would be the torrents of boiling water which the steam - engines perpetually discharged .
这 仅有的 事物 在 全部 喜欢 他们 哪个 他 可以 寻找 那里 会 是 这 种子 的 沸腾 水 哪个 这 蒸汽 - 发动机 永恒地 出院 .

他在那里唯一能找到的与它们相似的东西,就是蒸汽机不断排放的沸水洪流。

" [dʌtʃ] [dɪs'gʌst] . — [juː; jʊ] [mait] [siːk] [θruː] [ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] - [bɒks] .
" Dutch Disgust . — You might seek through all London to find such a piece of furniture as a spitting - box .
" 荷兰语 厌恶 . — 你 可能 寻找 通过 全部 伦敦 到 寻找 这样的 一个 片 的 家具 作为 一个 吐痰 - 盒子 .

"荷兰人的厌恶——你可能走遍整个伦敦都找不到像吐痰箱这样的家具。"

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʌn] , [dɪ'kleəd] ,
A Dutchman who was very uncomfortable for the want of one , declared ,
一个 荷兰人 WHO 曾是 非常 不舒服 为了 这 想 的 一 , 声明 ,
[wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
with great indignation ,
和 伟大的 愤慨 ,

一位荷兰人因为缺少一个（指某种东西）而感到非常不便，他愤慨地宣称：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['əʊnli] ['spɪtɪŋ] - [bɒks] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
that an Englishman's only spitting - box was his stomach .
那 一个 英国人的 仅有的 吐痰 - 盒子 曾是 他的 胃 .

英国人唯一的吐痰之处就是他的胃。

['ɔːkwəd] ['ɒnə(r)] . — [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['henri]
Awkward Honour . — A medical gentleman has written a letter to Sir Henry
尴尬的 荣誉 . — 一个 医疗的 绅士 有 书面 一个 信 到 先生 亨利
['hɔːlfərd] [ɒn] ['kɒlərə] ,
Halford on Cholera ,
哈尔福德 在 霍乱 ,

尴尬的荣誉——一位医学专家就霍乱问题给亨利·哈尔福德爵士写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]
in which he takes to himself the credit of being " the first to discover the
在 哪个 他 需要 到 他自己 这 信用 的 存在 " 这 第一的 到 发现 这
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

他自诩为“第一个发现这种疾病的人”，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and communicate it to the public .
和 交流 它 到 这 民众 .

并将其传达给公众。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] . — [gləʊb] .
" The public is much obliged to him . — Globe .
" 这 民众 是 很多 有义务 到 他 . — 地球 .

“公众对他感激不尽。”——《环球报》

['njuːzˌpeɪpəz] . — [wiː; wi] [wɪʃ] [lef'tenənt] ['drʌmənd] [wʊd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv]
Newspapers . — We wish Lieutenant Drummond would calculate the miles of
报纸 . — 我们 希望 中尉 德拉蒙德 会 计算 这 英里 的
['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləms] [wɪtʃ] ['evri] [klʌb] - [hɔːnt] ['deɪli] ['swɔləuz] ,
newspaper columns which every club - haunter daily swallows ,
报纸 列 哪个 每一个 俱乐部 - 幽灵 日常的 燕子 ,

报纸——我们希望德拉蒙德中尉能计算一下每个夜总会常客每天要吞下多少英里的报纸专栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətərɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the price he pays for the same to the proprietaries and the
和 这 价格 他 支付 为了 这 相同的 到 这 业主 和 这
['revənjuː] . — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
revenue . — Examiner .
收入 . — 考官 .

以及他为此向业主和税收支付的代价。——《观察家》

['skænd(ə)l] . — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['trʌmpəri] [ænd; ənd] [iːvz] - ['drɒpɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [tʊə(r)]
Scandal . — The tell - tale trumpery and eaves - dropping with which the " Tour
丑闻 . — 这 告诉 - 故事 特朗普主义 和 檐 - 下降 和 哪个 这 " 旅游
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] " [ɪz] - [aʊt] ,
of a German Prince " is trickseyed out ,
的 一个 德语 王子 " 是 - 出去 ,

丑闻——揭露“德国王子之旅”中种种拙劣伎俩和窃听手段的伎俩。

[rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] ['mɔːgən] : " [əd'mɪt] [ðiːz] ['feloʊz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
reminds us of an observation by Lady Morgan : " Admit these fellows into your house ,
提醒 我们 的 一个 观察 经过 女士 摩根 : " 承认 这些 伙伴们 进入 你的 房子 ,

这让我们想起摩根夫人的一句话："让这些人进你的房子吧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [bʊk] .
and the only return they will make you is to put you in their book .
和 这 仅有的 返回 他们 将要 制作 你 是 到 放 你 在 他们的 书 .

他们唯一能给你的回报就是把你列入他们的名单。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 176]
" [页 -]

[第176页]

['jɔːrkʃər] [fʌn] . — [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [jɔːk] ,
Yorkshire Fun . — The assizes and the theatre always open together at York ,
约克郡 乐趣 . — 这 巡回审判 和 这 剧院 总是 打开 一起 在 约克 ,

约克郡趣闻——在约克，巡回审判和剧院演出总是同时举行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [taik] [seɪ] , " [eɪ] , [læd] , - [biː; bi] [fʌn] [nekst] [wiːk] ;
and it is common to hear the Tykes say , " Eh , lad , ther'l be fun next week ;
和 它 是 常见的 到 听到 这 小家伙们 说 , " 嗯 , 小伙子 , - 是 乐趣 下一个 星期 ;

经常会听到孩子们说："嘿，孩子，下周会很有趣的；

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɔːl] [æt; ət] - [taɪm] .
t'pla'ctors is cuming , and t'men's to be hung all at t'syame time .
- 是 库明 , 和 - 到 是 悬挂 全部 在 - 时间 .

t'pla'ctors 即将到来，t'men's 也将在 t'syame time 被绞死。

" — ['ætləs] .
" — Atlas .
" — 阿特拉斯 .

"——阿特拉斯。"

['eɪnʃənt] ['drʌŋkənnəs] [ɪn] ['lʌndən] . — ['ændruːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sez] ,
Ancient Drunkenness in London . — Andrews in his History of Great Britain , says ,
古老的 酒醉 在 伦敦 . — 安德鲁斯 在 他的 历史 的 伟大的 英国 , 说道 ,

伦敦古代的酗酒现象——安德鲁斯在其《大不列颠史》中写道：

" [ɪn] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ɪts] ['vəutəri] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
" In the 16th century drinking had its votaries in abundance .
" 在 这 16th 世纪 喝 有 它是 选民 在 丰富 .

"16世纪，饮酒的拥趸众多。"

[mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['tævəːnz] .
Much time was spent by the citizens of London at their numerous taverns .
很多 时间 曾是 花费 经过 这 公民 的 伦敦 在 他们的 很多的 酒馆 .

伦敦市民经常在众多的酒馆里消磨时光。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ([stʌbz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] ,
" In the country , if a bitter writer of the time , (Stub's Anatomie of Abuse ,
" 在 这 国家 , 如果 一个 苦的 作家 的 这 时间 , (存根 解剖学 的 虐待 ,

"在这个国家，如果一位当时愤世嫉俗的作家（斯塔布的《虐待的剖析》），

) [meɪ] [faɪnd]['kredɪt] , ['evri] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [wɪð]
) may find credit , every public - house was crowded from morn till night with
) 可能 寻找 信用 , 每一个 民众 - 房子 曾是 挤 从 早晨 直到 夜晚 和
[dɪ'tɜːmɪnd] ['drʌŋkəd] .
determined drunkards .
决定 醉汉 .

）可能会获得信贷，每个酒馆从早到晚都挤满了执意要喝酒的醉汉。

['kæmdən] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Camden , who also allows the increase of drunkenness among the English ,
卡姆登 , WHO 还 允许 这 增加 的 酒醉 之中 这 英语 ,

卡姆登也放任英国人酗酒现象的增加。

[im'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [w'ɔːz] .
imputes it to their familiarity with the Flemings in the Low Country wars .
归因 它 到 他们的 熟悉 和 这 弗莱明 在 这 低的 国家 战争 .

他们认为这是因为他们熟悉低地战争中的弗莱明人。

[ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .
The taverns of London were many and much frequented .
这 酒馆 的 伦敦 是 许多 和 很多 经常光顾 .

伦敦的酒馆很多，而且生意兴隆。

[æn; ən] [əʊld] [bɑːd] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuːz] [frɒm; frəm]
An old bard has favoured us with a list of them in Newes from
一个 老的 诗人 有 受青睐 我们 和 一个 列表 的 他们 在 新闻 从
[bɑː'θɒləmjuː] [f'eɪə] ,
Bartholomew Fayre ,
巴塞洛缪 费尔 ,

一位老吟游诗人慷慨地在巴塞洛缪·费尔的《新闻报》中列出了他们的名单。

[ə; eɪ] [blæk] ['letə(r)] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːn] [ɒf] , [vɪz] .
a black letter poem , the title page of which is torn off , viz .
一个 黑色的 信 诗 , 这 标题 页 的 哪个 是 撕裂 离开 , 即 .

一首黑体字诗，其标题页被撕掉了，即：

" [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [greɪt] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [waɪn] ,
" There hath been great sale and utterance of wine ,
" 那里 有 到过 伟大的 销售 和 发声 的 葡萄酒 ,

“葡萄酒的销售和宣传都非常火爆，

[bɪ'saɪdz] [bɪr] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd] ['ɪpəˌkræs] [faɪn] ,
Besides beere , and ale , and ipocras fine ,
除了 啤酒 , 和 麦芽酒 , 和 伊波克拉斯 美好的 ,

除了啤酒、麦芽酒和优质伊波克拉斯酒之外，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] , ['riːdʒən] , [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,
In every country , region , and nation ,
在 每一个 国家 , 地区 , 和 国家 ,

在每个国家、地区和民族，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn] ['bɪlɪŋzgeɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
But chiefly in Billingsgate , at the Salutation ;
但 主要 在 比林斯盖特 , 在 这 问候 ;

但主要是在比林斯盖特，在致敬仪式上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hed] , [nɪə(r)] ['lʌndən] [stəʊn] ,
And the Bore's Head , near London Stone ,
和 这 - 头 , 靠近 伦敦 石头 ,

还有位于伦敦石附近的钻孔头

[ðə; ði] [swɒn] [æt; ət] [daʊgeɪt] , [ə; eɪ] [tə'vɜːrn] [wel] [nəʊn] ;
The Swan at Dowgate , a taverne well known ;
这 天鹅 在 道盖特 , 一个 小酒馆 出色地 已知 ;

道格特街的天鹅酒馆，一家著名的酒馆；

[ðə; ði]['maɪtə(r)][ɪn] ['tʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [hed] ,
The Mitre in Cheape ; and then the Bull Head ,
这 主教冠 在 便宜 ; 和 然后 这 公牛 头 ,

奇普的主教冠；然后是牛头酒吧，

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [meɪk] ['nəʊzɪz] [red] ;
And many like places that make noses red ;
和 许多 喜欢 地方 那 制作 鼻子 红色的 ;

很多人喜欢那些让人鼻子发红的地方；

['ti 'eɪtʃ] - - [hed] [ɪn][əʊld] [fɪʃ] [striːt] , [θriː] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] ,
Th ' Bore's Head in Old Fish Street , Three Crowns in the Vintry ,
钍 - - 头 在 老的 鱼 街道 , 三 皇冠 在 这 温特里 ,

老鱼街的“博尔之首”酒吧，文特里的“三皇冠”酒吧

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz][ɪn][ðə; ði] - ;
And now , of late , St . Martin's in the Sentree ;
和 现在 , 的 晚的 , 英石 . 马丁的 在 这 - ;

最近，还有森特里区的圣马丁教堂；

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['lɒθbəri] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The Windmill in Lothbury ; the Ship at th ' Exchange ,
这 风车 在 洛斯伯里 ; 这 船 在 th - 交换 ,

洛斯伯里的风车；交易所的船

[kɪŋz] [hed] [ɪn] [njuː] [fɪʃ] [striːt] , [weə(r)] ['rɔɪstə(r)] [duː; də][reɪndʒ] ;
King's Head in New Fish Street , where roysters do range ;
国王学院 头 在 新的 鱼 街道 , 在哪里 罗伊斯特 做 范围 ;

新鱼街的国王头酒吧，那里有很多海盗出没；

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [red] ['laɪən][ɪn][ðə; ði][strænd] ,
The Mermaid in Cornhill , Red Lion in the Strand ,
这 美人鱼 在 康希尔 , 红色的 狮子 在 这 斯特兰德 ,

Cornhill的美人鱼酒吧，Strand的红狮酒吧

[θriː] [tʌn] , ['njuːgeɪt] ['mɑːkɪt] ; [əʊld] [fɪʃ] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] .
Three Tuns , Newgate Market ; Old Fish Street , at the Swan .
三 通勤 , 纽盖特 市场 ; 老的 鱼 街道 , 在 这 天鹅 .

三桶酒吧，纽盖特市场；老鱼街，天鹅酒吧附近。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['gæmə(r)]
" The first drinking song that appeared in the English tongue is connected with Gammer
" 这 第一的 喝 歌曲 那 出现 在 这 英语 舌头 是 连接 和 玩家
- ['niːd(ə)l] ,
Gurton's Needle ,
- 针 ,

“英语中出现的第一首饮酒歌与加默·格顿的针有关，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and was published in 1551 .
和 曾是 已发布 在 - .

并于 1551 年出版。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['gʌvənis] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
Governesses . — A lady wrote to her son , requesting him to look out
家庭教师 . — 一个 女士 写道 到 她 儿子 , 请求 他 到 看 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,
for a lady ,
为了 一个 女士 ,

家庭教师——一位女士写信给她的儿子，请他帮忙留意一位女士。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ɔːdnrəli] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,
such as she described , and such as is ordinarily expected in a governess ,
这样的 作为 她 描述 , 和 这样的 作为 是 按说 预期的 在 一个 家庭教师 ,

正如她所描述的那样，也正如人们对家庭教师通常所期望的那样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
that is to say , all accomplished , with the disposition of an angel .
那 是 到 说 , 全部 完成 , 和 这 处置 的 一个 天使 .

也就是说，一切都做得尽善尽美，而且心地善良。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The gentleman wrote back that he had long been looking out for such a
这 绅士 写道 后退 那 他 有 长的 到过 寻找 出去 为了 这样的 一个
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那位先生回信说，他一直在寻找这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and that when he found her , he should not recommend her for
和 那 什么时候 他 成立 她 , 他 应该 不是 推荐 她 为了
[ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,
a governess ,
一个 家庭教师 ,

而且，当他找到她时，他不应该推荐她去做家庭教师。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . — [njuː] ['mʌnθli] [mæg] .
but take her for a wife . — New Monthly Mag .
但 拿 她 为了 一个 妻子 . — 新的 月度 磁力 .

但要娶她为妻。——《新月刊》

['kaʊntəfɪt] [kɪŋz] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]
Counterfeit Kings . — In the infancy of the Roman Empire , we find a
伪造 国王 . — 在 这 婴儿期 的 这 罗马 帝国 , 我们 寻找 一个
['kaʊntəfɪt] [ə'grɪpə] ,
counterfeit Agrippa ,
伪造 阿格里帕 ,

伪王——在罗马帝国初期，我们发现了一个伪阿格里帕。

['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['nɪərəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['kaʊntəfɪt] [ˌælɪg'zɑːndəz] , [ɪn]
after him a counterfeit Nero ; and before them two counterfeit Alexanders , in
后 他 一个 伪造 尼禄 ; 和 前 他们 二 伪造 亚历山大 , 在
['sɪriə] .
Syria .
叙利亚 .

在他之后出现了一个冒牌的尼禄；在他之前，在叙利亚出现了两个冒牌的亚历山大。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][səʊ] ['trʌbld] [wɪð] [ðiːz] [mɒk] [kɪŋz] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ]
But never was a nation so troubled with these mock kings as England ; a
但 绝不 曾是 一个 国家 所以 麻烦 和 这些 嘲笑 国王 作为 英格兰 ; 一个
['kaʊntəfɪt] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
counterfeit Richard II .
伪造 理查德 二 .

但从来没有哪个国家像英国那样饱受这些冒牌国王的困扰；一个冒牌的理查二世。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ; [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['mɔːtɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
being made in the time of Henry IV . ; a counterfeit Mortimer in the time of
存在 制成 在 这 时间 的 亨利 第四 . ; 一个 伪造 莫蒂默 在 这 时间 的
['henri] ['sɪksθ] . ;
Henry VI . ;
亨利 六年级 . ;

亨利四世时期制造的；亨利六世时期伪造的莫蒂默；

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['ʌndə(r)] ['henri] [sevn] .
a counterfeit Duke of York ; a counterfeit Earl of Warwick under Henry VII .
一个 伪造 公爵 的 约克 ; 一个 伪造 伯爵 的 沃里克 在下面 亨利 七 .

亨利七世统治时期，冒充约克公爵；冒充沃里克伯爵。

; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['edwəd] ['sɪksθ] .
; and a counterfeit Edward VI .
; 和 一个 伪造 爱德华 六年级 .

以及一张伪造的爱德华六世王位。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [prə'tektə(r)] , [ɪn] ['ɒlɪvə]
under the reign of Queen Mary ; and a counterfeit Protector , in Oliver
在下面 这 在位 的 女王 玛丽 ; 和 一个 伪造 保护者 , 在 奥利弗
['krɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

在玛丽女王统治时期；以及一个伪护国公，即奥利弗·克伦威尔。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

['riːdɪŋ] [æt; ət] [miːlz] , & . — [lɛktɝz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] [greɪt]
Reading at Meals , & . — Lectores , among the Romans , were servants in great
阅读 在 餐 , & . — 读者 , 之中 这 罗马书 , 是 仆人 在 伟大的
[menz] ['haʊzɪz] ,
men's houses ,
男士 房屋 ,

用餐时的阅读，以及——在罗马，Lectores指的是在大人物家中做仆人的男子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
who were employed in reading while their masters were at supper .
WHO 是 受雇 在 阅读 尽管 他们的 大师 是 在 晚餐 .

当他们主人吃晚饭时，他们就埋头读书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːks] , - .
They were called by the Greeks , Anagnostae .
他们 是 称为 经过 这 希腊人 , - .

希腊人称他们为阿纳格诺斯泰人。

[ˌækroʊ'æmə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪtʃ]
Acroama , was a name given by the Romans to amusing tales , which
杂技 , 曾是 一个 姓名 给定 经过 这 罗马书 到 有趣 故事 , 哪个
[ðeɪ] [ri'sait] [æt; ət][ðeə(r)][ri'pɑːst, -'pæst] .
they recited at their repasts .
他们 背诵 在 他们的 餐点 .

"Acroama"是罗马人给一些有趣的故事起的名字，他们在宴饮时会吟诵这些故事。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['sɛvərəs] [riːd] [hɪm'self] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
The Emperor Severus read himself at table .
这 皇帝 西弗勒斯 读 他自己 在 桌子 .

塞维鲁皇帝在餐桌上自言自语。

['ætɪkəs] ['nevə(r)] [sʌp] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
Atticus never supped without reading .
阿提克斯 绝不 喝 没有 阅读 .

阿提克斯从不边读书边吃晚饭。

['ʃɑːləmeɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [riːd] [tuː; tə][hɪm]
Charlemagne had the histories and acts of ancient kings read to him
查理曼大帝 有 这 历史 和 行为 的 古老的 国王 读 到 他
[æt; ət]['teɪb(ə)l] .
at table .
在 桌子 .

查理曼大帝喜欢在餐桌上让人朗读古代君王的历史和功绩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] ,
This was a relic of the ancient Greeks ,
这 曾是 一个 遗迹 的 这 古老的 希腊人 ,

这是古希腊的遗物。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət]
who had the praises of great men and heroes sung to them while at
WHO 有 这 赞扬 的 伟大的 男人 和 英雄 唱 到 他们 尽管 在
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他们在餐桌上被歌颂伟人和英雄的功绩。

['sɛlsəs] [telz] [ˌjuː 'es] , ['riːdɪŋ] [ɪz][bæd] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [hedz]
Celsus tells us , reading is bad , especially after supper , for those whose heads
摄氏度 讲述 我们 , 阅读 是 坏的 , 尤其 后 晚餐 , 为了 那些 谁 头部
[ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ;
are weak ;
是 虚弱的 ;

塞尔苏斯告诉我们，读书不好，尤其是晚饭后读书，对那些头脑不清醒的人来说更是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] ['riːdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
but he recommends reading with an audible voice , for such as have
但 他 建议 阅读 和 一个 可听见的 嗓音 , 为了 这样的 作为 有
[wiːk] ['stʌməks] .
weak stomachs .
虚弱的 胃 .

但他建议大声朗读，尤其对于肠胃不好的人来说。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['epigræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Epigrams from the French .
警句 从 这 法语 .

法国警句。

" [ɒn] [pɜːt] , [ɪn] [vuː] ['vɔɪənt] , [də'viːnɪr] -
" On peut , en vous voyant , devenir infidèle
" 在 可以 , 英文 您 先知 , 成为 -

“On peut，en vous voyant，devenir infidèle

[meɪz] [sɛst] [pɔː(r)][lɑː] [dɛr'njɛr] [fwɑː] .
Mais c'est pour la dernière fois .
玉米 是 倒 拉 dernière fois .

Mais c'est pour la dernière fois。

" - .
" Chaulieu .
" - .

"肖利厄。

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] — [iːtʃ] ['lʌvə(r)] [fɔːls] [mait] [pruːv] ,
" At sight of thee — each lover false might prove ,
" 在 视线 的 你 — 每个 情人 错误的 可能 证明 ,

"只要见到你，每个爱人都会显露出背叛的一面。"

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɛə] [kʊd; kəd] [lʌv] . "
But having seen — no other e'er could love . "
但 拥有 已见 — 不 其他 曾经 可以 爱 . "

但见过之后，再也无法爱上其他人了。

" [ˌsiː 'iː] ['mɒnd] [ˌiː es 'tiː] [plɛn] [diː] [fuːz] — [et][ˌkjuː juː 'aɪ] [nɛn] [vɜː] [pɑːz][vwɑː]
" Ce monde est plein de fous — et qui n'en veut pas voir
" 塞 世界 est 普莱因 德 福斯 — 等 qui n'en 蔬菜 帕斯 查看

"Ce monde est plein de fous——et qui n'en veut pas voir

[dɔɪt] [ˌes'iː] - [sœl] , [et] ['kæsər] [sʌn] [mi'rwɑːr] . "
Doit se renfermer seul , et casser son miroir . "
做 塞 - 瑟尔 , 等 卡塞尔 儿子 镜子 . "

Doit se renfermer seul, et casser son miroir。"

" [wɪð] [fuːlz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baund] — [huː] [wʊd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃʌn]
" With fools the world abounds — who would their presence shun
" 和 傻瓜 这 世界 很多 — WHO 会 他们的 在场 回避

世上愚人众多——谁会避而远之呢?

[mʌst; məst] [breɪk] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] — [ɔː(r)] [hiːl] [ðeə(r)] [siː] [wʌn] .
Must break his mirror — or he'll there see one .
必须 休息 他的 镜子 — 或者 地狱 那里 看 一 .

必须打破他的镜子——否则他就会看到镜子里的自己。

" [tiː] . [ɑː(r)] . [piː] .
" T . R . P .
" T . 拉 . P .

"TRP

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) [nəʊts] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grəʊz] , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] , [ɪn] [sə'lekʃən]
Footnote 1 : (return) Notes by Mr . Grose , the antiquarian , in Selections
脚注 1 : (返回) 笔记 经过 先生 . 格罗斯 , 这 古玩 , 在 选择
[frɒm; frəm] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
from Gentleman's Magazine , vol .
从 绅士的 杂志 , 卷 .

脚注 1：（返回）古董收藏家格罗斯先生的注释，载于《绅士杂志选集》第 1 卷。

[ai] .
i .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] . [vɒl] .
In the Archaeologia . vol .
在 这 考古学 . 卷 .

在《考古学》卷中。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] " [ɑː'tɪləri] (-) [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [tɜːm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ɑːtʃəri] ,
we find it stated that " Artillery (artillérie) is a French term signifying Archery ,
我们 寻找 它 声明 那 " 炮兵 (-) 是 一个 法语 学期 表示 射箭 ,

我们发现有这样的说法："炮兵（artillérie）是一个法语词汇，意思是射箭，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['baʊjə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [staɪld] - [ˌdiː'juː] [rɔi] ;
as the king's bowyer is in that language styled artillier du roy ;
作为 这 国王的 弓匠 是 在 那 语言 风格 - 杜 罗伊 ;

国王的弓箭手在那种语言中被称为artillier du roy；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ['ɑːtʃəri] .
and from that nation the English seem to have learnt at least the cross - bow archery .
和 从 那 国家 这 英语 似乎 到 有 学会了 在 至少 这 叉 - 弓 射箭 .

英国人似乎至少从那个国家学会了弩箭射击。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) [groʊz] .
" Footnote 2 : (return) Grose .
" 脚注 2 : (返回) 格罗斯 .

脚注 2：（返回）格罗斯。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) [groʊz] .
Footnote 3 : (return) Grose .
脚注 3 : (返回) 格罗斯 .

脚注 3：（返回）格罗斯。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) [hɪst] .
Footnote 4 : (return) Hist .
脚注 4 : (返回) 历史 .

脚注 4：（返回）历史。

['ɪŋglənd] , [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] , [vɒl] .
England , by Sir James Mackintosh , vol .
英格兰 , 经过 先生 詹姆斯 雨衣 , 卷 .

英格兰，詹姆斯·麦金托什爵士著，第1卷

[ai] .
i .
我 .

我。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) ['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['klærəns] - ['terəs] , ['riːdʒənts] - [pɑːk] .
Footnote 5 : (return) Dated from Clarence - terrace , Regent's - park .
脚注 5 : (返回) 日期 从 克拉伦斯 - 阳台 , 摄政王 - 公园 .

脚注 5：（返回）日期为摄政公园克拉伦斯露台。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn]) ['viːdeɪ] [groʊz] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] .
Footnote 6 : (return) Vide Grose on Ancient Armour .
脚注 6 : (返回) 视频 格罗斯 在 古老的 盔甲 .

脚注 6：（返回）参见 Grose 的《古代盔甲》。

[dæ'lɑːmbɛr] , [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] .
D'Alembert , Encyclopedie .
达朗贝尔 , 百科全书 .

达朗贝尔，《百科全书》。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

- .
Arbalette .
- .

弩。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn]) ['meɪtləndz] ['lʌndən] .
Footnote 7 : (return) Maitland's London .
脚注 7 : (返回) 梅特兰的 伦敦 .

脚注 7：（返回）梅特兰的伦敦。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ]
Much of the ill - treatment of the Cat has arisen from its being
很多 的 这 患病的 - 治疗 的 这 猫 有 出现 从 它是 存在
[ɪn'veəriəbli][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv][rɪ'pjuːtɪd] [witʃiz] .
invariably the attendant of reputed Witches .
总是 这 服务员 的 知名 女巫 .

猫遭受虐待的很大一部分原因是它总是与传说中的女巫在一起。

([siː] [peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃiːt] .)
(See page 174 , of the present Sheet .)
(看 页 - , 的 这 展示 床单 .)

（参见本页第174页。）

[ɪn]['leɪtə(r)][taɪmz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
In later times the practice of such cruelties may be referred to the
在 之后 时代 这 实践 的 这样的 残忍 可能 是 指 到 这
[vi,tjuːpə'reiʃən][ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] :
vituperations of naturalists :
谩骂 的 自然学家 :

后世对这种残忍行为的描述，可归结为博物学家的谩骂：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][buː'fɔːŋ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
surely Buffon is among them .
一定 布冯 是 之中 他们 .

布冯肯定也在其中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [em] . [el] . [biː] . [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
We are happy to see that our Correspondent , M . L . B . writes in the
我们 是 快乐的 到 看 那 我们的 通讯员 , M . L . B . 写 在 这
['kaɪndlɪə]['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
kindlier spirit towards the poor ,
更友善 精神 向 这 贫穷的 ,

我们很高兴看到我们的通讯员MLB以更友善的态度对待穷人。

['pəːsikjuːtid] [kæt] . — [ed] . [em] .
persecuted Cat . — ED . M .
受迫害 猫 . — ED . M .

受迫害的猫科动物——ED.M.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [mjuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , Mew Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 喵喵 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, Mew Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神